



FMAM

Informe
Anual 2002

Un año de
renovado
compromiso
en defensa
de la Tierra



FONDO PARA EL
MEDIO AMBIENTE
MUNDIAL

AL COMENZAR NUESTRO SEGUNDO DECENIO, EL FMAM FORMA YA PARTE DE LA NUEVA GENERACIÓN DE INSTITUCIONES INTERNACIONALES: PEQUEÑAS, EFICIENTES Y ORIENTADAS A UN PROGRAMA MUNDIAL ESPECÍFICO. ADEMÁS, CADA VEZ ES MAYOR SU LIDERAZGO EN MATERIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE MUNDIAL Y DESARROLLO SOSTENIBLE.

MOHAMED T. EL-ASHRY
FUNCIONARIO EJECUTIVO PRINCIPAL Y PRESIDENTE
FONDO PARA EL MEDIO AMBIENTE MUNDIAL

PORTADA

Parque Nacional Torres
del Paine, Chile

Informe Anual 2002 del FMAM

Un año de renovado compromiso en defensa de la Tierra

Acerca del FMAM	3
Mensaje del Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente	4
El FMAM y la Nueva Asociación para el Desarrollo de África	6
El mandato ampliado del FMAM	7
El FMAM premia a importantes líderes ambientalistas por sus servicios distinguidos	8
El FMAM administrará nuevos fondos para ayudar a los países en desarrollo en la lucha contra el cambio climático	8
Contribución del FMAM a la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible	9
Cartera de inversiones del FMAM	
Asignaciones y cofinanciamiento	10
Tipos de proyectos	11
Diversidad biológica	12
Aguas internacionales	12
Cambio climático	13
Esferas de actividad y regiones	14
Nuevos proyectos y programas del FMAM en 2002	
Diversidad biológica	15
Cambio climático	16
Aguas internacionales	17
Contaminantes orgánicos persistentes	17
Actividades multisectoriales	17
Estados financieros del FMAM correspondientes al ejercicio de 2002	19
La familia del FMAM	
Miembros del Consejo y Suplentes	59
Principales contactos del FMAM en los países	61
Personas de contacto de ONG en las regiones	77
Grupo Asesor Científico y Tecnológico	78
Publicaciones del FMAM	79





Una pequeña donación del FMAM ayudó a algunos habitantes de la isla de Mindanao a construir su propia microcentral hidroeléctrica para generar electricidad. El proyecto duró más de dos años pero cambió la vida de los habitantes de esta pequeña comunidad rural.

Acerca del FMAM

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM), entidad financiera internacional con 174 países miembros, es un agente catalizador importante para mejorar el medio ambiente mundial. El FMAM financia actividades para conservar la diversidad biológica, reducir los riesgos del cambio climático, proteger la capa de ozono, descontaminar las aguas internacionales, detener la degradación de la tierra y eliminar gradualmente los contaminantes orgánicos tóxicos.

El FMAM, que comenzó como programa experimental, se ha transformado en 12 años en la mayor fuente de financiamiento para el medio ambiente mundial. En el año 2002, las naciones donantes emitieron un extraordinario voto de confianza

autorizando una reposición sin precedentes de US\$3.000 millones para el Fondo Fiduciario del FMAM.

Su sólida y dinámica asociación con el Banco Mundial, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente constituye el núcleo de la labor del FMAM. Estos tres organismos de ejecución comparten el crédito por los logros cuantificables alcanzados sobre el terreno en 1.200 proyectos en más de 140 países.

Los US\$4.500 millones comprometidos por el FMAM hasta la fecha han generado US\$13.000 millones de otras instituciones internacionales, bancos regionales de desarrollo, donantes bilaterales, empresas, organizaciones

no gubernamentales (ONG) y gobiernos de países en desarrollo. El FMAM también ha concedido directamente a ONG y organizaciones comunitarias más de 3.000 pequeñas donaciones de hasta US\$50.000 cada una.

En 1999, el Consejo del FMAM extendió a otros siete organismos la posibilidad de colaborar en los proyectos del FMAM. En la actualidad, en el marco de esta nueva política, ejecutan proyectos la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), el Banco Africano de Desarrollo (BAfD), el Banco Asiático de Desarrollo (BASD), el Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento (BERF), el Banco

Interamericano de Desarrollo (BID) y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA).

La amplia representación en las estructuras directivas del FMAM refuerza la importancia que se atribuye a la participación. Los representantes de todos los Estados miembros del FMAM se encargan de la dirección general del FMAM a través de la Asamblea, que se reúne cada cuatro años. El Consejo formula, aprueba y evalúa los programas del FMAM; está integrado por 32 miembros que representan a 16 países en desarrollo, 14 países desarrollados y dos países con economías en transición. Los representantes de organizaciones no gubernamentales (ONG) también participan en las deliberaciones del FMAM.

Mensaje del Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente



MOHAMED T. EL-ASHRY

Si has construido castillos en el aire, tu trabajo no se ha perdido necesariamente; es allí donde deben estar. Ahora, ponles los cimientos.

Henry David Thoreau

He tenido el enorme placer de contribuir a sentar los cimientos del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) desde sus comienzos en 1991. Cuando comenzó como programa experimental para responder a las crecientes preocupaciones por el medio ambiente mundial, el FMAM era, en cierto sentido, un “castillo en el aire”. Los líderes mundiales reconocieron que las amenazas decisivas que soporta el medio ambiente mundial son muy superiores a la capacidad de la Tierra para mantener a la humanidad: la degradación del suelo, el agua y los recursos marinos esenciales para aumentar la producción de alimentos; la extensa contaminación del aire y del agua, que plantea riesgos a la salud; el calentamiento de la Tierra, que puede modificar el clima y elevar el nivel de los mares en todo el planeta; la pérdida de hábitats, especies y recursos genéticos, que daña los ecosistemas y los servicios que éstos ofrecen, y el agotamiento del ozono estratosférico.

El FMAM representó desde su creación un esfuerzo sin precedentes para movilizar la cooperación y la buena voluntad internacional y tratar de resolver esas cuestiones y contribuir a poner el mundo en el camino hacia el desarrollo sostenible. Su misión es fortalecer los vínculos entre la cooperación

económica sostenible y la protección del medio ambiente mundial, y entre la seguridad del medio ambiente y un orden social estable. Nuestra tarea singular es lograr la conexión entre los desafíos ambientales de alcance local y mundial y entre las medidas nacionales e internacionales para conservar la diversidad biológica, reducir los riesgos del cambio climático, proteger la capa de ozono, descontaminar las aguas internacionales, detener la degradación de la tierra, y eliminar los contaminantes orgánicos peligrosos.

Durante sus escasos 12 años de vida, el FMAM se ha convertido en una entidad eficaz y transparente, con un nutrido historial de realizaciones sobre el terreno. Creo que debemos estar muy orgullosos de lo que hemos logrado. En la actualidad, el FMAM es la principal fuente de financiamiento de proyectos para mejorar el medio ambiente mundial y se ha convertido en un agente catalizador del desarrollo sostenible, con una cartera cuyo valor supera los US\$16.000 millones. El número de países miembros ha pasado de 30 a 174. Hemos forjado asociaciones sólidas y duraderas con los países en desarrollo y desarrollados, con la sociedad civil y con el sector privado. Sobre todo, hemos obtenido resultados asombrosos frente a problemas fundamentales del medio

ambiente mundial: desde reducir considerablemente las sustancias que agotan la capa de ozono en Europa oriental y Asia central, hasta combatir la deforestación en América Latina y la desertificación en África al sur del Sahara y llevar fuentes de energía renovable a los habitantes de países en desarrollo que viven lejos de las redes de energía eléctrica instaladas.

Si la creación del FMAM en 1991 demostró la importancia de la sostenibilidad del medio ambiente, 2002 fue un año de renovado compromiso con esa meta y con el propio FMAM. En un extraordinario voto de confianza en el desempeño del FMAM y su creciente liderazgo a nivel mundial, 32 naciones donantes contribuyeron US\$3.000 millones para financiar la labor del FMAM hasta el año 2006, la mayor reposición de fondos en toda la historia del FMAM. Este compromiso colectivo con el medio ambiente mundial y el desarrollo sostenible fue refrendado por el sólido apoyo que recibió el FMAM en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, conferencia de las Naciones Unidas organizada para concentrar la atención del mundo en el progreso mundial hacia el desarrollo sostenible y para proporcionar la orientación estratégica para el siglo XXI.

El FMAM recibió otro respaldo clamoroso cuando Jiang Zemin, el Presidente de China, pronunció su discurso ante la Segunda Asamblea del FMAM, que tuvo lugar en octubre en Beijing. El Presidente felicitó al FMAM por su labor y solicitó que los países desarrollados y en desarrollo realizaran esfuerzos conjuntos para proteger el medio ambiente a fin de lograr el desarrollo sostenible mundial. Como mecanismo financiero de los convenios y las convenciones sobre medio ambiente mundial, el FMAM forma parte integral de la visión del desarrollo que procura mantener el equilibrio entre nuestras necesidades económicas y sociales y la capacidad de los recursos y ecosistemas de la Tierra. La Asamblea contó con la presencia de más de 1.200 participantes. Los delegados de 125 países —ministros o viceministros en 64 casos— expresaron su apoyo al FMAM. El resultado más importante fue la ampliación del mandato del FMAM



con el objeto de incluir dos cuestiones que se están convirtiendo rápidamente en una amenaza para la calidad de vida de las personas más pobres del planeta: la degradación de la tierra y los contaminantes orgánicos persistentes. En África, por ejemplo, los dos problemas son enormes: el 22% de la tierra se clasificó como degradada pero, además, durante los últimos cuatro decenios se han acumulado decenas de miles de toneladas de plaguicidas que plantean una grave amenaza para la salud de la población rural y urbana al tiempo que exacerban la degradación de la tierra y del agua.

Al comenzar nuestro segundo decenio, el FMAM forma ya parte de la nueva generación de instituciones internacionales: pequeñas, eficientes y orientadas a un programa mundial específico. Además, cada vez es mayor su liderazgo en materia de protección del medio ambiente mundial y desarrollo sostenible. Sin embargo, no debemos cejar en nuestros esfuerzos por alcanzar un nivel más elevado de eficiencia y eficacia institucional. Sólo así podrá el FMAM lograr sus objetivos ante lo que nos depara el futuro. Muy pronto, otros dos mil millones de personas habitarán este planeta. Ya existen 800 millones de habitantes que no

tienen alimentos suficientes; cientos de millones no tienen acceso a una fuente de abastecimiento permanente de agua y viven en tierras gravemente degradadas; dos mil millones no tienen acceso a la electricidad. Evidentemente, todos ellos necesitan nuestra ayuda.

Despedida

Durante los últimos 12 años, mis actividades como Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente del FMAM me han dado grandes satisfacciones. Como dije anteriormente, debemos estar muy orgullosos de todo lo que hemos logrado en tan poco tiempo: nacimos como un “castillo en el aire” experimental y crecimos hasta convertirnos en la principal fuente de financiamiento para el medio ambiente mundial. El grupo de especialistas independientes que examinó en profundidad los efectos y resultados de las actividades del FMAM desde 1991 hasta la fecha llegó a la conclusión de que el FMAM había contribuido de forma significativa a mejorar el medio ambiente mundial. Hemos construido sólidos cimientos y gozamos de prestigio mundial como institución de irrefutable integridad y éxito. Es algo que debemos valorar y proteger a toda costa.

Este es mi último informe como Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente del FMAM. Abandonaré el cargo en julio de 2003, cuando concluye mi tercer mandato. Al dejar mis responsabilidades ejecutivas, espero con ilusión tener el placer de observar cómo el FMAM continúa creciendo y transformándose para atender los desafíos que plantea actualmente un medio ambiente internacional nuevo y diferente. Ha sido un privilegio poder prestar mis servicios como Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente y deseo expresar mi reconocimiento a los muchos y esforzados colegas y a las excelentes organizaciones, especialmente el Consejo, la Secretaría, y los organismos de ejecución (el Banco Mundial, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente), que han ayudado al FMAM a hacer realidad las expectativas de sus fundadores y ajustar su programa a las nuevas cuestiones y problemas.

Gracias por concederme el honor de servir al FMAM durante todos estos años.

Mohamed T. El-Ashry



El FMAM y la Nueva Asociación para el Desarrollo de África

África es la única región del mundo donde, según las proyecciones, la pobreza aumentará durante este siglo si no se adoptan ahora medidas adecuadas para solucionar los problemas generalizados causados por la degradación de la tierra y la escasez de agua.

Casi el 40% de la población africana subsiste por debajo de la línea de pobreza y alrededor del 70% vive en zonas rurales y depende de la agricultura. Sin embargo, los recursos básicos para su existencia están amenazados por la degradación de la tierra, que afecta al 65% de las tierras agrícolas, y por la deforestación, que en un período relativamente breve de 15 años desmontó 66 millones de hectáreas, una superficie del tamaño del estado de Texas.

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) colabora con los Estados africanos en la búsqueda de soluciones a los problemas cruciales del medio ambiente mundial. El financiamiento del FMAM incluye asistencia a la Nueva Asociación para el Desarrollo de África (NEPAD), importante iniciativa encabezada por los países africanos.

La NEPAD propone un enfoque diferente para corregir las inquietantes tendencias ambientales que permiten el crecimiento del hambre, la pobreza, la desesperanza y los conflictos. Una de sus metas prioritarias, por ejemplo, es fortalecer la capacidad de África para aplicar los convenios y las convenciones sobre el medio ambiente y otros acuerdos internacionales, como el protocolo sobre bioseguridad.

El FMAM ya ha asignado US\$600.000 para financiar la preparación del plan de acción ambiental de la NEPAD. Su apoyo a la Nueva Asociación es el último de una serie de proyectos prácticos que han sido administrados por los organismos de ejecución del FMAM y por algunas de sus entidades encargadas de la ejecución de los proyectos (EEEP), incluido el Banco Africano de Desarrollo (BafD) y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA).

Desde 1991 a la fecha, el FMAM ha asignado donaciones por valor de más de US\$830 millones para más de 350 proyectos en 52 países africanos.

El mandato ampliado del FMAM

La Segunda Asamblea del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) amplió el mandato del FMAM, incorporando a su cartera dos aspectos fundamentales del medio ambiente mundial.

Degradación de la tierra Desde sus comienzos, la labor del FMAM para conservar la diversidad biológica, reducir los riesgos del cambio climático, proteger la capa de ozono y descontaminar las aguas internacionales ha tenido el beneficio adicional de fortalecer la ordenación sostenible de la tierra. Por otra parte, es necesario que el FMAM dé una respuesta más específica y sistemática a la degradación de la tierra, que está alcanzando niveles alarmantes en todo el mundo. Se estima que están degradadas 1.970 millones de hectáreas, es decir, el 23% de las tierras áridas del mundo (una superficie del tamaño de China).

Durante los próximos tres años, el FMAM espera invertir más de US\$500 millones en proyectos que integren la ordenación sostenible de la tierra en

las prioridades de desarrollo nacional, fortalezcan las instituciones, propicien las reformas normativas y de políticas y apliquen prácticas innovadoras de ordenación sostenible de la tierra.

En su reunión de septiembre de 2003, la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación considerará el ofrecimiento del FMAM de actuar como mecanismo financiero de la Convención. De esa manera, las partes de la Convención podrían recibir asistencia financiera incremental para ejecutar actividades concertadas de ordenación sostenible de la tierra.

Contaminantes orgánicos persistentes

La designación de los contaminantes orgánicos persistentes como nueva esfera prioritaria del FMAM refleja la mayor preocupación por los peligros derivados de compuestos que pueden subsistir intactos en el medio ambiente durante varios decenios y concentrarse a través de la cadena alimentaria.

Los bifenilos policlorados —productos químicos industriales que se utilizan en transformadores eléctricos— y el insecticida mirex, que se usa en muchos países para controlar las termitas, son ejemplos de contaminantes orgánicos persistentes. Entre los efectos de la exposición a estos contaminantes figuran los defectos congénitos, el cáncer y trastornos en los sistemas inmunológico y reproductivo.

En calidad de mecanismo financiero provisional para el Convenio de Estocolmo sobre Contaminantes Orgánicos Persistentes, el FMAM ha colaborado con más de 90 países para formular planes nacionales de ejecución, fortalecer la capacidad nacional para tratar esta cuestión y lograr una mayor conciencia pública respecto del problema.

Además de los US\$80 millones ya invertidos, el FMAM proporcionará alrededor de US\$200 millones durante los próximos tres años para ayudar a los países a abordar las prioridades en sus planes nacionales de ejecución, incluida la eliminación gradual del uso de contaminantes orgánicos persistentes y su sustitución por otros productos adecuados e inofensivos.

El FMAM premia a importantes líderes ambientalistas por sus servicios distinguidos

Mohamed T. El-Ashry, Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente del FMAM, entregó el Premio anual a la iniciativa para la protección del medio ambiente mundial 2002 al Ministro Xie Zhenhua y a la señora Jiang Zehui, de China.

El prestigioso premio se otorga a personas, grupos u organizaciones públicas, privadas o no gubernamentales que hayan demostrado durante un prolongado período de tiempo su capacidad de iniciativa en acciones de alcance nacional o internacional para proteger el medio ambiente mundial

Bajo la dirección del Ministro Xie, China alcanzó su objetivo en el marco del Protocolo de Montreal congelando la producción y el consumo de sustancias que agotan la capa de ozono para julio de 1997, mucho antes del calendario especificado en la Convención. Jiang Zehui, importante líder en el campo de la silvicultura, realizó una gran contribución a la protección del medio ambiente y al desarrollo sostenible en China.

El señor El-Ashry entregó un premio especial a Maurice Strong, de Canadá, por su larga trayectoria en defensa del medio ambiente mundial.

Maurice Strong es un adalid del medio ambiente mundial reconocido en todo el mundo. En 1972 dirigió la Conferencia de Estocolmo sobre el Medio Humano y fue el primer director ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA). Veinte años después dirigió la Cumbre para la Tierra en Rio de Janeiro. Strong ha dejado su impronta prácticamente en todas las instituciones mundiales que se ocupan del desarrollo sostenible, en cada mecanismo de financiamiento para proteger el medio ambiente mundial, y en cada ley, tratado, convención y convenio de contenido ecológico.

Los premios del FMAM fueron entregados en la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo Sostenible que se llevó a cabo en Bali (Indonesia).

El FMAM administrará nuevos fondos para ayudar a los países en desarrollo en la lucha contra el cambio climático

El Grupo Intergubernamental de Expertos sobre Cambios Climáticos considera que el cambio climático tendría efectos especialmente devastadores en los países en desarrollo. Por ejemplo, un pequeño aumento de la temperatura podría entrañar una disminución de la producción agrícola en muchos países tropicales y subtropicales, lo que provocaría hambre y desnutrición.

En el caso de la mayoría de los países en desarrollo, los costos incrementales de adaptarse a los cambios constantes en el clima serían una carga muy onerosa, incluso en el supuesto de que tuviesen capacidad institucional y técnica para adaptarse. África al sur del Sahara (junto con los pequeños Estados insulares con costas bajas) es la zona más vulnerable debido a la pobreza generalizada.

El FMAM ha sido designado para administrar tres nuevos fondos destinados, principalmente, a ayudar a los países en desarrollo a resolver las cuestiones relativas al cambio

climático. Los donantes ya han invertido US\$12 millones en uno de ellos (el “Fondo para países menos adelantados”) para ayudar a los países más pobres del mundo a preparar planes nacionales de adaptación.

La creación de los otros dos fondos — uno para actividades de adaptación y otro para iniciativas especiales relativas al cambio climático— será analizada por la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático en el ejercicio de 2003.

La confianza depositada en el FMAM respecto de la administración de los nuevos fondos refleja el creciente apoyo internacional a su función como principal mecanismo para administrar los recursos internacionales destinados al medio ambiente.

Contribución del FMAM a la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible



El FMAM aprovechó todas las oportunidades a su alcance para participar en forma constructiva en las deliberaciones sobre la dimensión ambiental de la sostenibilidad en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible.

La Mesa redonda ministerial sobre el financiamiento del medio ambiente y el desarrollo sostenible y la serie de mesas redondas sobre energía sostenible, bosques y diversidad biológica, y degradación de la tierra y el agua, organizadas por el FMAM, contribuyeron a orientar el diálogo en la Cumbre y permitieron insistir más en la ejecución.

En las mesas redondas se propusieron metas concretas para las medidas y los objetivos que se debían alcanzar antes del año 2015 en las esferas de los recursos hídricos, la energía, la degradación de las tierras y la conservación de bosques y la diversidad biológica. Esas recomendaciones se presentaron en las reuniones del Comité preparatorio para la Cumbre Mundial y en otros foros internacionales de alto nivel.

Finalmente, las recomendaciones efectuadas en esas reuniones del FMAM se incorporaron en los documentos preparatorios y quedaron firmemente arraigadas

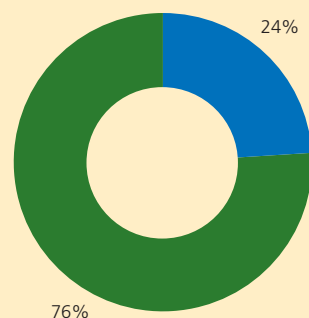
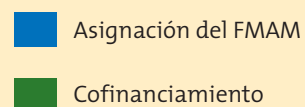
en las ideas y los resultados de la Cumbre. En la reunión de la Cumbre que se llevó a cabo en Johannesburgo, Mohamed T. El-Ashry, Funcionario Ejecutivo Principal y Presidente del FMAM, presentó una declaración ante el plenario e intervino en numerosos actos paralelos. El debate en la Cumbre Mundial y sus resultados reflejaron en gran medida los objetivos y prioridades del FMAM, prueba fehaciente de la importancia y pertinencia de sus recomendaciones.

Luego de un profundo debate, la Cumbre Mundial decidió aprobar dos importantes documentos: el Plan de aplicación y la Declaración de Johannesburgo sobre el Desarrollo Sostenible. En el Plan de aplicación, especialmente, se señaló la reposición de recursos del FMAM por valor de US\$3.000 millones y se solicitó al FMAM que asumiera con decisión su papel de liderazgo y ayudara a los países en desarrollo y a los pequeños Estados insulares en desarrollo a detener la degradación de las tierras y a aumentar su capacidad para el desarrollo sostenible.

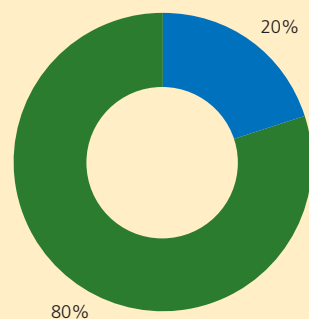
Cartera de inversiones del FMAM Asignaciones y cofinanciamiento

Efecto movilizador del apoyo del FMAM

1991–2002

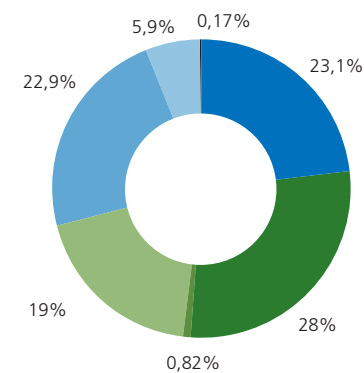


2002

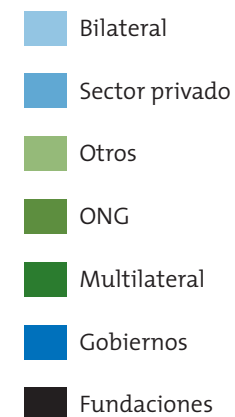
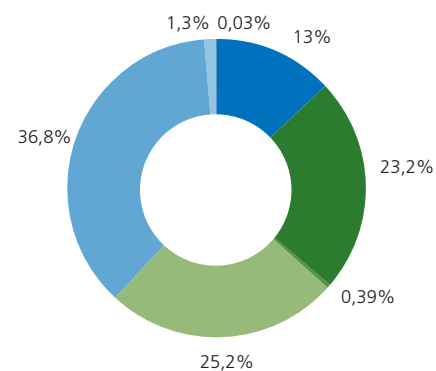


Fuentes de cofinanciamiento del FMAM

1991–2002

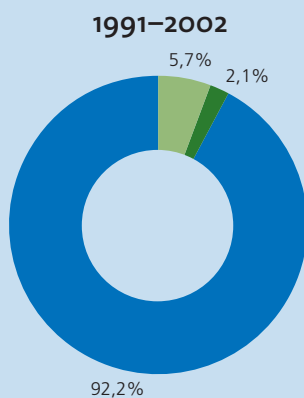


2002

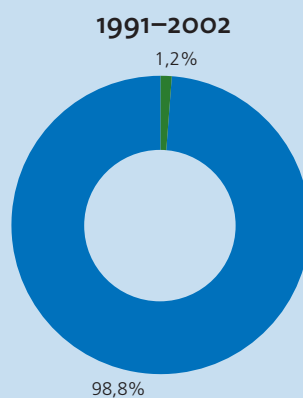


Cartera de inversiones del FMAM Tipos de proyectos

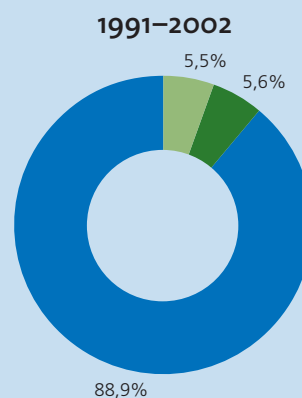
Asignaciones del FMAM
para proyectos sobre
cambio climático



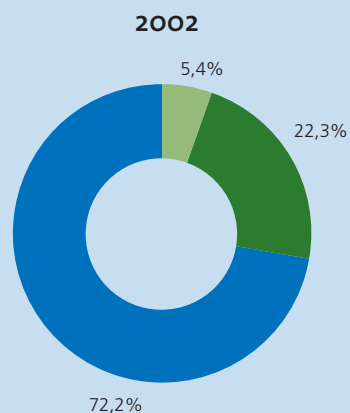
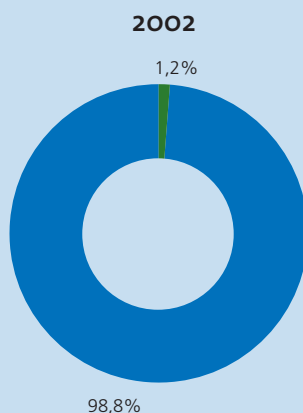
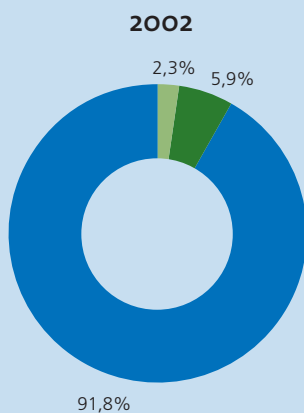
Asignaciones del FMAM
para proyectos sobre
aguas internacionales



Asignaciones del FMAM
para proyectos sobre
diversidad biológica

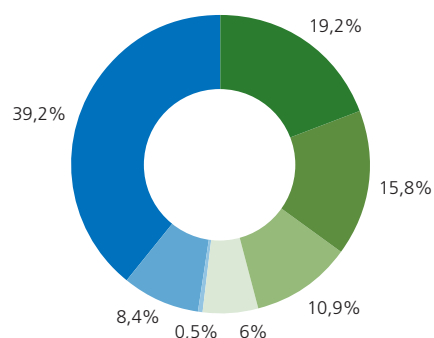


- **Proyectos ordinarios:**
De US\$1 millón en adelante.
- **Proyectos de tamaño mediano:**
Hasta US\$1 millón; estos proyectos son aptos para ONG.
- **Actividades de apoyo:**
Típicamente, hasta US\$450.000.

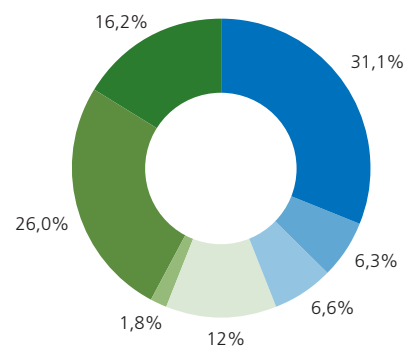


Cartera de inversiones del FMAM Diversidad biológica

1991–2002



2002



Silvicultura sostenible. *Ejemplo:* el proyecto del FMAM para ayudar a poner bajo “protección estricta” un 10% como mínimo del ecosistema amazónico de Brasil —más de 37 millones de hectáreas—, con prohibición de actividades mineras o de explotación maderera.

Ecosistemas de montaña. *Ejemplo:* el proyecto del FMAM para la protección de la biodiversidad y la riqueza ecológica de los paisajes de las cadenas montañosas del Karakoram, el Hindu Kush y el Himalaya occidental, en el norte de Pakistán.

Ordenación integrada de los ecosistemas. *Ejemplo:* el proyecto del FMAM de apoyo a la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales en ecosistemas de humedales de importancia crítica de Rwanda.

Actividades de apoyo. *Ejemplo:* la ayuda del FMAM a Sudáfrica para la preparación de su primer informe nacional para la Conferencia de las Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

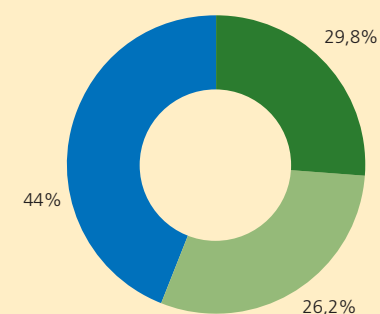
Medidas de respuesta a corto plazo para conservar la biodiversidad. *Ejemplo:* el proyecto del FMAM para la protección de la foca monje del Mediterráneo, en peligro de extinción, incluida la colonia de Cabo Blanco en Mauritania.

Zonas áridas y semiáridas. *Ejemplo:* el proyecto del FMAM para garantizar la conservación de la diversidad biológica de importancia para la agricultura en la Media Luna Fértil.

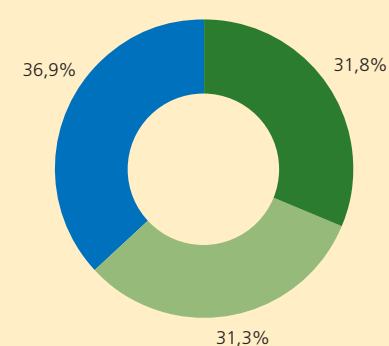
Recursos costeros, marinos y de agua dulce. *Ejemplo:* el proyecto del FMAM para la conservación de la riqueza biológica de los humedales del delta del Orinoco, en la República Bolivariana de Venezuela.

Cartera de inversiones del FMAM

1991–2002



2002



Aguas internacionales

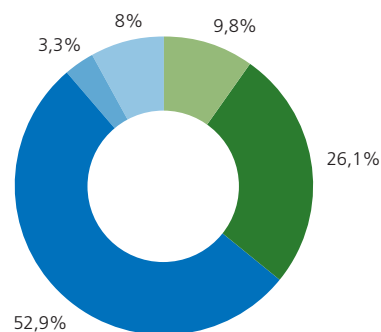
Gestión integrada de la tierra y los recursos hídricos. *Ejemplo:* el proyecto del FMAM para fomentar el desarrollo ecológicamente sostenible de la cuenca del río Bermejo, en América del Sur.

Reducción de emisiones contaminantes. *Ejemplo:* el programa mundial del FMAM para mejorar la calidad de las aguas en los puertos de los países en desarrollo mediante la reducción de las descargas de organismos nocivos procedentes del agua de lastre de los buques.

Regeneración de masas de agua. *Ejemplo:* la asociación de 17 países en apoyo de un programa del FMAM para reducir la contaminación del río Danubio y del mar Negro.

Cartera de inversiones del FMAM Cambio climático

1991–2002



Energía renovable. *Ejemplo:* la iniciativa del FMAM para acelerar la comercialización y la viabilidad económica de la tecnología fotovoltaica en India, Kenya y Marruecos.

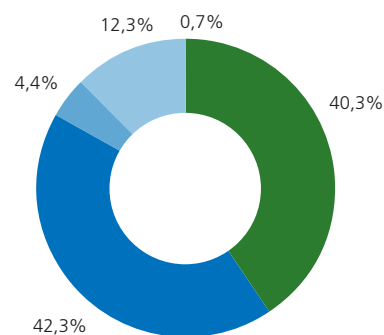
Transporte sostenible. *Ejemplo:* el proyecto del FMAM para comercializar autobuses de transporte urbano alimentados mediante pilas de hidrógeno en India.

Uso eficiente de la energía. *Ejemplo:* el proyecto del FMAM para sustituir los enfriadores a base de CFC de los edificios comerciales de Tailandia por sistemas de más eficiencia energética que no utilicen productos químicos que dañan la capa de ozono.

Medidas a corto plazo para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero*. *Ejemplo:* el proyecto del FMAM para separar los residuos sólidos de los municipios y reducir así las emisiones de metano en Indonesia.

Actividades de apoyo. *Ejemplo:* la ayuda del FMAM a China para evaluar su vulnerabilidad al cambio climático y elaborar un inventario de sus emisiones de gases de efecto invernadero.

2002

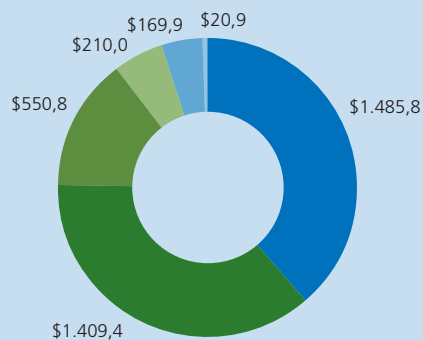
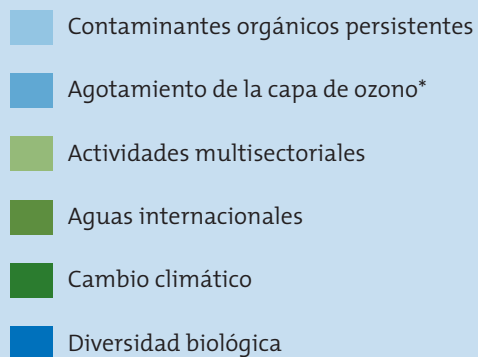


*Se recibió una solicitud para este tipo de proyectos en 2002.

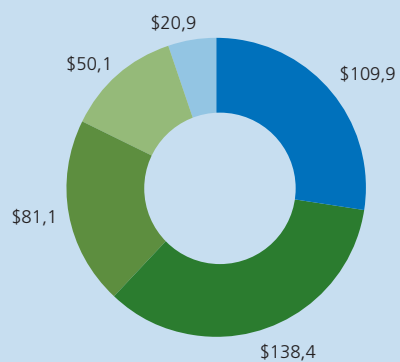
Cartera de inversiones del FMAM Esferas de actividad y regiones

Asignación total del FMAM por esferas de actividad
(En millones de dólares estadounidenses)

1991–2002



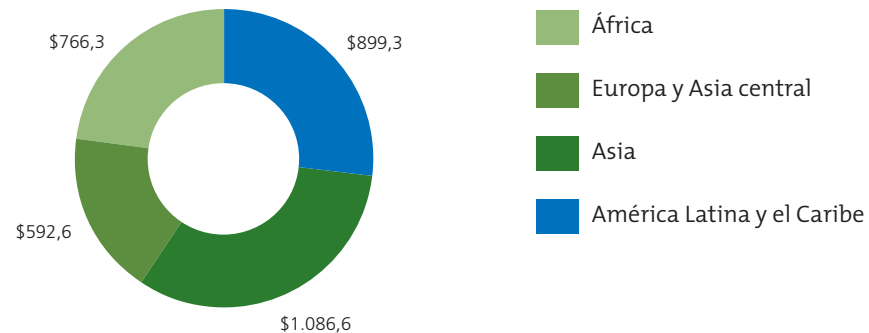
2002



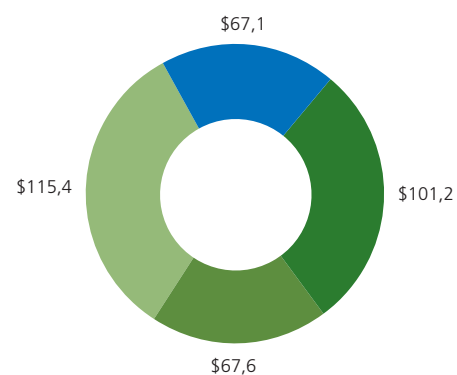
*No se han recibido solicitudes para proyectos de este tipo en 2002.

Asignación total del FMAM por regiones, excluidos los proyectos de ámbito mundial o regional
(En millones de dólares estadounidenses)

1991–2002



2002



Nuevos proyectos y programas del FMAM en 2002

ALCANCE	NOMBRE DEL PROYECTO	ORGANISMO DE EJECUCIÓN	ASIGNACIÓN DEL FMAM	COSTO TOTAL (MILLONES DE US\$)
DIVERSIDAD BIOLÓGICA				
Mundial	Conservación y ordenación sostenible de la biodiversidad subterránea (Fase I)	PNUMA	5,30	8,87
África	Programa de protección de las zonas desérticas marginales (Fase I)	PNUMA/PNUD	5,35	15,58
Asia	Programa de conservación y uso sostenible de la biodiversidad de tierras húmedas en la cuenca del río Mekong (Fase I)	PNUD	4,53	13,89
Argelia	Conservación y uso sostenible de la diversidad biológica importante desde el punto de vista mundial en los parques nacionales de Tassili y Hoggar	PNUD	3,72	6,27
Armenia	Ordenación de los recursos naturales y reducción de la pobreza	Banco Mundial	5,21	16,21
Brasil	Proyecto sobre diversidad biológica en el Paraná	Banco Mundial	8,00	32,86
Croacia	Proyecto de conservación de los ecosistemas kársticos	Banco Mundial	5,30	8,63
Cuba	Fortalecimiento del sistema nacional de zonas protegidas	PNUD	2,15	13,44
Filipinas	Proyecto de la Asian Conservation Foundation (ACF)	Banco Mundial	1,60	16,40
Indonesia	Iniciativa de ordenación del parque nacional de Cómodo basada en la colaboración	Banco Mundial	5,38	16,98
Mali	Conservación de la biodiversidad en las zonas de pastizales áridos	Banco Mundial	5,68	8,39
Papua Nueva Guinea	Conservación comunitaria de las zonas costeras y marinas en la provincia de Milne Bay	PNUD	3,55	7,13
Sudáfrica	Conservación del parque nacional de elefantes de Greater Addo	Banco Mundial	5,84	40,28
Tanzanía	Conservación y ordenación del bosque del Arco oriental	Banco Mundial/PNUD	12,37	50,82
Túnez	Proyecto de ordenación de zonas protegidas	Banco Mundial	5,38	9,97





ALCANCE	NOMBRE DEL PROYECTO	ORGANISMO DE EJECUCIÓN	ASIGNACIÓN DEL FMAM	COSTO TOTAL (MILLONES DE US\$)
CAMBIO CLIMÁTICO				
Mundial	Fortalecimiento de la capacidad para establecer sistemas de observación del cambio climático (África y el Pacífico)	PNUD	1,55	2,60
Regional	Fortalecimiento de la capacidad para la Fase II de adaptación al cambio climático (América Central, México y Cuba)	PNUD	3,31	4,90
Regional	Fortalecimiento de la capacidad para mejorar los inventarios de gases de efecto invernadero (Europa y CEI)	PNUD	2,26	3,26
América Latina y el Caribe	Incorporación habitual de medidas de adaptación al cambio climático en el Caribe	Banco Mundial	5,35	9,65
Europa y Asia central	Comercialización del financiamiento de la eficiencia en el uso de la energía	Banco Mundial	11,25	32,10
Argentina	Actividades de apoyo para la segunda comunicación nacional del Gobierno de la Argentina a la Conferencia de las Partes en la CMNUCC	Banco Mundial	1,14	1,85
Bangladesh	Electrificación rural y desarrollo de la energía renovable	Banco Mundial	8,54	30,94
Burkina Faso	Proyecto de reforma del sector de la energía	Banco Mundial	3,35	15,65
China	Proyecto de conservación de la energía (Fase II)	Banco Mundial	26,00	281,20
China	Utilización eficiente de los desechos agrícolas	Banco Mundial/BASD	6,40	77,30
Croacia	Recursos energéticos renovables	Banco Mundial	6,35	27,78
Ecuador	Producción de electricidad mediante energía renovable— Electrificación mediante energía renovable en las Galápagos	PNUD	4,08	25,39
Filipinas	Generación de electricidad para el sector rural (componente de energía renovable)	Banco Mundial	10,35	36,85
Filipinas	Fortalecimiento de la capacidad para eliminar los obstáculos al desarrollo de la energía renovable	PNUD	5,45	23,77
Kenya	Planta de energía geotérmica Ormat Olkaria III	Banco Mundial	5,03	185,03
México	Introducción en el sector de transporte de medidas inocuas para el clima	Banco Mundial	6,13	12,53
Mozambique	Programa de reforma y acceso a la energía: componente de energía renovable (Fase I)	Banco Mundial	3,18	10,18
Polonia	Programa polaco de producción de motores que utilicen la energía en forma eficiente	PNUD	4,50	22,21
Sri Lanka	Energía renovable para el desarrollo económico rural	Banco Mundial	8,00	133,80
Viet Nam	Mejoramiento de la eficiencia de los sistemas, equidad y energías renovables: componentes renovables	Banco Mundial	4,85	14,35

ALCANCE	NOMBRE DEL PROYECTO	ORGANISMO DE EJECUCIÓN	ASIGNACIÓN DEL FMAM	COSTO TOTAL (MILLONES DE US\$)
AGUAS INTERNACIONALES				
Mundial	Eliminación de obstáculos a la introducción de tecnologías artesanales más limpias para la extracción de oro	PNUD	7,12	20,01
África	Programa de ordenación del medio ambiente y los recursos hídricos en la cuenca del río Senegal	Banco Mundial/PNUD	7,63	40,07
África	Protección ambiental de la cuenca transfronteriza del Nilo (Fase I)	Banco Mundial/PNUD	17,15	107,91
América Latina y el Caribe	Protección del medio ambiente y ordenación integrada sostenible del acuífero Guaraní	Banco Mundial	13,94	27,24
Europa y Asia central	Asociación estratégica de las cuencas del Danubio y el mar Negro – Fondo de inversión para la reducción de nutrientes: Tramo 2	Banco Mundial	16,00	90,80
Europa y Asia central	Apoyo al programa de acción nacional para la protección del medio marino ártico (Fase I)	PNUMA	6,19	18,68
CONTAMINANTES ORGÁNICOS PERSISTENTES				
América Latina y el Caribe	Programa regional de acción y demostración de métodos sostenibles para reemplazar el DDT en la lucha contra el vector del paludismo en México y América Central	PNUMA	7,50	13,91
América Latina y el Caribe	Reducción de la dispersión de plaguicidas causada por la escorrentía al mar del Caribe	PNUMA	4,59	10,34
ACTIVIDADES MULTISECTORIALES				
Mundial	Programa de pequeñas donaciones (segunda etapa operacional)	PNUD	20,71	42,71
Egipto	Segundo proyecto de gestión de recursos de Matrouh	Banco Mundial	5,12	55,67
Namibia	Ordenación integrada de los ecosistemas de Namibia a través de la red de conservación nacional	Banco Mundial	7,40	30,40
Níger	Programa comunitario de ordenación integrada de ecosistemas en el marco del Programa de acción comunitaria	Banco Mundial	4,35	38,35
Rwanda	Ordenación integrada de ecosistemas críticos	Banco Mundial	4,65	49,06





Situación del Fondo Fiduciario del FMAM y estados financieros

La información que se presenta a continuación referente a la situación del Fondo Fiduciario del FMAM se basa en los estados financieros más recientes publicados por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), como Depositario del Fondo Fiduciario del FMAM; el BIRF, el PNUD y el PNUMA, como organismos de ejecución, y la Secretaría del FMAM.

Situación del Fondo Fiduciario del FMAM al 30 de junio de 2002

Los ciclos operativos y los auditores externos utilizados por los organismos de ejecución, el Depositario y la Secretaría son diferentes. En el presente Anexo se incluyen los estados financieros auditados más recientes de cada uno de ellos:

	ESTADOS FINANCIEROS AL
Depositario	30 de junio de 2002
BIRF como organismo de ejecución	30 de junio de 2002
Secretaría	30 de junio de 2002
PNUD/FMAM	31 de diciembre de 2001
PNUMA/FMAM	31 de diciembre de 2001

¹ El PNUD y el PNUMA ajustan su ejercicio económico al año natural. El ejercicio económico del BIRF y la Secretaría (cuya gestión administrativa está a cargo del BIRF) va de julio a junio.

² Los estados financieros del PNUD/FMAM y del PNUMA/FMAM son auditados por la Junta de Auditores de las Naciones Unidas. Los estados financieros del BIRF como organismo de ejecución, el Depositario y la Secretaría son auditados por los auditores externos del BIRF.

Contribuciones al FMAM al 30 de junio de 2002

(En millones de dólares estadounidenses al cambio nominal convenido)

PAÍS	FASE PILOTO		FMAM-1			FMAM-2			TOTAL DE CONTRIBUCIONES DESEMBOLSADAS
	CONTRIBUCIONES AL PRESUPUESTO BÁSICO	COFINANCIAMIENTO Y FINANCIAMIENTO PARALELO	PROMESAS	CONTRIBUCIONES DESEMBOLSADAS	PORCENTAJE DESEMBOLSADO	PROMESAS	CONTRIBUCIONES DESEMBOLSADAS	PORCENTAJE DESEMBOLSADO	
Alemania	150,45	—	240,00	240,00	100,0%	220,00	220,00	100,0%	610,45
Argentina	—	—	5,00	2,50	50,0%	—	—	—	2,50
Australia	13,24	10,10	29,20	29,20	100,0%	32,20	32,20	100,0%	84,74
Austria	35,58	—	20,00	20,00	100,0%	20,17	20,17	100,0%	75,75
Bangladesh	—	—	2,80	2,80	100,0%	—	—	—	2,80
Bélgica	6,84	7,30	32,00	32,00	100,0%	34,20	34,20	100,0%	80,34
Brasil	5,47	—	5,60	—	0,0%	—	—	—	5,47
Canadá	8,66	11,20	86,60	86,60	100,0%	101,60	101,60	100,0%	208,06
China	5,47	—	5,60	5,60	100,0%	8,20	8,20	100,0%	19,27
Corea, Rep. de	—	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	11,10
Côte d'Ivoire	2,74	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	13,84
Dinamarca	22,22	—	35,10	35,10	100,0%	28,70	28,70	100,0%	86,02
Egipto	5,47	—	5,60	2,62	46,8%	—	—	—	8,09
Eslovenia	—	—	—	—	—	1,40	1,40	100,0%	1,40
España	13,68	—	19,57	19,57	100,0%	16,51	16,51	100,0%	49,76
Estados Unidos	—	150,00	430,00	430,00	100,0%	430,00	219,06	50,9%	799,06
Federación de Rusia	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Finlandia	27,95	—	21,60	21,60	100,0%	22,10	22,10	100,0%	71,65
Francia	150,53	—	143,30	143,30	100,0%	144,80	144,80	100,0%	438,63
Grecia	—	—	5,00	5,00	100,0%	5,50	5,50	100,0%	10,50
India	5,47	—	8,40	8,40	100,0%	9,00	9,00	100,0%	22,87
Indonesia	5,47	—	—	—	—	—	—	—	5,47
Irlanda	—	—	2,40	2,40	100,0%	5,50	5,50	100,0%	7,90
Italia	89,08	—	114,70	114,70	100,0%	90,50	44,93	49,7%	248,71
Japón	37,41	26,09	414,60	414,60	100,0%	412,60	412,60	100,0%	890,70
Luxemburgo	—	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	11,10
México	5,48	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	4,13	75,0%	15,21
Nigeria	5,47	—	—	—	—	5,50	5,50	100,0%	10,97
Noruega	26,75	4,50	31,20	31,20	100,0%	31,30	31,30	100,0%	93,75
Nueva Zelandia	—	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	11,10
Países Bajos	51,61	—	71,40	71,40	100,0%	72,80	72,80	100,0%	195,81
Pakistán	5,47	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	4,13	75,0%	15,20
Portugal	6,15	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	17,25
Reino Unido	74,84	—	134,60	134,60	100,0%	138,90	138,90	100,0%	348,34
República Checa	—	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	11,10
República Eslovaca	—	—	5,60	5,60	100,0%	—	—	—	5,60
Suecia	33,56	—	58,30	58,30	100,0%	57,80	57,80	100,0%	149,66
Suiza	41,11	14,60	44,80	44,80	100,0%	43,90	43,90	100,0%	144,41
Turquía	5,47	—	5,60	5,60	100,0%	5,50	5,50	100,0%	16,57
Total	841,64	223,79	2.023,37	2.012,29		1.982,68	1.723,42		4.801,14

Las contribuciones desembolsadas se han calculado según el valor "convenido" del dólar, sin tener en cuenta las fluctuaciones de las divisas que se reflejan en los estados financieros para fines especiales de los ejercicios de 2002 y 2001 y en las notas a los estados financieros.

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO COMO DEPOSITARIO
DEL FONDO FIDUCIARIO DEL FMAM

Referencia del Banco Mundial
TFo29840

Estados financieros para fines especiales e
informe de los auditores independientes
30 de junio de 2002 y 2001

GRUPO DEL BANCO MUNDIAL
División de Fondos Fiduciarios
1818 H Street, N.W. Washington, D.C. 20433 EE.UU.
Tel.: (202) 458-5800 Fax: (202) 477-7163

INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A: Consejo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento como Depositario del Fondo Fiduciario del FMAM

Hemos auditado el estado adjunto de situación financiera al 30 de junio de 2002 y 2001 del Fondo Fiduciario del FMAM (el Fondo), cuyo depositario (el Depositario) es el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), así como los correspondientes estados de ingresos y gastos, de cambios en los recursos fiduciarios netos y de flujos de efectivo referentes a los ejercicios finalizados en esas fechas. La preparación de estos estados financieros es responsabilidad de la administración del BIRF. Nuestra responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre los mismos basada en la auditoría que hemos practicado.

Nuestras auditorías se realizan de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas en los Estados Unidos de América y con las Normas Internacionales de Auditoría. Dichas normas requieren que las auditorías se planifiquen y se realicen de manera que permitan determinar, con un grado de certeza razonable, si los estados financieros están exentos de inexactitudes significativas. Una auditoría comprende el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cifras y de la información que aparecen en los estados financieros. También incluye la revisión de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas realizadas por la administración, así como la evaluación de la presentación de los estados financieros. Creemos que nuestras auditorías proporcionan un fundamento razonable para nuestra opinión.

Según se indica en la Nota 2, los estados financieros para fines especiales que se adjuntan no tienen el carácter de presentación de conformidad con los principios contables generalmente aceptados en los Estados Unidos de América o con las Normas Internacionales de Contabilidad.

En nuestra opinión, dichos estados financieros presentan fielmente, en todos sus aspectos significativos, la situación financiera del Fondo Fiduciario del FMAM, cuyo Depositario es el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, al 30 de junio de 2002 y 2001, así como los resultados de sus operaciones y sus flujos de efectivo en cada uno de los ejercicios terminados en esas fechas, de conformidad con la base contable que se describe en la Nota 2.

Según se indica en la Nota 12, el BIRF lleva a cabo, como parte de su sistema de controles periódicos, varios exámenes para determinar el cumplimiento de las actividades del Fondo Fiduciario, incluidas aquellas en las que interviene como organismo de ejecución. El BIRF, en calidad de organismo de ejecución, ha señalado al Depositario que en el curso de los mencionados exámenes ha identificado algunas cuestiones que podrían ocasionar gastos no admisibles en tres donaciones del FMAM ejecutadas por los receptores. A la fecha de los presentes estados financieros, no es posible estimar el monto total de los gastos no admisibles, si los hubiere. Dada la magnitud de la actividad que es objeto de examen a la fecha de los presentes estados financieros, la administración considera que el total de gastos no admisibles, si los hubiere, no incidiría significativamente en el total de los estados financieros del Fondo Fiduciario. El resultado se comunicará al Depositario lo antes posible, una vez terminado el examen.

Este informe se ha realizado exclusivamente para conocimiento y uso del Consejo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento como Depositario del Fondo Fiduciario del FMAM, así como de los donantes del Fondo Fiduciario del FMAM, y no podrá ser utilizado por personas o entidades ajenas a las mencionadas.

Deloitte Touche Tohmatsu (International Firm)

28 de febrero de 2003

Estados de situación financiera

En dólares estadounidenses

	30 DE JUNIO DE 2002	30 DE JUNIO DE 2001
ACTIVO		
Efectivo y depósitos a corto plazo — Nota 3	\$ 78.579.180	\$ 15.632.657
Inversiones — Nota 3	801.798.886	697.593.358
Ingresos por cobrar procedentes de inversiones	3.345.124	7.654.002
Efectos por cobrar — Nota 4	1.768.290.903	1.602.207.385
Otros ingresos por cobrar	45.283	—
Total activo	\$2.652.059.376	\$2.323.087.402
PASIVO		
Pasivo por donaciones reintegrables:		
BIRF (como organismo de ejecución)	\$ 695.058.775	\$ 757.447.565
PNUD	445.809.300	379.500.000
PNUMA	68.774.818	38.636.197
Secretaría	785.280	786.642
Acreeedores por honorarios:		
BIRF (como organismo de ejecución)	14.255.000	15.759.000
PNUD	29.002.464	3.900.000
PNUMA	5.137.378	109.500
Acreeedores por regularización de honorarios — Nota 9	36.000	22.490.718
Otros pasivos	—	97.000
Total pasivo	\$1.258.859.015	\$1.218.726.622
RECURSOS FIDUCIARIOS NETOS		
Contribuciones comprometidas — Notas 4 y 10	4.610.476.382	4.487.828.868
Contribuciones por cobrar — Notas 4 y 5	(263.492.489)	(693.992.448)
Descuentos no amortizados	—	(2.740.496)
Contribuciones desembolsadas — Notas 4 y 10	4.346.983.893	3.791.095.924
Donaciones y honorarios acumulados — Notas 7, 8, y 10	(2.898.579.711)	(2.595.633.527)
Utilidades no distribuidas (déficit) — Nota 10	(55.203.821)	(91.101.617)
Total recursos fiduciarios netos	1.393.200.361	1.104.360.780
Total pasivo y recursos fiduciarios netos	\$2.652.059.376	\$2.323.087.402

Las notas a los estados financieros para fines especiales son parte integrante de dichos estados.

Estado de ingresos y gastos

En dólares estadounidenses

	EJERCICIOS FINALIZADOS EL	
	30 DE JUNIO DE 2002	30 DE JUNIO DE 2001
INGRESOS		
Ingresos obtenidos con fondos procedentes de donaciones del FMAM — Nota 8	\$ 1.650.338	\$ 4.361.733
Ingresos netos realizados por inversiones — Nota 3	42.904.002	53.784.705
Ganancias netas no realizadas por inversiones — Nota 3	7.494.621	3.018.303
Otros ingresos	75.245	—
Total ingresos	52.124.206	61.164.741
GASTOS		
Presupuesto administrativo:		
BIRF (como organismo de ejecución)	2.771.854	2.552.828
PNUD	—	3.200.000
PNUMA	—	12.065.542
Secretaría	12.950.370	9.639.402
BIRF como Depositario	874.080	784.000
Amortización de descuentos	3.100.364	2.644.774
Total gastos	19.696.668	30.886.546
Ganancias/(pérdidas) por cambio de monedas:	3.470.258	(3.165.902)
Exceso de ingresos sobre gastos	\$ 35.897.796	\$ 27.112.293

Las notas a los estados financieros para fines especiales son parte integrante de dichos estados.

Estado de cambios en los recursos fiduciarios netos

En dólares estadounidenses

	EJERCICIOS FINALIZADOS EL					
	30 DE JUNIO DE 2002			30 DE JUNIO DE 2001		
	SALDO, INICIO DEL EJERCICIO	CAMBIOS DURANTE EL EJERCICIO	SALDO, FIN DEL EJERCICIO	SALDO, INICIO DEL EJERCICIO	CAMBIOS DURANTE EL EJERCICIO	SALDO, FIN DEL EJERCICIO
CONTRIBUCIONES — NOTA 4:						
Sin restricciones	\$4.176.391.268	\$223.147.514	\$4.399.538.782	\$4.247.569.333	\$(71.178.065)	\$4.176.391.268
Con restricciones						
temporales — Nota 6	311.437.600	(100.500.000)	210.937.600	419.200.000	(107.762.400)	311.437.600
Total contribuciones	4.487.828.868	122.647.514	4.610.476.382	4.666.769.333	(178.940.465)	4.487.828.868
Contribuciones por cobrar	(693.992.448)	430.499.959	(263.492.489)	(1.185.684.615)	491.692.167	(693.992.448)
Descuentos no amortizados	(2.740.496)	2.740.496	—	(5.021.523)	2.281.027	(2.740.496)
Contribuciones desembolsadas — Nota 6	3.791.095.924	555.887.969	4.346.983.893	3.476.063.195	315.032.729	3.791.095.924
DONACIONES Y HONORARIOS — NOTA 8:						
BIRF (como organismo de ejecución) — Nota 10	(1.494.406.670)	(118.408.000)	(1.612.814.670)	(1.289.512.674)	(204.893.996)	(1.494.406.670)
PNUD	(934.400.000)	(134.287.964)	(1.068.687.964)	(762.200.000)	(172.200.000)	(934.400.000)
PNUMA	(161.418.973)	(37.240.637)	(198.659.610)	(98.257.455)	(63.161.518)	(161.418.973)
EEEP	(2.662.284)	(13.009.583)	(15.671.867)	—	(2.662.284)	(2.662.284)
Secretaría	(2.745.600)	—	(2.745.600)	(2.745.600)	—	(2.745.600)
Total donaciones y honorarios:	(2.595.633.527)	(302.946.184)	(2.898.579.711)	(2.152.715.729)	(442.917.798)	(2.595.633.527)
Utilidades no distribuidas (déficit) — saldo inicial	(91.101.617)	35.897.796	(55.203.821)	(105.284.689)	27.112.293	(78.172.396)
Reclasificación de las contribuciones de donantes — Nota 10	—	—	—	—	(12.929.221)	(12.929.221)
Utilidades no distribuidas (déficit)	(91.101.617)	35.897.796	(55.203.821)	(105.284.689)	14.183.072	(91.101.617)
TOTAL RECURSOS FIDUCIARIOS NETOS	\$ 1.104.360.780	\$ 288.839.581	\$ 1.393.200.361	\$ 1.218.062.777	\$ (113.701.997)	\$ 1.104.360.780

Las notas a los estados financieros para fines especiales son parte integrante de dichos estados.

Estado de flujos de efectivo

En dólares estadounidenses

	EJERCICIOS FINALIZADOS EL	
	30 DE JUNIO DE 2002	30 DE JUNIO DE 2001
FLUJOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO:		
Contribuciones en efectivo recibidas	\$ 386.704.086	\$ 323.488.225
Efectivo neto suministrado por actividades de financiamiento	386.704.086	323.488.225
Efectivo empleado en donaciones y honorarios	(238.611.735)	(307.955.708)
FLUJOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE INVERSIÓN:		
Compras/(ventas) de valores	(96.710.906)	(124.216.460)
Efectivo neto suministrado/(empleado) en actividades de inversión	(96.710.906)	(124.216.460)
FLUJOS DE EFECTIVO POR OPERACIONES:		
Exceso de ingresos sobre gastos	35.897.796	27.112.293
Ajustes para conciliación con el efectivo neto por operaciones:		
Disminución/(aumento) de los ingresos por cobrar procedentes de inversiones	4.308.878	(4.137.981)
Aumento de otros ingresos por cobrar	(45.283)	—
Disminución en acreedores por regularización de honorarios	(22.454.718)	(19.889.282)
(Disminución)/aumento de otros pasivos	(97.000)	97.000
Ingresos por inversiones no realizados	(7.494.621)	(3.018.303)
Ingresos procedentes de inversiones de donaciones del FMAM	(1.650.338)	(4.361.733)
Amortización de descuentos sobre contribuciones	3.100.364	2.644.774
Efectivo neto suministrado/(empleado) en operaciones	11.565.078	(1.553.232)
Aumento/(disminución) neto/a de efectivo	62.946.523	(110.237.175)
Efectivo al inicio del ejercicio	15.632.657	125.869.832
Efectivo al término del ejercicio	\$ 78.579.180	\$ 15.632.657

Las notas a los estados financieros para fines especiales son parte integrante de dichos estados.

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

Nota 1: Organización y funcionamiento

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (el “FMAM”) se constituyó oficialmente como mecanismo financiero en 1994, mediante el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado (el “Instrumento”). El FMAM ofrece financiamiento a los países que satisfacen determinados requisitos para compensar los costos incrementales de las medidas necesarias para obtener beneficios para el medio ambiente mundial en las cuatro esferas de actividad que se señalan en el Instrumento: cambio climático, diversidad biológica, aguas internacionales y agotamiento de la capa de ozono. En octubre de 2002, la segunda Asamblea del FMAM (la “Asamblea”) aprobó una enmienda al Instrumento por la cual se incorporan otras dos esferas de actividad: los contaminantes orgánicos persistentes y la degradación de la tierra (principalmente desertificación y deforestación).

Los costos incrementales de actividades referentes a la degradación de la tierra también pueden ser objeto de financiamiento en la medida en que estén relacionados con alguna de las esferas de actividad. Además, los costos incrementales de aquellas otras actividades del Programa 21 (el plan de acción de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo de 1992) acordado por el Consejo del FMAM (el “Consejo”) pueden optar a financiamiento, en la medida en que sirvan para alcanzar beneficios para el medio ambiente mundial en las esferas de actividad.

En virtud del Instrumento, las contribuciones a las reposiciones de recursos del FMAM y todos los demás activos e ingresos de las reposiciones de recursos del FMAM se acumulan en el Fondo Fiduciario del FMAM (el “Fondo Fiduciario”) que, de acuerdo con lo dispuesto en el Instrumento, quedó constituido el 16 de marzo de 1995. En dicha fecha dejó de existir el Fondo Fiduciario para el Medio Ambiente Mundial (el mecanismo financiero constituido experimentalmente en 1991 para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial) y todos sus fondos, ingresos, activo y pasivo se transfirieron al Fondo Fiduciario por su valor contable.

La administración del Fondo Fiduciario está a cargo del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (“BIRF”), como Depositario (el “Depositario”). Las responsabilidades del Depositario se especifican en el Instrumento. En virtud

del Instrumento, el Depositario fue autorizado a aceptar contribuciones al Fondo Fiduciario durante el período del 1 de julio de 1994 al 30 de junio de 1997 (“FMAM-1”). En marzo de 1998, los participantes que contribuyen al Fondo Fiduciario (los “Participantes Contribuyentes”) acordaron las condiciones de una segunda reposición de recursos para el período del 1 de julio de 1998 al 30 de junio de 2002 (“FMAM-2”). El 14 de julio de 1998, mediante la Resolución No. 98-2, los Directores Ejecutivos del BIRF autorizaron a esta entidad a actuar como Depositario de los recursos puestos a disposición del FMAM-2. En la Resolución No. 98-2 se estableció también que los fondos del FMAM-1 que no hubieran sido asignados por el Consejo al término de dicho período pasarían a administrarse como parte del FMAM-2.

En el primer párrafo de la Resolución No. 98-2 se autoriza al Depositario a aceptar contribuciones al Fondo Fiduciario del FMAM en el período comprendido entre el 1 de julio de 1998 y el 30 de junio de 2002. Debido a una demora en la conclusión de un acuerdo entre los Participantes Contribuyentes respecto de la tercera reposición de recursos del Fondo Fiduciario (“FMAM-3”), en julio de 2002 se aprobó una enmienda a la Resolución No. 98-2 con el objeto de autorizar al Depositario a aceptar contribuciones al Fondo Fiduciario del FMAM en virtud de la mencionada resolución hasta que entrara en vigor una resolución relativa al FMAM-3.

El 7 de agosto de 2002, los Participantes Contribuyentes llegaron a un acuerdo respecto de una reposición de recursos por valor de DEG 2.306 millones (US\$2.922 millones) para que el FMAM-3 pudiera financiar operaciones durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2002 y el 30 de junio de 2006. Los Participantes Contribuyentes acordaron que el FMAM-3 permitiría mantener el actual nivel de financiamiento para las esferas de actividad existentes y también proporcionaría recursos para las otras dos esferas de actividad una vez que la segunda Asamblea hubiera aprobado la enmienda al Instrumento para incluirlas.

Tras la reunión de agosto de 2002, varios Participantes Contribuyentes comprometieron contribuciones adicionales al FMAM-3 por valor de DEG 59 millones (US\$76 millones), con lo que el FMAM-3 alcanzó un total de DEG 2.365 millones (US\$3.000 millones).

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

Según el Instrumento existen tres organismos de ejecución ("OE"). Dichos OE son el BIRF, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo ("PNUD") y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente ("PNUMA"). Cada uno de los OE, la Secretaría del FMAM (la "Secretaría") y el Depositario tienen encomendadas responsabilidades específicas. Los recursos del Fondo Fiduciario, cuya custodia está a cargo del Depositario, se mantienen separados y aparte de los recursos del BIRF.

En mayo de 1999, el Consejo aprobó una propuesta de participación de cuatro bancos regionales de desarrollo ("BRD") en la preparación de los proyectos del FMAM y autorizó a la Secretaría a poner directamente a disposición de los mismos los recursos del Bloque B del Servicio de Formulación y Preparación de Proyectos (el "SFPP-B"). Desde dicha fecha se han establecido acuerdos para el acceso directo a estos recursos entre la Secretaría, el Depositario y los siguientes BRD: el Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento ("BERF"), el Banco Asiático de Desarrollo ("BASD") y el Banco Interamericano de Desarrollo ("BID"). En mayo de 2000, el Consejo autorizó a la Secretaría a poner directamente a disposición de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial ("ONUDI") y de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación ("FAO") los recursos del SFPP-B, así como recursos para el financiamiento acelerado de actividades de apoyo referentes a contaminantes orgánicos persistentes. En mayo de 2001, el Consejo autorizó a la Secretaría a poner directamente a disposición del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola ("FIDA") los recursos del SFPP-B. La Secretaría, el Depositario y, respectivamente, la ONUDI, la FAO y el FIDA han concertado acuerdos para llevar a efecto estas decisiones del Consejo.

Nota 2: Resumen de políticas contables y afines significativas

Los presentes estados financieros para fines especiales han sido preparados con el objetivo específico de presentar la situación financiera del Fondo Fiduciario y los estados de ingresos y gastos, cambios en los recursos fiduciarios netos y flujos de efectivo. Los presentes estados financieros para fines especiales no pretenden ofrecer una presentación ajustada a los principios contables generalmente aceptados en los Estados Unidos de América o a las Normas Internacionales de Contabilidad. Los presentes estados financieros

para fines especiales dan cuenta de las operaciones y balances del Fondo Fiduciario y se han preparado con arreglo a los criterios contables que se resumen a continuación.

Base de presentación — Los estados financieros para fines especiales del Fondo Fiduciario se han preparado, con las excepciones que se detallan más adelante, según el criterio de contabilidad en valores devengados. En concreto, los efectos de las transacciones y otros acontecimientos se reconocen cuando tienen lugar (y no cuando se recibe o paga el monto en efectivo o su equivalencia), se registran contablemente y se declaran en los estados financieros para fines especiales de los periodos a los que se refieren. Esta base contable se aplica de manera homogénea en todas las partidas de los estados financieros y en las notas a los mismos, excepto en el caso de los ingresos obtenidos por los OE por la inversión de los fondos procedentes de donaciones del FMAM y de las cantidades para atender a los gastos del presupuesto administrativo, que se registran según el criterio de contabilidad en valores de caja.

Estimaciones — Los presentes estados financieros para fines especiales incluyen estimaciones y suposiciones que afectan a las cifras declaradas de activo y pasivo y a la información sobre activo y pasivo eventuales en la fecha de los estados financieros, así como a las cifras declaradas de ingresos y gastos durante el período considerado. Los resultados reales pueden diferir de estas estimaciones.

Cartera de inversiones — Las cantidades disponibles para inversión son administradas por el BIRF, que mantiene una cartera de inversiones única para todos los fondos fiduciarios administrados por el BIRF y por la Asociación Internacional de Fomento ("AIF") (la "cartera"). La composición actual de la cartera del Fondo Fiduciario es la siguiente:

Efectivo y depósitos a corto plazo — A los efectos de los presentes estados financieros para fines especiales, las inversiones con vencimiento inicial igual o inferior a tres meses se tratan como efectivo y depósitos a corto plazo. Las cifras de efectivo y depósitos a corto plazo que se presentan en el estado de situación financiera representan la parte proporcional de la cartera total correspondiente al efectivo y depósitos a corto plazo del Fondo Fiduciario.

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

Inversiones — A los efectos de los presentes estados financieros para fines especiales, las inversiones con vencimiento inicial superior a tres meses se tratan como inversiones. Según la actual estrategia de inversiones de la cartera, una importante proporción de las inversiones corresponde a valores negociables y está invertida fundamentalmente en bonos de primer orden. Las cifras de inversiones que se indican en el estado de situación financiera representan la parte proporcional correspondiente al Fondo Fiduciario del valor de mercado de la cartera total al término del período. Tanto las ganancias o pérdidas realizadas como las no realizadas se registran en el estado de ingresos y gastos en el período en el que se producen.

Contribuciones — El financiamiento del Fondo Fiduciario procede fundamentalmente de las contribuciones que aportan los Participantes Contribuyentes. Las contribuciones comprometidas por los Participantes Contribuyentes se registran por su valor total como contribuciones comprometidas una vez que el Fondo Fiduciario ha recibido los instrumentos de compromiso de los Participantes Contribuyentes. Las cantidades pendientes de desembolso se registran como contribuciones por cobrar y en el estado de situación financiera se presentan restadas de las contribuciones comprometidas. Ese tratamiento hace que no se aumenten artificialmente los recursos fiduciarios netos del Fondo Fiduciario. Las contribuciones por cobrar se liquidan mediante su pago en efectivo o el depósito de pagarés a la vista no negociables y sin intereses, que se registran y contabilizan por su valor nominal.

Las contribuciones desembolsadas se registran netas de los descuentos que se negocian con aquellos Participantes Contribuyentes que pagan en efectivo y así lo solicitan. Las contribuciones a las que se refieren se registran por su valor total antes de dichos descuentos. Los descuentos no amortizados se registran como reducción de las contribuciones comprometidas. Los descuentos correspondientes a las contribuciones desembolsadas en una determinada reposición de recursos se amortizan a lo largo del período de compromiso restante de dicha reposición de recursos. Al 30 de junio de 2001 sólo quedaban por amortizar descuentos concedidos durante el período de reposición de recursos FMAM-2. Al 30 de junio de 2002 todos los descuentos relacionados con el FMAM-2 se habían amortizado totalmente, inclusive los descuentos por las contribuciones recibidas en el ejercicio de 2002.

Contribuciones sujetas a restricciones temporales — Las contribuciones pueden estar sujetas a restricciones debidas a que el Participante Contribuyente ha depositado un instrumento de compromiso condicionado (es decir, un instrumento de compromiso depositado por un Participante Contribuyente cuyo órgano legislativo aún no ha autorizado el pago íntegro de la contribución), o a que el Participante Contribuyente ha restringido su compromiso con respecto a los pagos efectuados en relación con un tramo en particular (es decir, restricciones impuestas sobre contribuciones desembolsadas). En el caso de instrumentos de compromiso condicionados, cuando el órgano legislativo del Participante Contribuyente aprueba el pago íntegro, la contribución de ese Participante Contribuyente se reclasifica como contribución comprometida sin restricciones. En el caso de restricciones impuestas a los pagos referentes a un tramo en particular, cuando se levanta la restricción o se cumple la condición que dio lugar a la restricción, el pago se reclasifica como contribución comprometida sin restricciones.

Acreedores por donaciones y por honorarios — El Fondo Fiduciario realiza donaciones a los OE, a los BRD y la ONUDI, la FAO y el FIDA (que son, junto con los BRD, las entidades encargadas de la ejecución de los proyectos), y a la Secretaría para financiar proyectos del FMAM. A los OE se les pagan honorarios para cubrir los gastos relacionados con la ejecución de los proyectos del FMAM. Además de pagar honorarios a los OE, en el ejercicio de 2002, el FMAM comenzó a pagar honorarios a las EEEP a fin de reembolsarles los gastos relacionados con la ejecución de las actividades del FMAM. Las donaciones y los honorarios se computan en el pasivo del Fondo Fiduciario en las siguientes circunstancias:

Acreedores por donaciones — Dos veces al año, en los períodos entre sesiones, la Secretaría intercambia impresiones por correo con los distintos interesados y prepara un programa de trabajo en colaboración con los OE para su aprobación por el Consejo. Obtenida la aprobación del Consejo, los OE solicitan al Depositario que comprometa recursos con cargo al Fondo Fiduciario. En función de los recursos de que disponga el Fondo Fiduciario y previa confirmación por la Secretaría de que los recursos solicitados se han incluido en el programa de trabajo, el Depositario compromete fondos a favor de los OE. No obstante, estos compromisos no pasan a computarse en el pasivo del Fondo Fiduciario hasta la aprobación

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

por los respectivos OE de las actividades del FMAM a las que se destinan dichos recursos. Los recursos comprometidos para donaciones que no requieren aprobación por el Consejo, sino tan sólo el visto bueno del Funcionario Ejecutivo Principal del FMAM, pasan también a computarse en el pasivo una vez aprobados por los respectivos OE. Las donaciones a las EEEP y a la Secretaría se computan como pasivo del Fondo Fiduciario una vez comprometidas por el Depositario.

Acreeedores por honorarios — Los honorarios se computan como pasivo del Fondo Fiduciario una vez aprobados por el Consejo, comprometidos por el Depositario y recibida la solicitud de dichos honorarios por los OE y por las EEEP.

En las presentes notas a los estados financieros para fines especiales se detalla el riesgo potencial para el Fondo Fiduciario derivado de las donaciones y los honorarios comprometidos por el Depositario (véase la Nota 7).

Donaciones y honorarios acumulados — Las donaciones y los honorarios se computan como pasivo del Fondo Fiduciario de acuerdo con los criterios señalados anteriormente. Al término del ejercicio, las donaciones y los honorarios desembolsados se registran en el estado de situación financiera, junto con las donaciones y los honorarios comprometidos pero no desembolsados todavía, como reducción de los recursos fiduciarios netos del Fondo Fiduciario. Las donaciones se pagan a los OE netas de los ingresos obtenidos por los OE por la inversión de los fondos procedentes de donaciones del FMAM.

Transferencias y donaciones — Los fondos transferidos y donados al Fondo Fiduciario por donantes distintos de los Participantes Contribuyentes se registran como ingresos en el estado de ingresos y gastos cuando se prometen incondicionalmente.

Presupuesto administrativo — De conformidad con lo establecido en el Instrumento, el Fondo Fiduciario reembolsa al BIRF, el PNUD y el PNUMA los gastos administrativos que razonablemente hayan contraído en el desempeño de sus funciones de OE. Adicionalmente, el Fondo Fiduciario paga los gastos administrativos de la Secretaría y del Depositario. El presupuesto administrativo se registra como gasto cuando el Depositario efectúa el correspondiente desembolso.

Conversión de monedas — Los estados financieros para fines especiales del Fondo Fiduciario se expresan en dólares estadounidenses a los efectos de dar cuenta del activo, pasivo, recursos fiduciarios netos e ingresos y gastos de dicho Fondo. Las ganancias y pérdidas por cambio de monedas se deben a la revaluación del activo y del pasivo expresados en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos.

Nota 3: Efectivo y depósitos a corto plazo e inversiones

Las cantidades disponibles para inversión son administradas por el BIRF, que mantiene una cartera de inversiones única para todos los fondos fiduciarios administrados por el BIRF y la AIF (la “cartera”). Como ya se ha mencionado, las inversiones con vencimiento inicial igual o inferior a tres meses se tratan como efectivo y depósitos a corto plazo. Las inversiones con vencimiento inicial superior a tres meses se tratan como inversiones. Las cifras de efectivo y depósitos a corto plazo y de inversiones que se indican en el estado de situación financiera representan la parte proporcional correspondiente al Fondo Fiduciario del valor de la cartera al término del ejercicio.

Efectivo y depósitos a corto plazo — Al 30 de junio de 2002 y 30 de junio de 2001, la parte proporcional del efectivo y depósitos a corto plazo de la cartera correspondiente a efectivo y depósitos a corto plazo del Fondo Fiduciario es la siguiente:

	<u>30 DE JUNIO DE 2002</u>	<u>30 DE JUNIO DE 2001</u>
Efectivo y depósitos a corto plazo en la cartera	\$ 490.747.684	\$ 122.323.189
Efectivo y depósitos a corto plazo del Fondo Fiduciario	78.579.180	15.632.657
Porcentaje de la cartera correspondiente al Fondo Fiduciario	16%	13%

Inversiones — Al 30 de junio de 2002 y 30 de junio de 2001, la parte proporcional de las inversiones de la cartera correspondiente a inversiones del Fondo Fiduciario y su composición son las siguientes:

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

	AL 30 DE JUNIO DE 2002			AL 30 DE JUNIO DE 2001		
	VALOR EN LIBROS DE LAS INVERSIONES DE LA CARTERA	VALOR EN LIBROS DE LA PARTE CORRESPONDIENTE AL FONDO FIDUCIARIO	PARTE CORRESPONDIENTE AL FONDO FIDUCIARIO DE LOS BENEFICIOS NETOS NO REALIZADOS DEL EJERCICIO	VALOR EN LIBROS DE LAS INVERSIONES DE LA CARTERA	VALOR EN LIBROS DE LA PARTE CORRESPONDIENTE AL FONDO FIDUCIARIO	PARTE CORRESPONDIENTE AL FONDO FIDUCIARIO DE LOS BENEFICIOS NETOS NO REALIZADOS DEL EJERCICIO
Depósitos a plazo	\$2.446.314.249	\$391.707.133	—	\$2.924.957.335	\$373.803.660	—
Obligaciones de gobiernos y organismos gubernamentales	4.690.772.200	751.092.765	\$ 7.494.621	3.515.584.816	449.284.663	\$ 2.968.577
Acuerdos de recompra y préstamos de valores	(2.063.063.088)	(330.340.441)	—	(990.902.125)	(126.635.297)	—
Operaciones a plazo	(66.578.072)	(10.660.571)	—	8.922.926	1.140.332	49.726
Total	\$ 5.007.445.289	\$ 801.798.886	\$ 7.494.621	\$ 5.458.562.952	\$ 697.593.358	\$ 3.018.303
Porcentaje del total de inversiones de la cartera		16%			13%	

Depósitos a plazo — Los depósitos a plazo comprenden los certificados de depósito, las aceptaciones bancarias y demás obligaciones emitidas o garantizadas incondicionalmente por bancos y otras instituciones financieras.

Obligaciones de gobiernos y organismos gubernamentales — Estas obligaciones comprenden los bonos, pagarés y demás valores negociables emitidos por los gobiernos. Las obligaciones emitidas o garantizadas incondicionalmente por los gobiernos deben tener una calificación crediticia mínima de AA si están denominadas en una moneda distinta de la del país emisor, sin que se requiera calificación alguna en caso contrario. Las obligaciones emitidas por un organismo o ente instrumental del gobierno de un país, una organización multilateral o cualquier otra entidad oficial deben tener una calificación crediticia de AAA.

Acuerdos de recompra y préstamos de valores — Los acuerdos de recompra son contratos por los que una parte vende valores y simultáneamente se obliga a recomprar esos mismos valores en una fecha futura especificada y a un precio fijo. Los préstamos de valores se instrumentan mediante contratos de préstamo por plazo determinado y a un precio fijo.

Operaciones a plazo — Las operaciones a plazo son contratos para la entrega de valores o de instrumentos del mercado monetario en los que el vendedor se obliga a efectuar la entrega en una fecha futura determinada y a un precio o con un rendimiento determinado.

Dado que el Fondo Fiduciario contabiliza sus inversiones por su valor de mercado, el valor neto contable representa el valor razonable de la cartera. El valor razonable se basa en los precios cotizados en el mercado, siempre que se disponga de ellos. Cuando no se dispone de los precios cotizados en el mercado, el valor razonable se basa en los precios cotizados en el mercado de instrumentos comparables.

Tanto las ganancias o pérdidas realizadas como las no realizadas se registran en el estado de ingresos y gastos en el ejercicio en el que se producen. En los ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y el 30 de junio de 2001, las ganancias no realizadas procedentes de inversiones ascendieron a \$7.494.621 y \$3.018.303, respectivamente. En los ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 30 de junio de 2001, las ganancias realizadas procedentes de inversiones ascendieron a \$42.904.002 y \$53.784.705, respectivamente.

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

Nota 4: Contribuciones

Al 30 de junio de 2002, las contribuciones acumuladas de los Participantes Contribuyentes eran las que se detallan a continuación:

PARTICIPANTES CONTRIBUYENTES	CONTRIBUCIONES POR COBRAR	CONTRIBUCIONES DESEMBOLSADAS	TOTAL DE CONTRIBUCIONES
Alemania	\$ —	\$ 572.438.491	\$ 572.438.491
Argentina	2.500.000	2.500.000	5.000.000
Australia	—	62.969.842	62.969.842
Austria	—	69.583.985	69.583.985
Bangladesh	—	2.669.817	2.669.817
Bélgica	7.678.055	62.944.390	70.622.445
BIRF	—	28.602.686	28.602.686
Brasil	—	5.395.153	5.395.153
Canadá	—	175.948.202	175.948.202
China	—	19.960.425	19.960.425
Corea, República de	—	9.440.569	9.440.569
Côte d'Ivoire	—	13.389.752	13.389.752
Dinamarca	—	82.206.110	82.206.110
Egipto	2.820.164	8.265.976	11.086.140
Eslovenia	—	1.350.733	1.350.733
España	—	43.303.137	43.303.137
Estados Unidos	210.937.600	649.062.400	860.000.000
Finlandia	—	70.520.825	70.520.825
Francia	—	404.922.931	404.922.931
Grecia	—	9.460.660	9.460.660
India	—	21.684.840	21.684.840
Indonesia	—	5.689.700	5.689.700
Irlanda	—	6.741.052	6.741.052
Italia	36.906.010	201.094.259	238.000.269
Japón	—	836.324.452	836.324.452
Luxemburgo	—	10.179.876	10.179.876
México	1.325.330	14.690.035	16.015.365
Nueva Zelandia	—	9.332.761	9.332.761
Nigeria	—	10.911.709	10.911.709
Noruega	—	82.868.285	82.868.285
Países Bajos	—	190.994.856	190.994.856
Pakistán	1.325.330	14.885.693	16.211.023
Portugal	—	15.802.410	15.802.410
Reino Unido	—	332.219.116	332.219.116
República Checa	—	11.074.350	11.074.350
República Eslovaca	—	5.657.783	5.657.783
Suecia	—	137.712.602	137.712.602
Suiza	—	127.905.555	127.905.555
Turquía	—	16.278.476	16.278.476
Total*	\$ 263.492.489	4.346.983.893	\$ 4.610.476.382
Menos descuentos no amortizados	—	—	—
Contribuciones desembolsadas netas		\$4.346.983.893	

* Debido al efecto del redondeo es posible que los totales que se indican no coincidan exactamente con las sumas de las cifras parciales.

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

Al 30 de junio de 2002 y 30 de junio de 2001, las cantidades desembolsadas de \$4.346.983.893 y \$3.791.095.924 incluyen un saldo de efectos por cobrar de \$1.768.290.903 y \$1.602.207.385, respectivamente. El cuadro de cobro de estos pagarés a la vista no negociables y sin intereses al 30 de junio de 2002 y 2001 se basa en las fechas de vencimiento estimadas, como se indica a continuación:

Cuadro de cobros de los efectos por cobrar

30 DE JUNIO DE 2002		30 DE JUNIO DE 2001	
CANTIDAD	FECHA DE COBRO	CANTIDAD	FECHA DE COBRO
\$ 355.000.000	Jun. 03	\$ 331.100.000	Jun. 02
335.000.000	Jun. 04	305.000.000	Jun. 03
280.000.000	Jun. 05	290.000.000	Jun. 04
259.639.567	Jun. 06	235.000.000	Jun. 05
165.000.000	Jun. 07	168.664.838	Jun. 06
135.000.000	Jun. 08	110.000.000	Jun. 07
125.000.000	Jun. 09	90.000.000	Jun. 08
113.651.336	Jun. 10	60.000.000	Jun. 09
		12.442.547	Jun. 10
\$1.768.290.903		\$1.602.207.385	

Nota 5: Contribuciones por cobrar

Las contribuciones por cobrar son las siguientes:

Contribuciones al FMAM-1 exigibles del:

1 de julio de 1998 al 30 de junio de 1999
1 de julio de 1997 al 30 de junio de 1998
1 de julio de 1996 al 30 de junio de 1997
1 de julio de 1995 al 30 de junio de 1996

30 DE JUNIO DE 2002	30 DE JUNIO DE 2001
\$ 2.500.000	\$ 3.000.000
1.325.330	1.252.720
1.325.330	1.252.720
169.504	160.218
<u>5.320.164</u>	<u>5.665.658</u>

Contribuciones al FMAM-2 exigibles del:

1 de julio de 2004 al 30 de junio de 2005
1 de julio de 2003 al 30 de junio de 2004
1 de julio de 2002 al 30 de junio de 2003
1 de julio de 2001 al 30 de junio de 2002
1 de julio de 2000 al 30 de junio de 2001
1 de julio de 1999 al 30 de junio de 2000
1 de julio de 1998 al 30 de junio de 1999

82.614.537	10.693.680
82.614.537	10.693.680
92.943.251	10.693.680
—	420.186.540
—	137.116.170
—	97.690.320
—	1.252.720
<u>258.172.325</u>	<u>688.326.790</u>
\$ 263.492.489	\$ 693.992.448

Total

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

Nota 6: Contribuciones sujetas a restricciones temporales

Contribuciones sujetas a restricciones temporales (restricciones que afectan a los instrumentos de compromiso) — Al 30 de junio de 2002 y 30 de junio de 2001, las contribuciones comprometidas y las contribuciones por cobrar estaban sujetas a restricciones por valor de \$210.937.600 y \$311.437.600, respectivamente, debido al depósito por los Estados Unidos de un instrumento de compromiso condicionado.

Además de las restricciones impuestas a los instrumentos de compromiso ya mencionadas, al 30 de junio de 2002 y 2001 el Fondo Fiduciario tenía contribuciones por valor de \$192.102.810 y \$20.298.780, respectivamente, sujetas a restricciones sobre contribuciones desembolsadas, como se indica más adelante.

Contribuciones sujetas a restricciones temporales por razón del ejercicio del derecho de prorrata por los Participantes Contribuyentes (restricciones que afectan a las contribuciones desembolsadas) — Estados Unidos, un Participante Contribuyente cuya contribución representa el 20,84% de los recursos totales por contribuciones, de conformidad con el Apéndice 1 a la Resolución No. 98-2, y que ha depositado un instrumento de compromiso condicionado, al 30 de junio de 2001 mantenía sujeto a restricciones el 75% del monto total de su contribución, o el 100% al 30 de junio de 2002. Con arreglo a lo previsto en la Sección 8, apartados b) y c), de la Resolución No. 98-2, los Participantes Contribuyentes tienen derecho a ordenar al Depositario que aplase los compromisos con cargo a los tramos tercero y cuarto de sus contribuciones desembolsadas hasta que se levanten las restricciones existentes sobre las contribuciones correspondientes de los Estados Unidos (“derecho de prorrata”).

Al 30 de junio de 2001, un Participante Contribuyente, Austria, había ejercido su derecho de prorrata para aplazar el compromiso con cargo al tramo tercero de su contribución por valor de \$3.623.032. Al 30 de junio de 2002, Austria ejerció su derecho de prorrata respecto de sus tramos tercero y cuarto por valor de \$8.335.809; Alemania, Francia y Japón no habían renunciado a sus derechos de

prorrata respecto del tramo cuarto por valor de \$49.375.585, \$32.629.063, y \$101.762.353, respectivamente. En consecuencia, al 30 de junio de 2002, la cifra total de contribuciones desembolsadas respecto de las cuales el compromiso está aplazado a raíz del ejercicio de derechos de prorrata asciende a \$192.102.810, como se señala en el cuadro que se incluye más adelante.

Contribuciones sujetas a restricciones temporales por pagos anticipados efectuados por los Participantes Contribuyentes (restricciones que afectan a las contribuciones desembolsadas) — Ciertos Participantes Contribuyentes abonan sus contribuciones por adelantado con respecto a las fechas de pago señaladas en la Resolución No. 98-2. Los compromisos con cargo a dichas contribuciones quedan sujetos a restricciones, salvo que el Participante Contribuyente acepte la disposición anticipada de sus contribuciones, o que el pago del tramo correspondiente sea exigible y el Participante Contribuyente decida no ejercer su derecho de prorrata, o que dicho derecho haya prescrito.

En el cuadro siguiente se resumen los saldos correspondientes a las contribuciones sujetas a restricciones temporales por pagos anticipados efectuados por los Participantes Contribuyentes al 30 de junio de 2002 y al 30 de junio de 2001. En el ejercicio de 2002, se levantaron por completo las restricciones sobre todos los saldos pendientes al 30 de junio de 2001.

Contribuciones sujetas a restricciones temporales por razón del ejercicio del derecho de prorrata por los Participantes Contribuyentes

<u>PARTICIPANTE CONTRIBUYENTE</u>	<u>30 DE JUNIO DE 2002</u>	<u>30 DE JUNIO DE 2001</u>
Alemania	\$ 49.375.585	\$ —
Austria	8.335.809	3.623.032
Francia	32.629.063	—
Japón	101.762.353	—
Subtotal	\$ 192.102.810	\$ 3.623.032

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

Contribuciones sujetas a restricciones temporales por razón de los pagos
anticipados efectuados por los Participantes Contribuyentes

<u>PARTICIPANTE CONTRIBUYENTE</u>	<u>30 DE JUNIO DE 2002</u>	<u>30 DE JUNIO DE 2001</u>
Eslovenia	—	337.683
España	—	3.193.662
Finlandia	—	1.596.145
Irlanda	—	1.084.516
Suecia	—	10.463.742
Subtotal	—	<u>16.675.748</u>
Total	<u>\$ 192.102.810</u>	<u>\$ 20.298.780</u>

Nota 7: Donaciones y honorarios comprometidos por el Depositario

Los recursos del Fondo Fiduciario destinados a los OE, las EEEP y la Secretaría son asignados por el Consejo o autorizados por el Funcionario Ejecutivo Principal, según el caso, y, dependiendo de la disponibilidad de recursos en el Fondo Fiduciario, son comprometidos por el Depositario. Las donaciones comprometidas a favor de los OE son pagaderas a partir de la aprobación por los respectivos OE de las actividades del FMAM a las que se destinan estos recursos. No obstante, cabe la posibilidad de que cantidades comprometidas por el Depositario a favor de los OE para actividades del FMAM que aún no hayan sido aprobadas por los respectivos OE no sean pagaderas por el Fondo Fiduciario hasta el siguiente ejercicio. Las donaciones comprometidas a favor de las EEEP y de la Secretaría son pagaderas una vez comprometidas por el Depositario.

Las diferencias entre las asignaciones totales del Consejo y los compromisos totales del Depositario por importe de \$778.270.856 al 30 de junio de 2002 y \$664.405.240 al 30 de junio de 2001 representan las cantidades cuyo compromiso no han solicitado todavía los OE al Depositario. Las diferencias entre los compromisos totales del Depositario y las cantidades totales aprobadas por los OE y las EEEP, por importe de \$267.798.516 y \$315.059.117 al 30 de junio de 2002 y 2001, respectivamente, representan las cantidades comprometidas por el Depositario pero todavía no aprobadas por los OE y las EEEP. Las asignaciones del Consejo para proyectos conjuntos comprenden las asignaciones para las que no se ha determinado todavía la parte que se asignará a cada OE o cada entidad encargada de la ejecución de los proyectos en particular.

En los ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 30 de junio de 2001, las donaciones y honorarios acumulados asignados por el Consejo o aprobados por el Funcionario Ejecutivo Principal, comprometidos por el Depositario y aprobados por los OE y las EEEP fueron los que se indican a continuación:

	<u>30 DE JUNIO DE 2002</u>	<u>30 DE JUNIO DE 2001</u>
ASIGNACIONES DEL CONSEJO PARA DONACIONES Y HONORARIOS		
BIRF como OE	\$2.360.248.294	\$2.124.330.000
PNUD	1.232.690.780	1.131.330.000
PNUMA	245.626.553	200.360.000
Proyectos conjuntos de OE	236.961.749	191.530.000
Secretaría	2.745.600	2.745.600
EEEE*	25.267.689	2.662.284
Menos proyectos abandonados y cancelados	<u>(158.891.582)</u>	<u>(77.860.000)</u>
Total asignaciones del Consejo	<u>3.944.649.083</u>	<u>3.575.097.884</u>

De los cuales corresponden a compromisos del Depositario:

COMPROMISOS DEL DEPOSITARIO PARA DONACIONES Y HONORARIOS		
BIRF como OE	1.734.324.674	1.494.318.674
PNUD	1.199.400.000	1.199.400.000
PNUMA	211.566.086	211.566.086
Secretaría	2.745.600	2.745.600
EEEE*	<u>18.341.867</u>	<u>2.662.284</u>
Total compromisos del Depositario	<u>3.166.378.227</u>	<u>2.910.692.644</u>

De los cuales corresponden a donaciones y honorarios aprobados por los OE y las EEEP:

BIRF como OE	1.612.814.670	1.494.406.670
PNUD	1.068.687.964	934.400.000
PNUMA	198.659.610	161.418.973
Secretaría	2.745.600	2.745.600
EEEE*	<u>15.671.867</u>	<u>2.662.284</u>
Total fondos aprobados	<u>\$2.898.579.711</u>	<u>\$2.595.633.527</u>

* Las entidades encargadas de la ejecución de los proyectos son los BRD (BASD, BERF, BID) y la ONUDI.

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

Nota 8: Donaciones, honorarios e ingresos por inversiones conexos

En los ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 30 de junio de 2001, las donaciones aprobadas y los honorarios solicitados por los OE y las EEEP fueron los que se indican a continuación:

	EJERCICIO FINALIZADO EL	
	30 DE JUNIO DE 2002	30 DE JUNIO DE 2001
DONACIONES		
BIRF como OE	\$ 87.450.000	\$ 182.547.996
PNUD	104.785.500	167.500.000
PNUMA	32.212.759	60.321.518
ONUDI	11.583.583	—
BID	670.000	880.000
BERF	—	87.284
BA5D	—	1.695.000
Subtotal	236.701.842	413.031.798
HONORARIOS		
BIRF como OE	30.958.000	22.346.000
PNUD	29.502.464	4.700.000
PNUMA	5.027.878	2.840.000
ONUDI	756.000	—
Subtotal	66.244.342	29.886.000
Total	\$ 302.946.184	\$ 442.917.798

Las donaciones se pagan a los OE netas de los ingresos obtenidos por los OE por la inversión de los fondos procedentes de donaciones del FMAM hasta el momento de su desembolso. Dichos ingresos se registran en los estados de ingresos y gastos con arreglo al criterio de contabilidad en valores de caja (es decir, cuando se comunican al Depositario). Durante los ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y el 30 de junio de 2001, los ingresos por inversiones comunicados al Depositario por los OE ascendieron a \$1.650.338 y \$4.361.733, respectivamente. Las transferencias netas a los OE por concepto de donaciones y honorarios ascendieron a \$238.611.735 y \$307.955.708, respectivamente.

Nota 9: Regularización de honorarios

En mayo de 1999, el Consejo aprobó la aplicación de un sistema de honorarios para los proyectos del FMAM administrados por los OE. Como consecuencia, se estableció la cantidad de \$70.780.000 en concepto de honorarios y con carácter de pago único para reembolsar a los OE los gastos de ejecución y supervisión contraídos hasta el 30 de junio de 1999. Esta cantidad se ha cargado a gastos en su totalidad y acumulado como pasivo en el ejercicio de 1999. Al 30 de junio de 2002 y 30 de junio de 2001 se encontraban pendientes de pago las cantidades de \$36.000 y \$22.490.718, respectivamente.

Nota 10: Reclasificación de los recursos fiduciarios netos

En el ejercicio de 2002, una suma de \$12.929.221 contabilizada como utilidades no distribuidas (déficit) se reclasificó como contribuciones desembolsadas. Esa cantidad, que había sido aportada por Canadá al Fondo Fiduciario del FMAM y registrada por éste como transferencias y donaciones en el ejercicio de 2000, fue posteriormente aplicada por Canadá al rubro contribuciones desembolsadas por donantes para el FMAM-2 y, por ende, reclasificada como tal. Esta reclasificación ha incrementado la contribución desembolsada por Canadá. La presentación de la información correspondiente al ejercicio anterior se ha reclasificado en consonancia con la presentación del presente ejercicio.

En el ejercicio de 2002, la suma de \$87.996 contabilizada como utilidades no distribuidas (déficit) del ejercicio de 2001 se reclasificó como donaciones y honorarios acumulados del ejercicio de 2001 debido a la reclasificación de los desembolsos para dos proyectos previamente contabilizados como gasto administrativo del BIRF en cuanto OE.

Notas a los estados financieros para fines especiales

Ejercicios finalizados el 30 de junio de 2002 y 2001

En dólares estadounidenses

Nota 11: Entregas de donaciones sujetas a reintegro

Si bien el financiamiento concedido por el FMAM ha adoptado predominantemente la forma de donaciones, según el Instrumento, el financiamiento del FMAM puede adoptar también otras formas, como la de préstamos y garantías, en los términos que apruebe el Consejo. En virtud de esta autorización, el Consejo ha dado su conformidad a un programa de operaciones del FMAM en condiciones distintas de las donaciones; dichas condiciones deben aprobarse específicamente para cada proyecto. El BIRF como OE y la Corporación Financiera Internacional, en calidad de órgano de ejecución del BIRF como OE, han aprobado estas operaciones del FMAM. El Depositario ha comprometido fondos para dichas operaciones. Sin embargo, las condiciones establecidas para el reintegro de estas operaciones dependen de varios factores. Por consiguiente, reconociendo así el carácter incierto de estos reintegros, el Depositario ha contabilizado las cantidades comprometidas a favor del BIRF como OE para estas operaciones del FMAM como pasivo por donaciones reintegrables y donaciones acumulativas. Al 30 de junio de 2002 y 30 de junio de 2001, el saldo de pasivo por donaciones reintegrables correspondiente a estas operaciones ascendía a \$55.719.373 y \$62.039.558, respectivamente.

Nota 12: Uso de los recursos del Fondo Fiduciario

El BIRF lleva a cabo, como parte de su sistema de controles periódicos, varios exámenes para determinar el cumplimiento de las actividades del Fondo Fiduciario, incluidas aquellas en las que interviene como organismo de ejecución. El BIRF, en calidad de organismo de ejecución, ha señalado al Depositario que en el curso de los mencionados exámenes ha identificado algunas cuestiones que podrían ocasionar gastos no admisibles en tres donaciones del FMAM ejecutadas por los receptores. A la fecha de los presentes estados financieros, no es posible estimar el monto total de los gastos no admisibles, si los hubiere. Dada la magnitud de la actividad que es objeto de examen a la fecha de los presentes estados financieros, la administración considera que el total de gastos no admisibles, si los hubiere, no incidiría significativamente en el total de los estados financieros del Fondo Fiduciario. El resultado se comunicará al Depositario lo antes posible, una vez terminado el examen.

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO
COMO ORGANISMO DE EJECUCIÓN
DEL FONDO FIDUCIARIO DEL FMAM

Referencia del Banco Mundial
TF050551

Cuadro de desembolsos e informe de los
auditores independientes
30 de junio de 2002

GRUPO DEL BANCO MUNDIAL
División de Fondos Fiduciarios
1818 H Street, N.W. Washington, D.C. 20433 EE.UU.
Tel.: (202) 458-5800 Fax: (202) 477-7163

INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A: Consejo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento como organismo de ejecución del Fondo Fiduciario del FMAM

Hemos auditado el cuadro adjunto de desembolsos (como se define en el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado, de marzo de 1994) correspondiente al ejercicio finalizado el 30 de junio de 2002 y al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2002 del Fondo Fiduciario para el FMAM – Operaciones del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, cuyo organismo de ejecución es este mismo Banco. La preparación de este cuadro es responsabilidad de la administración del Banco. Nuestra responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre el mismo basada en la auditoría que hemos practicado. El cuadro de desembolsos del organismo de ejecución correspondiente al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 1997 fue auditado por otros auditores cuyo informe, de fecha 2 de octubre de 1997, contiene una opinión sin reservas respecto de ese cuadro e incluye un párrafo explicativo en el que se describe la base contable indicada en la Nota 2. El cuadro correspondiente al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 1997 refleja desembolsos por un total de US\$318.300.000 del total conexo para el período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2002. Hemos recibido el informe de los otros auditores, y nuestra opinión, en cuanto concierne a las cifras incluidas para ese período, se basa exclusivamente en el informe de esos otros auditores.

Nuestras auditorías se realizan de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas en los Estados Unidos de América y con las Normas Internacionales de Auditoría. Dichas normas requieren que las auditorías se planifiquen y se realicen de manera que permitan determinar, con un grado de certeza razonable, si los estados financieros están exentos de inexactitudes significativas. Una auditoría comprende el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cifras y de la información que aparecen en los estados financieros. También incluye la revisión de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas realizadas por la administración, así como la evaluación de la presentación global de los estados financieros. Creemos que nuestras auditorías y el informe de los otros auditores proporcionan un fundamento razonable para nuestra opinión.

Según se indica en la Nota 2, este cuadro se prepara siguiendo el criterio de desembolsos en efectivo, que es una base contable amplia distinta de los principios contables generalmente aceptados. Los estados financieros que se adjuntan no tienen el carácter de presentación de conformidad con los principios contables generalmente aceptados en los Estados Unidos de América ni con las Normas Internacionales de Contabilidad.

En nuestra opinión, basada en nuestra auditoría y en el informe de otros auditores, dicho cuadro de desembolsos presenta fielmente, en todos sus aspectos significativos, los desembolsos del Fondo Fiduciario para el FMAM – Operaciones del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento como organismo de ejecución, realizados por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento en el ejercicio finalizado el 30 de junio de 2002 y en el período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2002, de conformidad con la base contable que se describe en la Nota 2.

Según se indica en la Nota 5, el BIRF lleva a cabo, como parte de su sistema de controles periódicos, varios exámenes para determinar el cumplimiento de las actividades por parte del Fondo Fiduciario. En el curso de los mencionados exámenes, ha identificado algunas cuestiones que podrían ocasionar gastos no admisibles en tres donaciones del FMAM ejecutadas por los receptores. A la fecha de los presentes estados financieros, no es posible estimar el monto total de los gastos no admisibles, si los hubiere. Dada la magnitud de la actividad que se está analizando a la fecha de los presentes estados financieros, la administración considera que el total de gastos no admisibles, si los hubiere, no incidiría significativamente en el total de los estados financieros del Fondo Fiduciario. El resultado se comunicará al Consejo y al Depositario lo antes posible, una vez terminado el examen.

Deloitte Touche Tohmatsu (International Firm)

28 de febrero de 2003

Cuadro de desembolsos

En dólares estadounidenses

	EJERCICIO FINALIZADO EL 30 DE JUNIO DE 2002	14 DE MARZO DE 1991 (INICIO) AL 30 DE JUNIO DE 2002
DESEMBOLSOS		
Desembolsos para proyectos	\$149.838.790	\$ 842.693.221
Gastos de ejecución de proyectos	23.612.868	69.041.463
Gastos administrativos	2.771.854	120.467.969
Total desembolsos	\$ 176.223.512	\$1.032.202.653

Las notas adjuntas forman parte integral de estos estados financieros.

Notas al cuadro de desembolsos

30 de junio de 2002

En dólares estadounidenses

Nota 1: Organización y funcionamiento del Fondo Fiduciario del FMAM

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (el “FMAM”) se constituyó oficialmente como mecanismo financiero en 1994, mediante el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado (el “Instrumento”). El FMAM realiza donaciones y préstamos en condiciones favorables a los países que satisfacen determinados requisitos para compensar los costos incrementales de las medidas necesarias para obtener beneficios para el medio ambiente mundial en las cuatro esferas de actividad que se señalan en el Instrumento: cambio climático, diversidad biológica, aguas internacionales y agotamiento de la capa de ozono.

Los costos incrementales de actividades referentes a la degradación de la tierra también pueden ser objeto de financiamiento en la medida en que estén relacionados con alguna de las cuatro esferas de actividad. Además, los costos incrementales de aquellas otras actividades del Programa 21 (el plan de acción de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo de 1992) que acuerde el Consejo del FMAM (el “Consejo”) pueden optar a financiamiento, en la medida en que sirvan para alcanzar beneficios para el medio ambiente mundial en las cuatro esferas de actividad.

En virtud del Instrumento, las contribuciones al FMAM y todos los demás activos e ingresos del FMAM se acumulan en el Fondo Fiduciario del FMAM (el “Fondo Fiduciario”) que, de acuerdo con lo dispuesto en el Instrumento, quedó constituido el 16 de marzo de 1995. En dicha fecha dejó de existir el Fondo Fiduciario para el Medio Ambiente Mundial (el mecanismo financiero constituido experimentalmente en 1991 para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial) y todos sus fondos, ingresos, activo y pasivo se transfirieron al Fondo Fiduciario por su valor contable.

La administración del Fondo Fiduciario está a cargo del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (“BIRF”), como Depositario (el “Depositario”). Además de cumplir esa función, el BIRF es también uno de los tres organismos de ejecución del FMAM. Los otros dos organismos de ejecución son el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA). En virtud del Instrumento

cada uno de los organismos de ejecución, la Secretaría del FMAM (la “Secretaría”) y el Depositario tienen encomendadas responsabilidades específicas.

Nota 2: Resumen de políticas y procedimientos contables y afines significativos

Base contable — En el cuadro adjunto se indican los desembolsos del BIRF como organismo de ejecución (OE) del Fondo Fiduciario. La situación financiera, las operaciones y los flujos de efectivo del Fondo Fiduciario son objeto de estados financieros separados. Este cuadro se ha preparado según el criterio de contabilidad en valores de caja, que es diferente de los principios contables generalmente aceptados. De acuerdo con este criterio, los desembolsos se registran contablemente cuando se recibe el pago y no cuando tienen lugar. Las cifras acumuladas que aparecen en el cuadro adjunto se refieren a las operaciones del BIRF como OE desde el 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) hasta el 30 de junio de 2002.

Gastos de ejecución de proyectos — En mayo de 1999, el Consejo aprobó la aplicación de un sistema de honorarios para los proyectos del FMAM administrados por los OE. En consecuencia, se ha calculado una cantidad en concepto de honorarios y con carácter de pago único para reembolsar a los OE los gastos contraídos hasta el final del ejercicio de 1999. En este contexto, al BIRF como OE le correspondió percibir \$52.800.000. Hasta la fecha, el Fondo Fiduciario ha transferido estos fondos al BIRF como OE.

A los OE se les pagan periódicamente honorarios para ir cubriendo los gastos relacionados con la ejecución de los proyectos del FMAM. El cuadro de desembolsos para el ejercicio finalizado el 30 de junio de 2002 y para el periodo del 14 de marzo de 1991 (inicio) al 30 de junio de 2002, incluye la categoría de gastos de ejecución de proyectos. La partida de gastos de ejecución de proyectos incluye los desembolsos tanto por la regularización de honorarios como por honorarios de los proyectos en curso recibidos del Fondo Fiduciario por el BIRF como OE.

Gastos administrativos — De conformidad con lo establecido en el Instrumento, el Depositario reembolsa al BIRF los gastos administrativos que razonablemente haya contraído en el desempeño de sus funciones de OE. El Consejo examina y aprueba el presupuesto administrativo del FMAM.

Notas al cuadro de desembolsos

30 de junio de 2002

En dólares estadounidenses

Nota 3: Compromisos aprobados para proyectos

El BIRF como OE contrae compromisos concediendo donaciones para proyectos a los países receptores que satisfacen determinados requisitos, de acuerdo con el programa de trabajo aprobado por el Consejo. Al 30 de junio de 2002 y 30 de junio de 2001, los compromisos para proyectos aprobados por el BIRF como OE presentaban las siguientes cifras:

Cuadro de compromisos aprobados para proyectos

	DESDE EL INICIO HASTA EL	
	30 DE JUNIO DE 2002	30 DE JUNIO DE 2001
COMPROMISOS APROBADOS PARA PROYECTOS		
Proyectos ordinarios y de tamaño mediano	\$1.478.035.000	\$1.401.801.996
Anticipos para preparación de proyectos	12.183.000	12.400.000
Fondo para la formulación de proyectos	42.185.000	31.800.000
Actividades de apoyo	5.349.000	4.300.000
Total compromisos para proyectos	1.537.752.000	1.450.301.996
Desembolsos acumulados para proyectos	842.693.221	692.854.431
Compromisos para proyectos pendientes de desembolso*	\$ 695.058.775	\$ 757.447.565

* Debido al efecto del redondeo es posible que los totales que se indican no coincidan exactamente con las sumas de las cifras parciales.

Nota 4: Reclasificación de los desembolsos

En el ejercicio de 2002 se reclasificaron en el rubro de desembolsos para proyectos del BIRF como OE desembolsos por valor de \$87.996 que previamente se contabilizaban como gastos administrativos del BIRF como OE.

Nota 5: Desembolsos

El BIRF lleva a cabo, como parte de su sistema de controles periódicos, varios exámenes para determinar el cumplimiento de las actividades del Fondo Fiduciario. En el curso de los mencionados exámenes ha identificado algunas cuestiones que podrían ocasionar gastos no admisibles en tres donaciones del FMAM ejecutadas por los receptores. A la fecha de los presentes estados financieros, no es posible estimar el monto total de los gastos no admisibles, si los hubiere. Debido a la magnitud de la actividad que se está analizando a la fecha de los presentes estados financieros, la administración considera que el total de gastos no admisibles, si los hubiere, no incidiría significativamente en el total de los estados financieros del Fondo Fiduciario. El resultado se comunicará al Consejo y al Depositario lo antes posible, una vez terminado el examen.

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO
FONDO FIDUCIARIO DEL FMAM
SECRETARÍA

Referencias del Banco Mundial
TF050495 y TF050496

Cuadro de desembolsos e informe
independiente de los auditores
30 de junio de 2002

GRUPO DEL BANCO MUNDIAL
División de Fondos Fiduciarios
1818 H Street, N.W. Washington, D.C. 20433 EE.UU.
Tel.: (202) 458-5800 Fax: (202) 477-7163

INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A: Consejo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y a la Secretaría del Fondo Fiduciario del FMAM

Hemos auditado el cuadro adjunto de desembolsos (como se define en el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado, de marzo de 1994) correspondiente al ejercicio finalizado el 30 de junio de 2002 y al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2002 del Fondo Fiduciario para el FMAM – Operaciones de la Secretaría (la Secretaría), cuyo administrador es el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (el Banco). La preparación de este cuadro es responsabilidad de la administración del Banco. Nuestra responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre el mismo basada en la auditoría que hemos practicado. El cuadro de desembolsos de la Secretaría correspondiente al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 1997 fue auditado por otros auditores cuyo informe, de fecha 2 de octubre de 1997, contiene una opinión sin reservas respecto de ese cuadro e incluye un párrafo explicativo en el que se describe la base contable indicada en la Nota 2. El cuadro correspondiente al período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 1997 refleja desembolsos por un total de US\$24.300.000 del total conexo para el período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2002. Hemos recibido el informe de los otros auditores, y nuestra opinión, en cuanto concierne a las cifras incluidas para ese período, se basa exclusivamente en el informe de esos otros auditores.

Nuestras auditorías se realizan de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas en los Estados Unidos de América y con las Normas Internacionales de Auditoría. Dichas normas requieren que las auditorías se planifiquen y se realicen de manera que permitan determinar, con un grado de certeza razonable, si los estados financieros están exentos de inexactitudes significativas. Una auditoría comprende el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cifras y de la información que aparecen en los estados financieros. También incluye la revisión de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas realizadas por la administración, así como la evaluación de la presentación global de los estados financieros. Creemos que nuestras auditorías proporcionan un fundamento razonable para nuestra opinión.

Según se indica en la Nota 2, este cuadro se prepara siguiendo el criterio de desembolsos en efectivo, que es una base contable amplia distinta de los principios contables generalmente aceptados. Los estados financieros que se adjuntan no tienen el carácter de presentación de conformidad con los principios contables generalmente aceptados en los Estados Unidos de América ni con las Normas Internacionales de Contabilidad.

En nuestra opinión, basada en nuestra auditoría y en el informe de otros auditores, dicho cuadro de desembolsos presenta fielmente, en todos sus aspectos significativos, los desembolsos del Fondo Fiduciario para el FMAM – Operaciones de la Secretaría, realizados por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento en el ejercicio finalizado el 30 de junio de 2002 y en el período del 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) al 30 de junio de 2002, de conformidad con la base contable que se describe en la Nota 2.

Según se indica en la Nota 5, durante el ejercicio de 2001, la administración comenzó a examinar una muestra de desembolsos correspondientes a algunos fondos fiduciarios. El examen aún no se ha completado y los resultados no se conocerán por algún tiempo. En la fecha de los estados financieros, la administración no tiene conocimiento de que se haya cargado algún desembolso no admisible a esos fondos fiduciarios. En el supuesto de que se considerara que algún desembolso no es admisible en el marco de los acuerdos relativos a esos fondos fiduciarios, la administración llevará a cabo consultas con los donantes para establecer las medidas adecuadas para subsanar la situación.

Deloitte Touche Tohmatsu (International Firm)
28 de febrero de 2003

Cuadro de desembolsos

En dólares estadounidenses

DESEMBOLSOS

Desembolsos para proyectos
Gastos administrativos
Total desembolsos

EJERCICIO FINALIZADO EL 30 DE JUNIO DE 2002

\$ 1.362
9.715.395
\$ 9.716.757

14 DE MARZO DE 1991 (INICIO) AL 30 DE JUNIO DE 2002

\$ 1.960.320
66.138.360
\$ 68.098.680

Las notas adjuntas forman parte integral de estos estados financieros.

Notas al cuadro de desembolsos

30 de junio de 2002

En dólares estadounidenses

Nota 1: Organización y funcionamiento del Fondo Fiduciario del FMAM

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (el “FMAM”) se constituyó oficialmente como mecanismo financiero en 1994, mediante el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado (el “Instrumento”). El FMAM realiza donaciones y préstamos en condiciones favorables a los países que satisfacen determinados requisitos para compensar los costos incrementales de las medidas necesarias para obtener beneficios para el medio ambiente mundial en las cuatro esferas de actividad que se señalan en el Instrumento: cambio climático, diversidad biológica, aguas internacionales y agotamiento de la capa de ozono.

Los costos incrementales de actividades referentes a la degradación de la tierra también pueden ser objeto de financiamiento en la medida en que estén relacionados con alguna de las cuatro esferas de actividad. Además, los costos incrementales de aquellas otras actividades del Programa 21 (el plan de acción de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo de 1992) que acuerde el Consejo del FMAM (el “Consejo”) pueden optar a financiamiento, en la medida en que sirvan para alcanzar beneficios para el medio ambiente mundial en las cuatro esferas de actividad.

En virtud del Instrumento, las contribuciones al FMAM y todos los demás activos e ingresos del FMAM se acumulan en el Fondo Fiduciario del FMAM (el “Fondo Fiduciario”) que, de acuerdo con lo dispuesto en el Instrumento, quedó constituido el 16 de marzo de 1995. En dicha fecha dejó de existir el Fondo Fiduciario para el Medio Ambiente Mundial (el mecanismo financiero constituido experimentalmente en 1991 para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial) y todos sus fondos, ingresos, activo y pasivo se transfirieron al Fondo Fiduciario por su valor contable. La administración del Fondo Fiduciario está a cargo del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (“BIRF”), como Depositario.

La Secretaría del FMAM (la “Secretaría”) cuenta con el apoyo administrativo del BIRF y goza de independencia funcional para el desempeño de las responsabilidades que se le atribuyen en el Instrumento. De modo similar, en el Instrumento se otorgan otras responsabilidades al Depositario y a los organismos de ejecución.

Nota 2: Resumen de políticas y procedimientos contables y afines significativos

Base contable — En el cuadro adjunto se indican los desembolsos de la Secretaría. La situación financiera, las operaciones y los flujos de efectivo del Fondo Fiduciario del FMAM son objeto de estados financieros separados. Este cuadro se ha preparado según el criterio de contabilidad en valores de caja, que es diferente de los principios contables generalmente aceptados. De acuerdo con este criterio, los desembolsos se registran contablemente cuando se recibe el pago y no cuando tienen lugar. Los desembolsos del BIRF como organismo de ejecución se consignan en un cuadro de desembolsos específico. Las cifras acumuladas que aparecen en el cuadro adjunto se refieren a los desembolsos de la Secretaría desde el 14 de marzo de 1991 (fecha de inicio) hasta el 30 de junio de 2002.

Gastos administrativos — De conformidad con lo establecido en el Instrumento, el Depositario reembolsa al BIRF los gastos administrativos que razonablemente haya contraído en el apoyo administrativo a la Secretaría. El Consejo examina y aprueba el presupuesto administrativo del FMAM.

Nota 3: Donaciones comprometidas aprobadas

La Oficina del Administrador del FMAM, antecedente directo de la Secretaría, estaba autorizada por los Participantes Contribuyentes a comprometer \$2.600.000 con respecto al proyecto PRINCE (siglas en inglés del programa para la medición de costos incrementales para el medio ambiente). La Secretaría ha comprometido también \$145.600 en el marco de los talleres de diálogo con los países del FMAM, proyecto administrado conjuntamente por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (“PNUD”), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (“PNUMA”) y el BIRF en cooperación con la Secretaría del FMAM. A continuación se indican los compromisos acumulados y los desembolsos acumulados conexos para ambos proyectos:

Notas al cuadro de desembolsos

30 de junio de 2002

En dólares estadounidenses

	DESDE EL INICIO HASTA EL	
	30 DE JUNIO DE 2002	30 DE JUNIO DE 2001
DONACIONES COMPROMETIDAS APROBADAS		
PRINCE	\$ 2.600.000	\$ 2.600.000
Talleres de diálogo con los países	145.600	145.600
Total donaciones comprometidas	2.745.600	2.745.600
Desembolsos acumulados	1.960.320	1.958.958
Compromisos pendientes de desembolso	\$ 785.280	\$ 786.642

El compromiso pendiente por valor de \$785.280 fue desembolsado a la Secretaría después del 30 de junio de 2002.

Nota 4: Acontecimientos posteriores

Después del 30 de junio de 2002, la administración del FMAM supo que el importe de \$1.293.719 en concepto de gastos del ejercicio de 2002 no se había cargado correctamente a la Secretaría debido a un error del sistema. A partir de entonces, la administración ha adoptado medidas para subsanar esta insuficiencia. Si esos gastos se hubieran cargado a los fondos fiduciarios de la Secretaría, la cifra de la partida de gastos administrativos del cuadro de desembolsos habría registrado un aumento de \$1.293.719.

Nota 5: Desembolsos

Durante el ejercicio de 2001, la administración comenzó a examinar una muestra de desembolsos correspondientes a algunos fondos fiduciarios. El examen aún no se ha completado y los resultados no se conocerán por algún tiempo. En la fecha de los estados financieros, la administración no tiene conocimiento de que se haya cargado ningún desembolso no admisible a esos fondos fiduciarios. En el supuesto de que se considerara que algún desembolso no es admisible en el marco de los acuerdos relativos a esos fondos fiduciarios, la administración llevará a cabo consultas con los donantes para establecer las medidas adecuadas para subsanar la situación.

Informe de auditoría

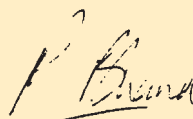
He auditado el estado adjunto de ingresos y gastos del Fondo Fiduciario del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) correspondiente al ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2001. La preparación del estado financiero es responsabilidad de los administradores del PNUD. Mi responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre el mismo basada en la auditoría que he practicado.

He realizado mi auditoría de acuerdo con las normas comunes de auditoría del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Dichas normas requieren que las auditorías se planifiquen y se realicen de manera que permitan determinar, con un grado de certeza razonable, si los estados financieros están exentos de inexactitudes significativas. Una auditoría comprende el examen, mediante la realización de pruebas selectivas y hasta donde considere necesario el auditor a la vista de las circunstancias, de la evidencia justificativa de las cifras y de la información que aparecen en los estados financieros. También incluye la revisión de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas realizadas por los administradores, así como la evaluación de la presentación global de los estados financieros. Creo que la auditoría practicada proporciona un fundamento razonable para este informe.

En mi opinión, los estados financieros presentan fielmente, en todos sus aspectos significativos, la situación financiera del Fondo Fiduciario para el FMAM al 31 de diciembre de 2001, así como los ingresos y gastos del ejercicio económico terminado en esa fecha.

Asimismo, en mi opinión, las transacciones económicas del Fondo Fiduciario para el FMAM que he examinado en el transcurso de la auditoría se han realizado, en todos sus aspectos significativos, de acuerdo con el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y las decisiones del Consejo. Además, se cumplieron en todos sus aspectos significativos las directrices del PNUD para la validación del gasto.

Sin que ello implique limitación alguna a la opinión expresada más arriba, nos remitimos a las directrices del PNUD relativas a los proyectos de ejecución nacional del FMAM en relación con proyectos por valor de US\$96.600.000. Aunque hemos observado una importante mejora, nos preocupa la eficacia de los controles y procedimientos internos así como la suficiencia de las garantías dadas al PNUD respecto del uso adecuado de los fondos para los fines a los que estaban destinados.



P Bhana
Director de Auditoría Externa, República de Sudáfrica
Por la Junta de Auditores de las Naciones Unidas
21 de octubre de 2002

Estado de ingresos y gastos correspondiente al período de 12 meses finalizado el 31 de diciembre para el Depositario del FMAM

En miles de dólares estadounidenses

	<u>2001</u>	<u>2000</u>
INGRESOS		
Contribuciones voluntarias — Nota 1	\$ 142.750	\$ 80.000
Ingresos por intereses	1.490	1.983
Otros ingresos/(gastos)	<u>9</u>	<u>—</u>
	<u>144.249</u>	<u>81.983</u>
GASTOS		
Gastos de los programas	120.908	75.810
Gastos administrativos	14.474	13.486
Otros gastos	<u>10</u>	<u>150</u>
	<u>135.392</u>	<u>89.446</u>
Exceso (déficit) de ingresos sobre gastos	8.857	(7.463)
Ahorro en las obligaciones del bienio anterior	—	119
Reservas y saldo de fondos, inicio del período	<u>5.156</u>	<u>12.500</u>
Reservas y saldo de fondos, final del período	<u>\$ 14.013</u>	<u>\$ 5.156</u>

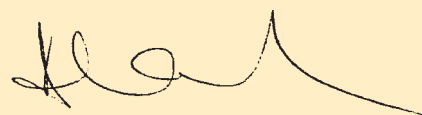
Compromisos aprobados para proyectos

Acumulados al 31 de diciembre de 2001

En miles de dólares estadounidenses

Asistencia técnica a proyectos ordinarios	\$ 758.666,6
Programa de pequeñas donaciones	93.385,5
Proyectos de tamaño mediano	38.698,1
Actividades de apoyo	64.939,5
Servicio de preinversión y otros	17.810,5
SFPP-A	3.366,3
SFPP-B	40.792,0
SFPP-C	<u>1.181,6</u>
Total compromisos aprobados para proyectos	<u>\$ 1.018.840,1</u>

Certifico que, en todos sus aspectos significativos, la información que se contiene en este estado refleja las actividades para el Fondo para el Medio Ambiente Mundial financiadas con las contribuciones recibidas del Banco Mundial como Depositario del FMAM.



Darshak Shah, Jefe de la
División de Contraloría
Oficina de Administración y Finanzas
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo

Notas al estado de ingresos y gastos

Nota 1: Contribuciones voluntarias

	<u>2001</u>	<u>2000</u>
(EN MILES DE DÓLARES ESTADOUNIDENSES)		
Depositorio del FMAM en nombre del Banco Mundial	\$142.000	\$80.000
Iniciativa de desarrollo de la capacidad (Programa de IDC)	<u>750</u>	<u>—</u>
Total contribuciones voluntarias	<u>\$142.750</u>	<u>\$80.000</u>

Nota 2: El presente estado de ingresos y gastos se ha preparado según el criterio de contabilidad en valores devengados, excepto en el caso de las contribuciones voluntarias que se registran según el criterio de contabilidad en valores de caja, en consonancia con los criterios contables del PNUD. Por consiguiente, incluye las siguientes obligaciones por liquidar:

	<u>2001</u>	<u>2000</u>
(EN MILES DE DÓLARES ESTADOUNIDENSES)		
Obligaciones por liquidar—Proyectos	\$15.704	\$12.701
Obligaciones por liquidar—Gastos administrativos	<u>406</u>	<u>489</u>
Total obligaciones por liquidar	<u>\$16.110</u>	<u>\$13.190</u>

Los saldos no utilizados para gastos administrativos en el bienio anterior se computan como ahorros en el período siguiente.

Por otra parte, la cuenta de anticipos por cobrar/(pagar) con los organismos de ejecución presenta las siguientes cifras (al 31 de diciembre):

	<u>2001</u>	<u>2000</u>
(EN MILES DE DÓLARES ESTADOUNIDENSES)		
Gobiernos	\$14.225	\$13.949
Organismos de ejecución	<u>(4.551)</u>	<u>(3.106)</u>
Total anticipos por cobrar/(pagar)	<u>\$ 9.674</u>	<u>\$10.843</u>

Nota 3: Asignaciones sin gastar y recursos no consumidos

El Fondo Fiduciario del FMAM ha recibido cartas de compromiso del Banco Mundial como Depositario del Fondo para el Medio Ambiente Mundial por valor de \$1.268.500.000 (2000: \$1.135.500.000). Al 31 de diciembre de 2001, teniendo en cuenta estos compromisos, el Fondo Fiduciario del FMAM había efectuado a su vez asignaciones por un monto de \$314.666.000 (2000: \$382.954.000) por encima del saldo de fondos de \$14.013.000.

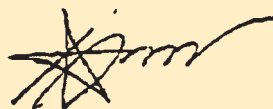
Informe de auditoría

Hemos auditado el estado adjunto de activo, pasivo, reservas y saldo de fondos al 31 de diciembre de 2001, así como el estado de ingresos y gastos y de cambios en las reservas y saldo de fondos del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) del ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2001. La preparación de estos estados financieros es responsabilidad de los administradores del PNUMA. Nuestra responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre los mismos basada en la auditoría que hemos practicado.

Hemos realizado nuestra auditoría de acuerdo con las normas comunes de auditoría del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Dichas normas requieren que las auditorías se planifiquen y se realicen de manera que permitan determinar, con un grado de certeza razonable, si los estados financieros están exentos de inexactitudes significativas. Una auditoría comprende el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cifras y de la información que aparecen en los estados financieros. También incluye la revisión de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas realizadas por los administradores, así como la evaluación de la presentación global de los estados financieros. Creemos que nuestra auditoría proporciona un fundamento razonable para este informe.

En nuestra opinión, los estados financieros presentan fielmente, en todos sus aspectos significativos, la situación financiera de los Fondos Fiduciarios de Cooperación Técnica del FMAM al 31 de diciembre de 2001, así como los ingresos y gastos y flujos de efectivo del ejercicio económico terminado en esa fecha.

Asimismo, en nuestra opinión, las operaciones de los Fondos Fiduciarios de Cooperación Técnica del FMAM, que hemos examinado mediante la realización de pruebas selectivas como parte de nuestra auditoría, se han ajustado, en todos sus aspectos significativos, a lo dispuesto en el Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y las decisiones del Consejo.



Marieta SF Acorda
Directora de Auditoría Externa — Filipinas
Por la Junta de Auditores de las Naciones Unidas
12 de noviembre de 2002

Estado de ingresos y gastos y de cambios en las reservas y saldo de fondos
correspondiente al bienio 2000–2001, finalizado el 31 de diciembre de 2001

	2001 US\$	2000 US\$
INGRESOS		
Contribuciones voluntarias	\$55.605.721	\$22.737.785
Ingresos por intereses	2.027.571	220.565
Ingresos varios	—	(10)
Total ingresos	57.633.292	22.958.340
GASTOS		
Gastos de personal	5.687.374	3.364.035
Servicios por contratación	10.625.901	4.725.685
Gastos de viajes	1.372.622	746.942
Gastos de funcionamiento	5.115.836	3.096.425
Adquisiciones	1.080.099	959.539
Otros gastos	586	281.509
Total gastos	23.882.418	13.174.135
Exceso/(déficit) de ingresos sobre gastos	33.750.874	9.784.205
Ajustes al ejercicio anterior	(50.993)	(76.772)
Exceso/(déficit) neto de ingresos sobre gastos	33.699.881	9.707.433
Ahorros provisionales en las obligaciones de períodos anteriores o cancelación de las mismas	(116.205)	—
Reservas y saldos de fondos, inicio del período	12.190.392	2.482.959
Reservas y saldos de fondos, fin del período	\$45.774.068	\$12.190.392

Estado de activo, pasivo, reservas y saldo de fondos
al 31 de diciembre de 2001

	2001 US\$	2000 US\$
ACTIVO		
Efectivo y depósitos a plazo	\$43.867.270	\$6.943.220
Otras cuentas por cobrar	14.483.061	9.281.311
Cargos diferidos	11.705	28.481
Total activo	58.362.036	16.253.012
PASIVO		
Cuentas entre fondos por pagar	5.857.107	2.055.689
Otras cuentas por pagar	1.264.532	69.559
Reservas para obligaciones	5.466.329	1.937.372
Total pasivo	12.587.968	4.062.620
RESERVAS Y SALDOS DE FONDOS		
Excedente acumulado	45.774.068	12.190.392
Total reservas y saldos de fondos	45.774.068	12.190.392
Total pasivo, reservas y saldos de fondos	\$58.362.036	\$16.253.012



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
22 de abril de 2002

Estado de flujos de efectivo

correspondiente al bienio 2000–2001, finalizado el 31 de diciembre de 2001

	2001 US\$	2000 US\$
FLUJOS DE EFECTIVO POR OPERACIONES		
Exceso/(déficit) neto de ingresos sobre gastos	\$33.699.881	\$9.707.433
(AUMENTO)/DISMINUCIÓN EN		
Otras cuentas por cobrar	(5.201.750)	(364.409)
Cargos diferidos	16.776	(2.289)
AUMENTO/(DISMINUCIÓN) EN		
Otras cuentas por pagar	1.194.973	2.230
Reservas para obligaciones	3.528.957	(892.100)
Menos: ingresos por intereses	(2.027.571)	(220.565)
Efectivo neto por operaciones	31.211.266	8.230.300
FLUJOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE INVERSIÓN Y DE FINANCIAMIENTO		
Aumento/(disminución) de cuentas entre fondos por pagar	3.801.418	1.342.028
Más: ingresos por intereses	2.027.571	220.565
Flujo de efectivo neto por actividades de inversión y de financiamiento	5.828.989	1.562.593
FLUJO DE EFECTIVO PROCEDENTE DE OTRAS FUENTES		
Ahorros provisionales en las obligaciones de períodos anteriores o cancelación de las mismas	(116.205)	—
Flujo de efectivo neto procedente de otras fuentes	(116.205)	—
AUMENTO/(DISMINUCIÓN) NETO/A EN EFECTIVO Y DEPÓSITOS A CORTO PLAZO	36.924.050	9.792.893
Efectivo y depósitos a corto plazo al inicio del período	6.943.220	(2.849.673)
Efectivo y depósitos a corto plazo al término del período	\$43.867.270	\$6.943.220



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
22 de abril de 2002

**Estado de ingresos y gastos y de cambios en las
reservas y saldo de fondos**
correspondiente al bienio 2000–2001, finalizado el 31 de diciembre de 2001

	2001 US\$	2000 US\$
INGRESOS		
Contribuciones voluntarias	\$6.399.782	\$332.215
Ingresos por intereses	322.401	—
Total ingresos	6.722.183	332.215
GASTOS		
Gastos de personal	636.219	336.805
Servicios por contratación	76.938	—
Gastos de viaje	72.106	45.957
Gastos de funcionamiento	41.007	—
Total gastos	826.270	382.762
Exceso/(déficit) de ingresos sobre gastos	5.895.913	(50.547)
Reservas y saldos de fondos, inicio del período	1.783.090	1.833.637
Reservas y saldos de fondos, fin del período	\$7.679.003	\$1.783.090

Estado de activo, pasivo, reservas y saldo de fondos
al 31 de diciembre de 2001

	2001 US\$	2000 US\$
ACTIVO		
Efectivo y depósitos a plazo	\$9.344.470	\$2.094.474
Otras cuentas por cobrar	15.623	36.935
Cargos diferidos	7.278	—
Total activo	9.367.371	2.131.409
PASIVO		
Cuentas entre fondos por pagar	1.601.855	311.504
Otras cuentas por pagar	7.135	2.781
Reservas para obligaciones	79.378	34.034
Total pasivo	1.688.368	348.319
RESERVAS Y SALDOS DE FONDOS		
Excedente acumulado	7.679.003	1.783.090
Total reservas y saldos de fondos	7.679.003	1.783.090
Total pasivo, reservas y saldos de fondos	\$9.367.371	\$2.131.409



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
22 de abril de 2002

Estado de flujos de efectivo

correspondiente al bienio 2000–2001, finalizado el 31 de diciembre de 2001

	2001 US\$	2000 US\$
FLUJOS DE EFECTIVO POR OPERACIONES		
Exceso/(déficit) neto de ingresos sobre gastos	\$5.895.913	\$(50.547)
(AUMENTO)/DISMINUCIÓN EN		
Promesas voluntarias por cobrar	—	1.970.000
Otras cuentas por cobrar	21.312	(36.935)
Cargos diferidos	(7.278)	—
AUMENTO/(DISMINUCIÓN) EN		
Otras cuentas por pagar	4.354	(12.907)
Reservas para obligaciones	45.344	34.034
Menos: ingresos por intereses	(322.401)	—
Efectivo neto por operaciones	5.637.244	1.903.645
FLUJOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE INVERSIÓN Y DE FINANCIAMIENTO		
Aumento/(disminución) en cuentas entre fondos por pagar	1.290.351	190.829
Más: ingresos por intereses	322.401	—
Flujo de efectivo neto por actividades de inversión y de financiamiento	1.612.752	190.829
AUMENTO/(DISMINUCIÓN) NETO/A EN EFECTIVO Y DEPÓSITOS A CORTO PLAZO	7.249.996	2.094.474
Efectivo y depósitos a corto plazo al inicio del período	2.094.474	—
Efectivo y depósitos a corto plazo al término del período	<u>\$9.344.470</u>	<u>\$2.094.474</u>



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
22 de abril de 2002

Estado de ingresos y gastos y de cambios en las reservas y saldo de fondos
correspondiente al bienio 2000–2001, finalizado el 31 de diciembre de 2001

	2001 US\$	2000 US\$
INGRESOS		
Contribuciones voluntarias	\$ —	\$1.360.000
Ingresos por intereses	49.777	—
Total ingresos	49.777	1.360.000
GASTOS		
Gastos de personal	166.382	228.635
Servicios por contratación	27.282	444.376
Gastos de viaje	36.314	17.891
Gastos de funcionamiento	78.462	28.547
Adquisiciones	(8.266)	5.300
Otros gastos	—	—
Total gastos	300.174	724.749
Exceso/(déficit) de ingresos sobre gastos	(250.397)	635.251
Reservas y saldos de fondos, inicio del período	635.251	—
Reservas y saldos de fondos, fin del período	\$ 384.854	\$ 635.251

Estado de activo, pasivo, reservas y saldo de fondos
al 31 de diciembre de 2001

	2001 US\$	2000 US\$
ACTIVO		
Efectivo y depósitos a plazo	\$ —	\$1.072.554
Cuentas entre fondos por cobrar	418.621	97.304
Otras cuentas por cobrar	580	36.293
Total activo	419.201	1.206.151
PASIVO		
Otras cuentas por cobrar	33.808	268.271
Reservas para obligaciones	539	302.629
Total pasivo	34.347	570.900
RESERVAS Y SALDOS DE FONDOS		
Excedente acumulado	384.854	635.251
Total reservas y saldos de fondos	384.854	635.251
Total pasivo, reservas y saldos de fondos	\$419.201	\$1.206.151



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
22 de abril de 2002

Estado de flujos de efectivo

correspondiente al bienio 2000–2001, finalizado el 31 de diciembre de 2001

	2001 US\$	2000 US\$
FLUJOS DE EFECTIVO POR OPERACIONES		
Exceso/(déficit) neto de ingresos sobre gastos	\$(250.397)	\$635.251
(AUMENTO)/DISMINUCIÓN EN		
Otras cuentas por cobrar	35.713	(36.293)
AUMENTO/(DISMINUCIÓN) EN		
Otras cuentas por pagar	(234.463)	268.271
Reservas para obligaciones	(302.090)	302.629
Menos: ingresos por intereses	(49.777)	—
Efectivo neto por operaciones	(801.014)	1.169.858
FLUJOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE INVERSIÓN Y DE FINANCIAMIENTO		
(Aumento)/disminución en cuentas entre fondos por cobrar	(321.317)	(97.304)
Más: ingresos por intereses	49.777	—
Flujos de efectivo neto por actividades de inversión y de financiamiento	(271.540)	(97.304)
AUMENTO/(DISMINUCIÓN) NETO/A EN EFECTIVO Y DEPÓSITOS A CORTO PLAZO	(1.072.554)	1.072.554
Efectivo y depósitos a corto plazo al inicio del período	1.072.554	—
Efectivo y depósitos a corto plazo al término del período	<u>\$ —</u>	<u>\$1.072.554</u>



David Hastie
Jefe, Sección de Contabilidad
Servicio de Presupuestos y Gestión Financiera
22 de abril de 2002

La familia del FMAM

Miembros del Consejo y Suplentes	59
Principales contactos del FMAM en los países	61
Personas de contacto de ONG en las regiones	77
Grupo Asesor Científico y Tecnológico	78
Publicaciones del FMAM	79



Miembros del Consejo y Suplentes al 23 de enero de 2002

Miembro: Adeishvili, Malkhaz
(Georgia)
Suplente: Iliaz, Fathme (Bulgaria)
Países: Albania, Bulgaria, Croacia,
ex República Yugoslava de
Macedonia, Georgia, Polonia,
República de Moldova, Rumania,
Ucrania

Miembro: Agha, Tanwir Ali
(Pakistán)
Suplente: Lutfi, Sultan N. (Jordania)
Países: Afganistán, Jordania,
Líbano, Pakistán, República del
Yemen

Miembro: Barge, Raymond
(Australia)
Suplente: Cho, Won-ho
(República de Corea)
Países: Australia, Nueva Zelanda,
República de Corea

Miembro: Bjornebye, Erik
(Noruega)
Suplente: Isaksen, Bodil Troelstrup
(Dinamarca)
Países: Dinamarca, Letonia,
Lituania, Noruega

Miembro: Brown, Linda (Reino
Unido)
Suplente: Parry, Glenys (Reino
Unido)
País: Reino Unido

Miembro: Chamero, Jorge L.
Fernández (Cuba)
Suplente: por determinar
Países: Antigua y Barbuda,
Bahamas, Barbados, Belice,
Cuba, Dominica, Granada,
Guyana, Haití, Jamaica,
República Dominicana, Saint
Kitts y Nevis, Santa Lucía, San
Vicente y las Granadinas,
Suriname, Trinidad y Tabago

Miembro: Dia Toure, Fatima
(Senegal)
Suplente: por determinar
Países: Burkina Faso, Cabo Verde,
Chad, Gambia, Guinea-Bissau,
Malí, Mauritania, Níger, Senegal

Miembro: Echirk, Djamel (Argelia)
Suplente: Hilali, M'hamed
(Marruecos)
Países: Argelia, Marruecos,
República Árabe de Egipto,
Túnez

Miembro: Enkhsaikhan,
Jargalsaikhany (Mongolia)
Suplente: Mekprayoonthong,
Manop (Tailandia)
Países: Malasia, Mongolia,
Myanmar, República
Democrática Popular Lao,
República Popular Democrática
de Corea, Tailandia, Viet Nam

Miembro: Fayolle, Ambroise
(Francia)
Suplente: Martin, Marc-Antoine
(Francia)
País: Francia

Miembro: Hosseini, Pirooz (Irán)
Suplente: Moeini, Hossein (Irán)
País: República Islámica del Irán

Miembro: Hoven, Ingrid
(Alemania)
Suplente: Biskup, Eckhardt
(Alemania)
País: Alemania

Miembro: Jaguaribe, Roberto
(Brasil)
Suplente: por determinar
Países: Brasil, Colombia, Ecuador

Miembro: Kishore, Adrash (India)
Suplente: Ahmed, Sabihuddin
(Bangladesh)
Países: Bangladesh, Bhután, India,
Maldivas, Nepal, Sri Lanka

Miembro: Martin-Acebes, Ángel
(España)
Suplente: Cordeiro, Helena
(Portugal)
Países: España, Grecia, Irlanda,
Portugal

Miembro: Melanson, Jim (Canadá)
Suplente: Hagerman, Ellen
(Canadá)
País: Canadá

Miembro: Metsing, J.T. (Lesotho)
Suplente: por determinar
Países: Botswana, Lesotho, Malawi,
Mozambique, Sudáfrica,
Swazilandia, Zambia, Zimbabwe

Miembro: Muduuli, Mary
(Uganda)
Suplente: por determinar
Países: Comoras, Djibouti, Eritrea,
Etiopía, Kenya, Madagascar,
Mauricio, República Unida de
Tanzanía, Sudán, Uganda

Miembro: Mustonen, Pauli
(Finlandia)
Suplente: Hartvig, BrittMarie
(Suecia)
Países: Estonia, Finlandia, Suecia

Miembro: Narita, Yasuro (Japón)
Suplente: Kijima, Yoshiko (Japón)
País: Japón

Miembro: Ochoa, Ricardo (México)
Suplente: Balid, Ramón (Panamá)
Países: Costa Rica, El Salvador,
Guatemala, Honduras, México,
Nicaragua, Panamá, República
Bolivariana de Venezuela

Miembro: Okopido, Imeh Titus (Nigeria)
Suplente: Worou, Theophile (Benin)
Países: Benin, Côte d'Ivoire, Ghana, Guinea, Nigeria, Sierra Leona, Togo

Miembro: Roch, Philippe (Suiza)
Suplente: Dubois, Jean-Bernard (Suiza)
Países: Azerbaiyán, República Kirguisa, Suiza, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán

Miembro: Rovira, Jaime (Chile)
Suplente: Fassino, Miguel Ángel Paredes (Paraguay)
Países: Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay

Miembro: Schuerch, William E. (Estados Unidos)
Suplente: Burnam, Jeffrey (Estados Unidos)
País: Estados Unidos

Miembro: Slade, Neroni (Samoa)
Suplente: Cabantac, Gregorio V. (Filipinas)
Países: Fiji, Filipinas, Indonesia, Islas Cook, Islas Marshall, Islas Salomón, Kiribati, Micronesia, Nauru, Niue, Papua Nueva Guinea, Samoa, Tonga, Tuvalu, Vanuatu

Miembro: Tanyi Mbianyor, Clarkson (Camerún)
Suplente: Doungabe, Gustave (República Centroafricana)
Países: Burundi, Camerún, República Centroafricana, República del Congo, República Democrática del Congo

Miembro: Treppel, Leander (Austria)
Suplente: Mojik, Ivan (Eslovenia)
Países: Austria, Bélgica, Eslovenia, Hungría, Luxemburgo, República Checa, República Eslovaca, Turquía

Miembro: Tveritinov, Sergey (Federación de Rusia)
Suplente: por determinar
Países: Armenia, Belarús, Federación de Rusia

Miembro: van Voorst Tot Voorst, Sweder (Países Bajos)
Suplente: van den Bergen, Vincent (Países Bajos)
País: Países Bajos

Miembro: Zhu, Guangyao (China)
Suplente: Chen, Huan (China)
País: China

Miembro: Zucchini, Silvia (Italia)
Suplente: Pettinari, Paola (Italia)
País: Italia

Aún están por determinar los grupos de países en que se incluirán los siguientes países, recién incorporados como miembros: Bosnia y Herzegovina, Camboya, Gabón, Israel, Kazajstán, Liberia, Libia, Malta, Namibia, Palau, República Árabe Siria, Rwanda, Santo Tomé y Príncipe, Seychelles y Yugoslavia.

Principales contactos del FMAM en los países

Coordinadores del FMAM en los países

(al 30 de enero de 2003)

A

Afganistán

Azizi, Abdul B.
ED's Assistant, EDS06
MC 13-141
The World Bank
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
EE.UU.
Tel.: (202) 458-2451
Fax: (202) 477-9052
Correo electrónico: aazizi@worldbank.org

Albania

Xhuveli, Luftar
Minister
Ministry of Environment
Rruga e Duresit, No. 27
Tirana, Albania
Tel.: (355-4) 270630
Fax: (355-4) 270627

Abeshi, Pellumb
Secretary General
Ministry of Environment
Rruga e Duresit, No. 27
Tirana, Albania
Tel.: (355-4) 270623
Fax: (355-4) 270623
Correo electrónico:
p_abeshi@abissnet.com.al

Alemania

Hoven, Ingrid
BMZ – Fed. Ministry for Economic
Cooperation and Development
Division 412 (Environment, Natural
Resources, and Forestry)
P.O. Box 12 03 22
53045 Bonn
Alemania
Tel.: (49-228) 535-3745
Fax: (49-228) 535-3755/3055
Correo electrónico: hoveni@bmz.bund.de

Biskup, Eckhardt
Alternate Executive Director
The World Bank
1818 H Street, N.W.
Room MC 11-125
Washington, D.C. 20433
EE.UU.
Tel.: (202) 458-1190
Fax: (202) 477-7849
Correo electrónico:
ebiskup@worldbank.org

Antigua y Barbuda

Ashe, John W.
Ambassador/Deputy Permanent
Representative
Permanent Mission of Antigua and
Barbuda to the UN
610 Fifth Avenue, Suite 311
Nueva York, NY 10020
EE.UU.
Tel.: (212) 541-4117, ext. 430
Fax: (212) 757-1607
Correo electrónico: jashe@un.int

Black Layne, Diann
Chief Environmental Officer
Ministry of Tourism and Environment
Queen Elizabeth Highway
St. John's, Antigua
Tel.: (268) 462-7278
Fax: (268) 462-2836
Correo electrónico: mintourenv@candw.ag

Argelia

Echirk, Djamel
Inspector General of Environment
Ministère de l'Aménagement du Territoire
et de l'Environnement
6 Place El-Qods Hydra
Immeuble El-Djamila
Argel, Argelia
Tel.: (213-21) 432801/04
Fax: (213-21) 432801
Correo electrónico:
djamelechirk@msn.com

Ouali, Rachid
Minister Plenipotentiary
Direction Générale des Relations
Multilatérales
Ministère des Affaires Etrangères
Argel, Argelia
Tel.: (213-21) 504343 / 504545
Fax: (213-21) 504311

Argentina

Oyuela, Raúl Estrada
Embajador/Representante Especial de
Asuntos Medioambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Esmeralda 1212
1007 Buenos Aires, Argentina
Tel.: (5411) 4818-7414
Fax: (5411) 4819-7619
Correo electrónico: eoy@mrecic.gov.ar

Caraguso, Juan Carlos
Director
Cooperación Multilateral
Ministerio de Relaciones Exteriores
Buenos Aires, Argentina
Fax: (54-11) 48197272

Armenia

Ayvazyan, Vardan
Minister of Environment
Moskopian 35
375002, Ereván
Armenia
Tel.: (3741) 521099
Fax: (3751) 533372
Correo electrónico: minister@mnpiac.am

Australia

Barge, Raymond
Director
International Policy and Research Section
Australian Agency for International
Development (AusAID)
GPO Box 887, Canberra
ACT 2601, Australia
Tel.: (61-262) 064855

Fax: (61-262) 064062
Correo electrónico:
raymond_barge@ausaid.gov.au

Austria

Treppel, Leander
Senior Advisor, EDS10
The World Bank
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
EE.UU.
Tel.: 202-458-0575
Fax: 202-522-3453
Correo electrónico:
ltreppel@worldbank.org

Malicek, Heike
Counsellor
Division for International Finance
Institutions
Federal Ministry of Finance
Himmelfortgasse 4-8
A-1010 Viena
Austria
Tel.: (43-1) 51433, ext 1586
Fax: (43-1) 5130816
Correo electrónico:
Heike.Malicek@bmf.gv.at

Azerbaiyán

Bagirov, Hussein
Minister of Ecology and Natural Resources
B. Aghayev Street, 100-A
Bakú 370073, Azerbaiyán
Tel.: (994 12) 414205 / 926019
Fax: (994 12) 925907
Correo electrónico: valeh@eko.baku.az

B

Bahamas

Deveaux, Earl D.
Ambassador for the
Environment/Chairman
Bahamas Environment Science and
Technology Commission
Office of the Prime Minister
P.O. Box CB-10980
Nassau, Bahamas
Tel.: (242) 347-4691/4
Fax: (242) 347-4626

Cooper, Donald
Undersecretary/Manager
BEST
P.O. Box CB-10980
Nassau, Bahamas
Tel.: (242) 327-4691/4
Fax: (242) 327-4626
Correo electrónico: dcooper@best.bs

Bangladesh

Ahmed, Sabihuddin
Secretary
Ministry of Environment and Forest
Bangladesh Secretariat
Government of the People's Rep. of
Bangladesh
Room No. 1309, Building No. 6
Dhaka-1000
Bangladesh
Tel.: (880-2) 8610481
Fax: (880-2) 8619210
Correo electrónico: secmoef@sdnbd.org

Rahman, Masihur
Secretary
Economic Relation Division
Ministry of Finance
Room No. 3-5, Block No. 8
Sher-E-Bangla Nagar
Dhaka-1207, Bangladesh
Tel.: (880-2) 812-641
Fax: (880-2) 813-088

Barbados

Miller, Billie
Minister of Foreign Affairs

Ministry Headquarters
1 Culloden Rd.
St. Michael, Barbados
Tel.: (246) 431-2200/429-7108
Fax: (246) 429-6652
Correo electrónico:
barbados@foreign.gov.bb

Nurse, Leonard
Permanent Secretary
Ministry of Physical Development and
Environment
4th Floor, Sir Frank Walcott Building
Culloden Road
St. Michael, Barbados
Tel.: (246) 431-7663
Fax: (246) 437-8859
Correo electrónico: meenr@sunbeach.net

Belarús

Podolyako, Vasily
First Deputy Minister
Ministry of Natural Resources and
Environmental Protection
10 Kollektornaya str.
Minsk 220 048, Belarús
Tel.: (375-172) 206691
Fax: (375-172) 205583
Correo electrónico:
minproos@mail.belpak.by

Bélgica

Buys, Jozef E.
Chargé de Mission – Environment Division
Belgian Agency for Development
Cooperation
Brederodestraat, 6
B-1000 Bruselas, Bélgica
Tel.: (32-2) 5190 711
Fax: (32-2) 5190 570
Correo electrónico: jbuys@badc.fgov.be

Belice

Gibson, David A. K.
Permanent Secretary
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 174
New Administrative Building
Belmopan, Belice
Tel.: (501-8) 22-167
Fax: (501-8) 22-854

Correo electrónico:
belizemfa@belize.gov.bz

Usher, Henry
Economist
Ministry of Economic Development
P.O. Box 42
New Administrative Building
Belmopan, Belice
Tel.: (501-8) 22526/7
Fax: (501-8) 23673

Benin

Worou, Theophil
Service Environnement
Ministère de l'Environnement, de l'Habitat
et de l'Urbanisme
B.P. 01-3621
Cotonú, Benin
Tel.: (22-9) 315058/5596/4663
Fax: (22-9) 315081

Yaha, Zounveou Pascal
Directeur de l'Environnement
Ministère de l'Environnement, de l'Habitat
et de l'Urbanisme
B.P. 01-3621
Cotonú, Benin
Tel.: (229) 314663/315058
Fax: (229) 314663/315081
Correo electrónico: pyaha@mehubenin.net
o pyahaz@yahoo.ca

Bhután

Rabgye, Sonam Tobden
Multilateral Department
Ministry of Foreign Affairs
Thimphu, Bhután
Tel.: (975-2) 326777/326779
Fax: (975-2) 326779

Wangchuk, Yanki T.
Director General
Department of AID and Debt
Management
Ministry of Finance
Thimphu, Bhután
Tel.: (975-2) 326777/326779
Fax: (975-2) 326779

Bolivia

Requena, Bernardo
Viceministro de Inversión Pública y
Financiamiento Externo
Avenida Mariscal Santa Cruz
Edificio "Palacio de las Comunicaciones"
La Paz, Bolivia
Tel.: (591-2) 314769
Fax: (591-2) 392889
Correo electrónico: brequena@vipfe.gov.bo

Francidakiz, Hernán Cabrera
Viceministro de Medio Ambiente,
Recursos Naturales y Desarrollo Forestal
Av. Mariscal Santa Cruz No. 1092
Edif. Ex-Cornibol
Casilla No. 12814
La Paz, Bolivia
Tel.: (591-2) 390-630/330-762
Fax: (591-2) 331-273
Correo electrónico:
vdsma@coord.rds.org.bo

Bosnia y Herzegovina

Prlic, Jadranko
Deputy Minister
Ministry of Trade and Economic Relations
71000 Sarajevo
Bosnia y Herzegovina
Fax: (387-33) 208100
Correo electrónico: Jprlic@Bih.Net.Ba

Botswana

Nchungu, Mushanana
Executive Secretary
Nat'l Conservation Strategy Coordinating
Agency
P.B. 0068 2nd Fl. P.B. Travaglini House
Gaborone, Botswana
Tel.: (2-67) 302-050
Fax: (2-67) 302-051
Correo electrónico:
envirobotswana@gov.bw

Brasil

Vargas, Everton
Diretor-Geral
Departamento de Meio Ambiente e Temas
Especiais
Ministério das Relações Exteriores
Esplanada dos Ministérios Bloco H

Anexo I, Sala 439
70.000.000 Brasília, DF
Brasil
Tel.: (55-61) 411-6895/6673
Fax: (55-61) 322-5523
Correo electrónico: evargas@mre.gov.br

Aquino De Mendonca, Washington
Coordenador-Geral
Secretaria de Asuntos Internacionales —
SEAIN
Ministério do Planejamento, Orçamento e
Gestão
Esplanada dos Ministérios Bloco K
70040-906 Brasília, DF
Brasil
Tel.: (55-61) 429-4463/4464
Fax: (55-61) 225-4022
Correo electrónico: washington.
mendonca@planejamento.gov.br

Bulgaria

Iliaz, Fathme
Ministry of Environment and Water
67, William Gladstone Street
1000 Sofia, Bulgaria
Tel.: (359) 2 9881440
Fax: (359) 2 9816610
Correo electrónico: iliaz@moew.govrn.bg

Burkina Faso

Kambou, Jean Baptiste
Ministry of Environment and Tourism
BP 7044
Uagadugú 03
Burkina Faso
Tel.: (22-6) 311681
Fax: (22-6) 318724

Burundi

Karimumuryango, Jerome
Directeur Général de l'INECN
Ministry of Environment
B.P. 56
Gitega, Burundi
Tel.: (257) 935801
Fax: (257) 402-625
Correo electrónico: bozone@cbinf.com
o biodiv@cbinf.com

C

Cabo Verde

Andrade, Maria A.
Director
Min. Das Pes., Agri. E Ani. Rural
Praia, Cabo Verde
Tel.: (2-38) 615716
Fax: (2-38) 617628

Carvalho, Manuel Leao
Director General
Ministry of Environment (SEPA)
Praia, Cabo Verde
Tel.: (238) 610337
Fax: (238) 610337

Camboya

Muth, Khieu
Director General
Ministry of Environment
#48 Samdech Preah Sihanouk
Tonle Bassac, Chamkarmon
Phnom Penh
Camboya
Tel.: (855) 16-821 180
Fax: (855) 23-427 844
Correo electrónico: moe@bigpond.com.kh

Camerún

Tanyi Mbianyor, Clarkson
Minister
Ministry of Environment and Forests
Yaundé, Camerún
Tel.: (237) 22294834
Fax: (237) 2229489

Nantchou Ngoko, Justin
Ministry of Environment and Forestry
Department of Wildlife and Protected
Areas
B.P. 5506, Yaundé
Camerún
Tel.: (237) 2229486/2229483
Fax: (237) 2229489
Correo electrónico:
justinnantchou2000@yahoo.fr

Canadá

Melanson, Jim
Director MDBs
CIDA
200 Promenade du Portage
Hull, Quebec K1A 0G4
Canadá
Tel.: (819) 953-4155
Fax: (819) 953-5348
Correo electrónico:
jim_melanson@acdi-cida.gc.ca

Hagerman, Ellen
Senior Programme Manager
International Financial Institutions
CIDA
200 Promenade du Portage
Hull, Quebec K1A 0G4
Canadá
Tel.: (819) 994-3884
Fax: (819) 953-5348
Correo electrónico:
Ellen_Hagerman@ACDI-CIDA.gc.ca

Chad

Magomna, Oualbadet
Ministry of Environment
BP 447
Nyamena, Chad
Tel.: (235) 522296
Fax: (235) 523839
Correo electrónico: oualbadet@yahoo.fr

Chile

Rovira, Jaime
Jefe del Departamento de Desarrollo e
Información
Comisión Nacional del Medio Ambiente
(CONAMA)
Obispo Donoso no. 6, Providencia
Santiago, Chile
Tel.: (56 2) 2405763
Fax: (56 2) 2411888
Correo electrónico: jrovira@conama.cl

Paeile, Vicente
Comisión Nacional del Medio Ambiente
Obispo Donoso no. 6, Providencia
Santiago, Chile
Tel.: (56 2) 240 5696

Fax: (56 2) 242 8418
Correo electrónico: vpaeile@conama.cl

China

Zhu, Guangyao
Executive Director
World Bank
Room # MC13-431
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
EE.UU.
Tel.: (202) 458-0058
Fax: (202) 522-1579
Correo electrónico: gzhu@worldbank.org

Xiao Yu, Zhao
Director General
International Department
Ministry of Finance
Beijing 100820
República Popular de China
Tel.: (86-10) 6855 3101
Fax: (86 10) 6855 1125

Colombia

Arboleda, Juan Pablo Bonilla
Viceministro
Ministerio del Medio Ambiente
Calle 37, No. 8-40
Santafé de Bogotá, D.C., Colombia
Tel.: 571 332 3400
Fax: 571 288 9835

Nieto, Jimena
Asesora
Oficina de Política y Negociación
Internacional
Ministerio del Medio Ambiente
Calle 37, No. 8-40
Santafé de Bogotá, D.C., Colombia
Tel.: 571 288 6954
Fax: 571 288 9860
Correo electrónico:
jnieto@minambiente.gov.co

Comisión Europea

Hanna, Jill
Deputy Head of Unit
DG XI.A.4 TRMF 5/44
200 Rue de la Loi
B-1049 Bruselas, Bélgica
Tel.: (32-2) 295-3232
Fax: (32-2) 296-9557
Correo electrónico: jill.hanna@dg11.uc.be

Comoras

Yousseuf, Hamadi
Director General of Environment
Ministry of Rural Development of
Fisheries and Environment
Moroni, Comoras
Fax: (269) 73 13 57

Oumouri, Mohamed Yousseuf
Coordonnateur des Activités du FEM-
Comoros
Unité de Gestion des Activités du FEM
Ministre des Relations Extérieures
BPI 234
Moroni, Comoras
Tel.: (269) 73 62 22/60 26
Fax: (269) 73 68 49
Correo electrónico: myoumouri@yahoo.fr

Congo, República del

Mampouya, Michel
Minister of Environment
B.P. 2124, Brazzaville
República del Congo
Tel.: (242) 810291/95
Fax: (242) 812611

Okouromgoulu, Joachim
Director General of Environment
B.P. 958, Brazzaville
República del Congo
Tel.: (242) 810295
Fax: (242) 810330
Correo electrónico:
gescongo@hotmail.com

Congo, República Democrática del

Banamuhere Baliene, Salomon
Ministre
Ministère des Affaires Foncières,
Environnement et Développement
Touristique

B.P. 12348 – Kinshasa 1
15, avenue Papa Ileo (ex des Cliniques)
Kinshasa/Gombe
República Democrática del Congo
Tel.: (243) 88-02795
Fax: (243) 88-43675
Correo electrónico: minaffet@yahoo.fr o
bbsalomon@hotmail.com

Makonga, Kasulu Seya
Directeur de Développement Durable
Ministry of Foreign Affairs and Nature
Conservation
B.P. 12348 – Kinshasa 1
15, avenue Papa Ileo (ex des Cliniques)
Kinshasa/Gombe
República Democrática del Congo
Tel.: 243-99-05957
Fax: 243-88-43675
Correo electrónico: kaseyamak@yahoo.fr

Corea, República de

Cho, Won-ho
Deputy Director General
Environment and Science Affairs
International Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs and Trade
(MOFAT)
Government Complex Bldg
77 Sejong-ro Jongro-gu
Seúl 110-760
República de Corea
Tel.: (82-2) 720-2329
Fax: (82-2) 722-7581
Correo electrónico:
environment@mofat.go.kr

Corea, República Popular Democrática

Choe, Su Hon
Chairman
National Coordinating Committee for
Environment
P.O. Box 44 Sungri Street, Zungsondong
Central District, Pyongyang
República Popular Democrática de Corea
Tel.: 850 2 3818370
Fax: 850 2 3814660

Costa Rica

Chacón, Ricardo Ulate
Director
Cooperación y Relaciones Internacionales
Ministerio de Ambiente y Energía
Costa Rica
Tel.: (506) 257-5658
Fax: (506) 222-4580
Correo electrónico: rulate@minae.go.cr

Côte d'Ivoire

Bleu-Laine, Gilbert
Minister
Ministry of Environment and Quality
Abidján 01, Côte d'Ivoire
Tel.: (225) 20222050
Fax: (225) 20213578

Kone, Alimata
Deputy Director
Caisse Autonome d'Amortissement
Av. Marchand 01 BP 670
Abidján 01, Côte d'Ivoire
Tel.: (225) 20209829 / 20209830
Fax: (225) 20213578
Correo electrónico: alimat53@yahoo.fr

Croacia

Kovacevic, Bozo
Minister
Ministry of Environmental Protection and
Physical Planning
Ulica Republike Austrije 20
HR-1000 Zagreb
Croacia
Tel.: (385-1) 3872444
Fax: (385-1) 3772822

Sunjic, Hrvojka
Air Protection Adviser
Ministry of Environmental Protection and
Physical Planning
Ulica grada Vukovara 78
10 000 Zagreb
Croacia
Tel.: (385-1) 6106-494
Fax: (385-1) 6118-388
Correo electrónico:
hrvojka.sunjic@duzo.hinet.hr

Cuba

Chamero, Jorge
Director
División de Cooperación Internacional
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio
Ambiente
Capitolio Nacional,
Prado y San José
Ciudad de la Habana
Cuba-CP 10200
Tel.: (537) 670-606
Fax: (537) 338-054
Correo electrónico: chamero@citma.cu

D

Dinamarca

Isaksen, Bodil Troelstrup
Head of Section
Secretariat for the Environment and
Sustainable Development (MILJO)
Royal Ministry of Foreign Affairs
2 Asiatisk Plads
DK-1448 Copenhagen K
Dinamarca
Tel.: (45) 33 921673
Fax: (45) 33 92 1678
Correo electrónico: bodisa@um.dk

Hyldelund, Susanne y
Pernille Haubroe
Royal Danish Embassy
3200 Whitehaven Street, N.W.
Washington, D.C. 20008
EE.UU.
Tel.: (202) 234-4300
Fax: (202) 328-1470
Correo electrónico:
pehaub@wasmb.um.dk

Djibouti

Bouraleh, Isaa Daher
First Secretary
Embassy of Djibouti
1156 15th Street, N.W., Suite 515
Washington, D.C. 20005
EE.UU.
Tel.: (202) 331-0270
Fax: (202) 331-0302
Correo electrónico: usdjibouti@aol.com

Waiss, Aboukaber Douale
Secretary General
Ministry of Environment
BP 11, Djibouti
República de Djibouti
Tel.: (253) 35 85 22 / 35 00 06
Fax: (253) 35 16 18

Dominica

Pascal, Lloyd
Minister
Ministry of Agriculture and Environment
Government Headquarters
Kennedy Avenue
Roseau, Dominica
Tel.: (767) 448 2401, ext 3301
Fax: (767) 448 7999
Correo electrónico: vhenndo@cwdom.dm

Williams, Eliud
Permanent Secretary
Ministry of Agriculture and Environment
Government Headquarters
Kennedy Avenue
Roseau, Dominica
Tel.: (767) 448 2401, ext. 3282/3211
Fax: (767) 448 7999
Correo electrónico:
pswilliams@cwdom.dm

E

Ecuador

A-Baki, Ivonne
Ambassador
Embassy of Ecuador
2535 15th Street, N.W.
Washington, D.C. 20009
EE.UU.
Tel.: (202) 234-7200/234-7166
Fax: (202) 667-3482
Correo electrónico: embajada@usa.net

Luque de Jaramillo, Lourdes
Ministra
Ministerio del Medio Ambiente
Avda. Amazonas y Eloy Alfaro
Edificio MAG
7mo. piso, Quito, Ecuador

Tel.: (593-2) 563462
Fax: (593-2) 500041
Correo electrónico:
lluque@ambiente.gov.ec

Egipto, República Árabe de

Khalil, M.S.
Chief Executive Officer
Egyptian Environmental Affairs Agency
(EEAA)
P.O. Box 955
Maadi Post Office
El Cairo, República Árabe de Egipto
Tel.: (20-2) 52 56 445 / 52 56 450
Fax: (20-2) 52 56 454

Riad, Mamdouh
Minister of State for Environmental
Affairs
30 Misr Helwan El-Zyrae Road
Maadi
P.O. Box 11728
El Cairo, República Árabe de Egipto
Tel.: 011 525 6452
Fax: 011 525 6490

El Salvador

Interiano, Roberto
Permanent Mission of El Salvador to the
United Nations
46 Park Avenue
Nueva York, NY 10016
EE.UU.
Tel.: (212) 679 1616
Fax: (212) 243 9665
Correo electrónico: elsalvador@un.int

Jokisch, Walter E.
Ministro
Ministerio de Medio Ambiente y Recursos
Naturales
Pasaje Mar de Plata No. 2
Boulevard de los Héroes y Calle Gabriela
Mistral
San Salvador, El Salvador
Tel.: (503) 260 8876
Fax: (503) 260 3092

Eritrea

Iyassu, Mebrahtu
Director General

Department of Environment
Ministry of Land, Water, and Environment
P.O. Box 5713
Asmara, Eritrea
Tel.: (291-1) 120311/125887
Fax: (291-1) 126095
Correo electrónico: mbiyassu@eol.com.er

Eslovenia

Ferjancic, Emil
Head, International Relations
Ministry of Environment
Dunajska C. 48
SI – 1000 Liubliana
Eslovenia
Tel.: (386-61) 4787 332
Fax: (386-61) 4787 422
Correo electrónico: emil.ferjancic@gov.si

España

Martin-Acebes, Ángel
Subdirector General
Instituciones Financieras Multilaterales
Ministerio de Economía y Hacienda
Paseo de la Castellana 162, Planta 17,
Dcho 05
28071 Madrid
España
Tel.: (34-1) 583-5657
Fax: (34-1) 349-3823
Correo electrónico:
angel.martin@sscc.mcx.es

Estados Unidos

Schuerch, William E.
Deputy Assistant Secretary
U.S. Department of the Treasury
1500 Penn. Ave., N.W., Room 3222
Washington, D.C. 20220
EE.UU.
Tel.: (202) 622-0153
Fax: (202) 622-1228

Burnam, Jeffrey
Deputy Assistant for Environment
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
U.S. Department of State
Washington, D.C.
EE.UU.
Tel.: (202) 647-3479

Fax: (202) 647-0217
Correo electrónico: burnamjm@state.gov

Estonia

Saar, Kairi
III Secretary
External Economic Policy Department
Ministry of Foreign Affairs
Ravala pst.9
Tallin EE-15049
Estonia
Tel.: (372) 6 317 200
Fax: (372) 6 317 288
Correo electrónico: kairi.saar@mfa.ee

Gromov, Allan
Director General
Environmental Policy Department
Ministry of Environment
Toompuiestee 24,
Tallin 15 172
Estonia
Tel.: (372) 62 62 840
Fax: (372) 62 62 845
Correo electrónico: Allan@ekm.envir.ee

Etiopía

Egziabher, Tewolde Berhan G.
General Manager
Environment Protection Authority
P.O. Box 12760
Addis Abeba
Etiopía
Tel.: (251-1) 186202
Fax: (251-1) 610077

Ex República Yugoslava de Macedonia

Popovski, Toni
Minister
Ministry of Environment
Drezdenska 52
91000 Skopje
Ex República Yugoslava de Macedonia
Tel.: (389-91) 366-595
Fax: (389-91) 366-931
Correo electrónico: infoeou@woe.gov.mc

F

Federación de Rusia

Tveritinov, Sergey
Environmental Director
International Cooperation Department
Ministry of Natural Resources
4/6 B. Gruzinskaya Street
Moscu
GSP- 123812
Federación de Rusia
Tel.: (7-095) 254-2733/2547565
Fax: (7-095) 254-8283
Correo electrónico: tveritinov@mnr.gov.ru

Fiji

Nair, Bhaskaran
Deputy Permanent Secretary
Ministry of Local Government, Housing
and Environment
P.O. Box 2131
Government Buildings
Suva, Fiji
Tel.: (679) 304 307
Fax: (679) 303 515
Correo electrónico: bnair@is.com.fj

Filipinas

Mabilangan, Felip
Ambassador
Philippine Mission
556 Fifth Avenue
Nueva York, NY 10036
EE.UU.
Tel.: (212) 764-1300
Fax: (212) 840-8602

Cabantac, Gregorio V.
Undersecretary
Department of Environment and Natural
Resources
Visayas Avenue, Diliman
Quezon City, 1100
Filipinas
Tel.: (63-2) 928 7861
Fax: (63-2) 926 2683/5595
Correo electrónico:
percyortez@yahoo.com

Finlandia

Mustonen, Pauli
Director, Sector Policy
Department for International
Development Cooperation
Ministry of Foreign Affairs
Katajanokanlaituri 3, P.O. Box 176
00161 Helsinki
Finlandia
Tel.: (358-9) 16056410
Fax: (358-9) 16056100
Correo electrónico:
pauli.mustonen@formin.fi

Pärnänen-Landtman, Anu
Counsellor
Department for International
Development Cooperation
Ministry of Foreign Affairs
Katajanokanlaituri 3, P.O. Box 176
00161 Helsinki
Finlandia
Tel.: (358-9) 16056421
Fax: (358-9) 16056100
Correo electrónico:
anu.parnanenlandtman@formin.fi

Francia
Fayolle, Ambroise
Deputy Assistant Secretary for Debt and
Development Issues
Department of Treasury
Ministry of Economy, Finance, and
Industry
139 rue de Bercy
Teledoc 231
75572 Paris, Cedex 12
Francia
Tel.: (33-1) 4487-7360
Fax: (33-1) 5318-7656
Correo electrónico:
ambroise.fayolle@dt.finances.gouv.fr

Martin, Marc-Antoine
Responsable du FFEM
Agence Française de Développement
5 rue Roland Barthes
75598 Paris, Cedex 12
Francia
Tel.: (33-1) 5344-3374
Fax: (33-1) 5344-3248
Correo electrónico: martinma@afd.fr

G

Gabón

Director General
Environment Department
Ministry of Environment
B.P. 165
Libreville, Gabón
Tel.: (241) 761210
Fax: (241) 765974/743499

Gambia

Cham, Momodou
Executive Director
National Environment Agency
5 Fitzgerald St., PMB 48
Banjul
Gambia
Tel.: (220) 224178/224867
Fax: (220) 229701
Correo electrónico: nea@gamtel.gm

Georgia

Adeishvili, Malkhaz
Head
Department of Environmental Policy
68 (a) Kostava Street
Tbilisi 380079
Georgia
Tel.: (995-32) 331299/230664
Fax: (995-32) 333952
Correo electrónico:
madeishvili@caucasus.net

Ghana

Fobih, Dominic
Minister
Ministry of Environment and Science
P.O. Box M232
Accra, Ghana
Tel.: (233) 21 662 626
Fax: (233) 21 666 896
Correo electrónico: dfobih@ghana.com

Nsenkyire, Edward O.
Ag. Chief Director
Ministry of Environment and Science
P.O. Box 232
Accra, Ghana
Tel.: (233-21) 673336
Fax: (233-21) 666896

Correo electrónico:
mest@africaonline.com.gh

Granada

Stanislas, Lamuel
Ambassador
Permanent Mission of Grenada to the UN
800 Second Ave, 4th Floor
Nueva York, NY 10017
EE.UU.
Tel.: (212) 599-0301
Fax: (212) 599-1540
Correo electrónico: grdun@undp.org

Antoine, Timothy
Permanent Secretary
Ministry of Finance
The Carenage
St. George's
Granada
Tel.: (473) 440 2731/2928
Fax: (473) 440 4115

Grecia

Constantinidou, Anna
First Secretary (Economic Office)
Embassy of Greece
2211 Massachusetts Ave., N.W.
Washington, D.C. 20008
EE.UU.
Tel.: (202) 745-7100
Fax: (202) 265-4291

Guatemala

Rosenthal, Gert
Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission of Guatemala
to the UN
57 Park Avenue
Nueva York, NY 10017
EE.UU.
Tel.: (212) 679-4760
Fax: (212) 685-8741
Correo electrónico: grosenthal@un.int

Lavarreda Anleu, Sergio Augusto
Viceministro
Ministerio de Ambiente y Recursos
Naturales
7ma. Avenida y 10 Calle
6-81 Edificio 7 y 10, Zona 1
Ciudad de Guatemala, Guatemala

Tel.: (502) 220-3801
Fax: (502) 220-3928
Correo electrónico:
sergiolavarreda@hotmail.com

Guinea

N'Diaye, Kadiatou
Manager
National Environment Directorate
Box 3118
Conakry, Guinea
Tel.: (224) 46-48-50
Fax: (224) 46-48-39

Guinea-Bissau

Tchuda, Adelino
Minister
Ministry of Natural Resources and
Environment
P.O. Box 399
Bissau, Guinea-Bissau
Tel.: (245) 223149
Fax: (245) 221925

da Silva, Alziro Adriano
Director of Environment
Environment Department
Ministry of Natural Resources and
Environment
P.O. Box 399
Bissau, Guinea-Bissau
Tel.: (245) 223260

Guyana

Luncheon, Roger F.
Secretary to the Cabinet
Office of the President
Vlissengen and South Roads
Georgetown, Guyana
Tel.: (592) 225-7051
Fax: (592) 226-3395
Correo electrónico: luncheon@sdp.org.gy

H

Haití

Nicolas, Gabriel
General Director
Ministry of Environment
181, Haut de Turgeau

Puerto Príncipe
Haití
Tel.: (509) 245-0635
Fax: (509) 245-7572

Honduras

Panting, Patricia G.
Secretaria
Secretaría de Recursos Naturales y
Ambiente
100 mts. al sur del Estadio Nacional
Tegucigalpa, MDC
Honduras
Tel.: (504) 232-1386 / 1861
Fax: (504) 232-6250

Hungría

Farago, Tibor
Ministry of Environment and Water
P.O. Box 351
1394 Budapest
Hungría
Tel.: (36-1) 457-3385
Fax: (36-1) 201-3134
Correo electrónico: farago@mail.ktm.hu

Becker, Laszlo
Ministry of Environment and Water
P.O. Box 351
1394 Budapest
Hungría
Tel.: (36-1) 457-3385
Fax: (36-1) 201-3134
Correo electrónico: becker@mail.ktm.hu

I

India

Kumar, Sanjeeva
Director
Department of Economic Affairs
Nueva Delhi - 110001
India
Tel.: (91 11) 301 3607
Correo electrónico:
Sanjeeva@Finance.Nic.In

Joshi, Shailendra
Director
International Cooperation and Sustainable
Development
Ministry of Environment and Forests
Paryavaran Bhawan, CGO Complex
Lodhi Road, Nueva Delhi 110 003
India
Tel./Fax: 91 11 243 62387
Correo electrónico:
skjoshi@menf.delhi.nic.in

Indonesia

Sumardja, Effendy
Assistant to the Minister
Global Environment Affairs
State Ministry for the Environment
Jalan D.I. Panjaitan, Kebon Nanas,
Yakarta 13410
Indonesia
Tel.: (62-21) 8580066
Fax: (62-21) 8580066
Correo electrónico: eas@menlh.go.id

Irán, República Islámica del

Hosseini, Pirooz
Ambassador
Permanent Representative to UN and
Other International Organizations
Ateliergasse 4
1220 Viena
Austria
Tel.: (43-1) 2699660
Fax: (43-1) 2699791
Correo electrónico: pm.iran@xpoint.at

Moeini, Hossein
First Secretary
Permanent Mission of Iran to the UN
622 Third Ave, 34th Floor
Nueva York, NY 10017
EE.UU.
Tel.: (212) 842-8220
Fax: (212) 867-7086

Aghazadeh, Javad
Advisor
Permanent Mission of Iran to the UN
622 Third Ave, 34th Floor
Nueva York, NY 10017
EE.UU.
Tel.: (212) 687-2020
Fax: (212) 867-7086

Irlanda

Felle, Bart
Department of the Environment and Local
Government
Custom House
Dublin 1, Irlanda
Tel.: (353-1) 679-3377
Fax: (353-1) 888-2014
Correo electrónico:
Bart_Felle@environ.irlgov.ie

Islas Cook

Pittman, Edwin
Secretary
Ministry of Foreign Affairs and
Immigration
P.O. Box 105
Avarua, Rarotonga
Islas Cook
Tel.: (68-2) 29-347
Fax: (68-2) 21247
Correo electrónico: secfa@foraffairs.gov.ck

Islas Marshall

Maddison, Marie
Secretary of Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs
Majuro 96960
República de las Islas Marshall
Tel.: (692) 625 3181/3012
Fax: (692) 625 4979
Correo electrónico: mofatsec@ntamar.com
o mofat@ntamar.com

Bungitak, John
General Manager
Environmental Protection Authority
P.O. Box 1322
Majuro 96960
República de las Islas Marshall
Tel.: (692) 625-5203/3035
Fax: (692) 625-5202
Correo electrónico: eparmi@ntamar.com

Islas Salomón

Mara, Gordon
Minister
Ministry of Forests, Environment, and
Conservation
P.O. Box G24

Honiara
Islas Salomón
Tel.: (677) 22453/22944
Fax: (677) 21245

Biliki, Moses
Director of Environment, and
Conservation
Ministry of Forests, Environment, and
Conservation
P.O. Box G24, Honiara
Islas Salomón
Tel.: (677) 25848
Fax: (677) 21245
Correo electrónico:
mosesb@welkam.solomon.com.sb

Israel

Adam, Ron
Minister
Permanent Mission of Israel to the UN
800 Second Ave.
Nueva York, NY 10017
EE.UU.
Tel.: (212) 499-5579
Fax: (212) 499-5585

Italia

Zucchini, Silvia
Ministry of the Economy and Finance
Dept. of the Treasury
International Financial Relations
Via XX Settembre 97
00187 Roma
Italia
Tel.: 39 06 47613094
Fax: 39 06 4826291
Correo electrónico:
silvia.zucchini@tesoro.it

Pettinari, Paola
ED's Assistant
The World Bank
1818 H Street, N.W.
Room MC 13-751
Washington, D.C. 20433
EE.UU.
Tel.: (202) 458-0297
Fax: (202) 477-3735
Correo electrónico:
ppetinari@worldbank.org

J

Jamaica

Neil, Stafford
Ambassador
Permanent Mission of Jamaica to the UN
767 Third Avenue, 9th Floor
Nueva York, NY 10017
EE.UU.
Tel.: (212) 935-7509
Fax: (212) 935-7607
Correo electrónico: jamaica@un.int

Barnaby, Leonie
Senior Director
Ministry of Environment and Housing
2 Hagley Park Road
Kingston 10
Jamaica
Tel.: (876) 929-2792

Japón

Saitou, Kazushige
Chief
Development Policy Division International
Bureau
Ministry of Finance
3-1-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku
Tokio 100-0013
Japón
Tel.: (81-3) 3581 4144
Fax: (81-3) 5251 2161
Correo electrónico:
kazushige.saitou@mof.go.jp

Jordania

Hadid, Jawad
Minister
Ministry of Planning
P.O. Box 555
Ammán, Jordania
Tel.: (962-6) 464-4466
Fax: (962-6) 464-9341

Khdier, Kamal M.
Director
Water and Tourism Department
Ministry of Planning
P.O. Box 555
Ammán, Jordania

Tel.: (962-6) 4644466
Fax: (962-6) 4649341
Correo electrónico: kkhdieer@mop.gov.jo

K

Kazajstán

Mussataev, Murat
Vice-Minister
Ministry of Natural Resources and
Environmental Protection
81, Karl Marx Street
Kokshetau 475000
Kazajstán
Tel.: (7-31622) 54269
Fax: (7-31622) 50620

Shukputov, Andar
Minister
Ministry of Natural Resources and
Environmental Protection
81, Karl Marx Street
Kokshetau 475000
Kazajstán
Tel.: (7-31622) 54242
Fax: (7-31622) 50620

Kenya

Koech, Michael
Director General
National Environment Management
Authority
Ministry of Environment and Natural
Resources
P.O. Box 47146
Nairobi
Kenya
Tel.: (254-2) 2609013/27
Fax: (254-2) 608997

Kiribati

Taoaba, Karibaiti
Permanent Secretary
Ministry of Environment and Social
Development
P.O. Box 234
Bikenibeu, Tarawa
Kiribati
Tel.: (686) 28211/28000

Fax: (686) 28334/28593
Correo electrónico: mesd@tskl.net.ki

L

Lesotho

Metsing, J.T.
Ministry of Tourism
Culture and Environment
Box 52, Maseru
Lesotho
Tel.: (266) 311054
Fax: (266) 310194

Letonia

Apene, Ingrida
Senior Desk Officer
Environmental Protection Department
Ministry of Environmental Protection and
Regional Development
25 Peldu Street
Riga LV-1494
República de Letonia
Tel.: (371-7) 026508
Fax: (371-7) 820442
Correo electrónico: erna@varam.gov.lv

Líbano

Hatjian, Berj
Director General
Ministry of Environment
P.O. Box 70-1091
Antelias, Líbano
Tel.: (961-4) 522222
Fax: (961-4) 525080
Correo electrónico: dgmoee@moe.gov.lb

Khoury, Nancy
Public and International Relations
Ministry of Environment
P.O. Box 70-1091
Antelias, Líbano
Tel.: (961-4) 522222
Fax: (961-4) 525080
Correo electrónico: n.khoury@moe.gov.lb

Liberia

Massaquoi, Roland C.
Minister of Agriculture and
Chairman of Environment Commission
P.O. Box 2897
Liberia
Tel.: (231) 227368/227297/226915
Fax: (231) 226104/226210/227531
Correo electrónico:
rolandmassaquoi@yahoo.com

Kromah, Fodee
Executive Director
National Environmental Commission
P.O. Box 2897
Liberia
Tel.: (231) 227297/227368
Fax: (231) 226104/226210
Correo electrónico: necolib@yahoo.com

Libia

Ehtuish, Ehtuish F.
Assistant Secretary for Environment,
Resources, and Urban Planning
Libyan People's General Congress
Tripoli, Libia

Amer, Mohamed M.
Head, Office of Planning and Emergency
Environmental General Authority (EGA)
P.O. Box 83618
Tripoli, Libia
Tel.: (218-21) 4840043
Fax: (218-21) 4839991
Correo electrónico: ega@egalibya.org

Lituania

Venckunaite, Indre
Chief Consultant
Projects Programmes Management Unit
Ministry of Environment
A. Jaksto 4/9
LT-2694, Vilna
Lituania
Tel.: (370-2) 314741
Fax: (370-2) 621158/220847
Correo electrónico: indre.v@aplinkuma.lt

Luxemburgo

Heinen, Georges
Head, Multilateral Development Financing
Ministry of Finance

3, rue de la Congregation
L-2931, Luxemburgo
Luxemburgo
Tel.: (35-2) 478-2619
Fax: (35-2) 220673
Correo electrónico:
georges.heinen@fi.etat.lu

M

Madagascar

Rabotoarison, Charles Sylvain
Director General
Ministre de l'Environnement
B.P. 571
Antananarivo 101
Madagascar
Tel.: (261) 2022 40908
Fax: (261) 2022 41919
Correo electrónico: minenv@dts.mg

Refeno, Germain
Secretary General
Direction Générale de l'Environnement
B.P. 571
Antananarivo 101
Madagascar
Tel.: (261) 2022 41877
Fax: (261) 2022 41919
Correo electrónico: minenv@dts.mg

Malawi

Kabwaza, R.P.
Director
Environmental Affairs Department
Lingadzi House
Private Bag 394
Lilongwe 3, Malawi
Tel.: (265) 781 111
Fax: (265) 783 379
Correo electrónico: rkabwaza@malawi.net

Malasia

Datuk, Siti Hadzer Mohd.
Federal Treasury, Gov. Off. Complex
Block 9 8th Fl. Jalan Duta
50692 Kuala Lumpur
Malasia
Tel.: (60-3) 254-2817
Fax: (60-3) 253-1909

Yahaya, Nadzri
Deputy Director
Conservation and Environmental
Management Division
Ministry of Science, Technology, and the
Environment
Parcel C, Block C5, Level 5
Federal Government Administrative
Centre
Putrajaya, Malasia
Tel.: (60-3) 8889 2973
Fax: (60-3) 8885 8028
Correo electrónico: nadzri@moste.gov.my

Maldivas

Shihab, Hussein
Deputy Minister
Ministry of Planning, Human Resources,
and Environment
Ghaazee Building
Malé
República de Maldivas
Tel.: (960) 323-825
Fax: (960) 327-7351

Rasheed, Aslam
Director General
Ministry of Home Affairs, Housing, and
Environment
3rd Floor, Huravee Building
Malé
República de Maldivas
Tel.: (960) 324-861
Fax: (960) 322-286
Correo electrónico:
env@environment.gov.mv

Mali

Kanoute, Salif
Secrétaire Technique Permanent
Ministère de l'Équipement, de
l'Aménagement du Territoire, de
l'Environnement et de l'Urbanisme
BP 2357
Bamako
República de Malí
Tel.: (223) 822 6211
Fax: (223) 822 6212

Malta

Piscopo, Ray
Director
Environment Protection Directorate
Malta Environment and Planning
Authority
St. Francis Revelin
Floriana
Malta
Tel.: (356) 2290 1584
Fax: (356) 2290 1585
Correo electrónico:
ray.piscopo@mepa.org.mt

Marruecos

Hilali, M'hamed
Chargé de Mission
au Département des Affaires Générales du
Gouvernement
Ministère de l'Economie Sociale des
Petites et Moyennes Entreprises et de
l'Artisanat
Marruecos
Fax: (212-37) 774287
Correo electrónico:
hilali@affaires-generales.gov.ma

Sahibi, M. Abdelfattah
Division Chief
Environment Department
Ministère de l'Environnement
36 Avenue Abtal
Agdal, Rabat
Marruecos
Tel.: (212-37) 681018
Fax: (212-37) 772640
Correo electrónico: dpp@minenv.gov.ma

Mauritania

El Ghaouth, Mohamed M. O.
First Counsellor
Ministry of Foreign Affairs and
Cooperation
Nuakchot
Mauritania
Tel.: (222) 251-8143
Fax: (222) 252-860/258143

Bahneine, El Hadrami Ould
Directeur de l'Environnement et de
l'Aménagement Rural
BP 170

Nuakchot
Mauritania
Tel.: (222) 290115
Fax: (222) 258386

Mauricio

Kushiram, Kushal Chand
Minister
Min. of Economic Development, Financial
Services, and Corporate Affairs
Emmanuel Anquetil Building
9th Floor
Port Louis, Mauricio
Tel.: (230) 201-1260
Fax: (230) 212-4124

Wong So, Guy
Director
Ministry of Economic Planning and
Development
Emmanuel Anquetil Building
9th Floor
Port Louis, Mauricio
Tel.: (230) 201-1261
Fax: (230) 212-4124
Correo electrónico: medrc@Bow.Intnet.Mu

México

Ochoa, Ricardo
Director General Adjunto de Organismos
Financieros Internacionales
Secretaría de Hacienda y Crédito Público
Palacio Nacional, 2 Patio Mariano, Piso 4
Col. Centro. C.P. 06000
México
Tel.: (55-52) 91581444
Fax: (55-52) 91581490/95
Correo electrónico:
ricardo_ochoa@hacienda.gob.mx

Micronesia, Estados Federados de

Iehsi, Ieske K.
Secretary
Department of Foreign Affairs
P.O. Box PS 123
Palikir, Pohnpei 96941
Estados Federados de Micronesia
Tel.: (691) 320-2544
Fax: (691) 320-2933
Correo electrónico: foreignaffairs@mail.fm

Anefal, Sebastian
Secretary
Department of Economic Affairs
P.O. Box PS 123
Palikir, Pohnpei 96941
Estados Federados de Micronesia
Tel.: (691) 320-2613
Fax: (691) 320-2933

Mongolia

Enkhsaikhan, Jargalsaikhany
Ambassador
BIZINFO
3rd Floor, Monreimpex International Trade
Center
Baga Toiruu-35
CPO Box 1001
Ulaanbaatar-13
Mongolia
Fax: 976 11 234 777
Correo electrónico: enkhee53@yahoo.com

Oyundar, Navaan-Yunden
Director
Department of International Cooperation
Ministry for Nature and the Environment
Government Building No. 3
Baga Toiruu 44, Ulaanbaatar 11
Mongolia
Tel.: (976-11) 312269
Fax: (976-11) 321401
Correo electrónico:
Baigyam@magicnet.mn

Mozambique

Mabjaia, Francisco
Vice-Minister
Ministry for Coordination of
Environmental Affairs (MICOA)
Rua de Kassuende, 167
C.P. 2020 Maputo
Mozambique
Tel.: (258-1) 495409/485265
Fax: (258-1) 496108/485264

Baquete, Evaristo
National Director of Environmental
Management
Ministry for Coordination of
Environmental Affairs (MICOA)
Av. Acordos de Lusaka 2115

C.P. 2020 Maputo
Mozambique
Tel.: (258-1) 465843
Fax: (258-1) 465849

Myanmar

Lay, Yin Yin
Director
The National Commission for
Environmental Affairs (NCEA)
No. 37 Thantaman Rd.
Dagon Township, Yangon
Myanmar
Tel.: (95-1) 221594
Fax: (95-1) 221546
Correo electrónico:
env.myan@mptmail.net.mm

N

Namibia

Simenda, Simwanza
Permanent Secretary (Acting)
Directorate of Environmental Affairs
Ministry of Environment and Tourism
Private Bag 13306
Windhoek
República de Namibia
Tel.: (264) 61 2842180
Fax: (264) 61 229936
Correo electrónico:
agawachas@met.gov.na

Nghitila, Toefilus
Acting Head
Directorate of Environmental Affairs
Ministry of Environment and Tourism
Private Bag 13306
Windhoek
República de Namibia
Tel.: (264) 61 249015
Fax: (264) 61 240339

Nauru

Itsimaera, Angie
Secretary
Department of Foreign Affairs
República de Nauru
Tel.: (674) 444 3191
Fax: (674) 444 3105

Cain, Joseph
Secretary
Department of Industry and Economic
Development
Government Offices
Distrito de Yaren
República de Nauru
Tel.: (674) 444 3181
Fax: (674) 444 3745
Correo electrónico: jcain@cenpac.net.nr

Nepal

Koirala, Bimal Prasad
Secretary
Ministry of Finance
His Majesty's Government of Nepal
Bagdurbar
Katmandú, Nepal
Tel.: (977-1) 223280/244320
Fax: (977-1) 259891

Ghimire, Madhav P.
Joint Secretary
Ministry of Finance
Foreign Aid Coordination Division
Bagdurbar
Katmandú, Nepal
Tel.: (977-1) 259837/534096
Fax: (977-1) 259891
Correo electrónico:
mpghimire@hotmail.com

Nicaragua

Castillo, Eduardo Marín
Viceministro
Ministerio del Ambiente y de los Recursos
Naturales
Km. 12 1/2 Carretera Norte
Managua
Nicaragua
Tel.: (505-2) 263-1968
Fax: (505-2) 263-2833
Correo electrónico: vicemare@sdnnic.org

Sepúlveda, Norwin
Enlace Técnico Nacional
Corredor Biológico Mesoamericano
Ministerio del Ambiente y de los Recursos
Naturales
Km. 12 1/2 Carretera Norte
Managua
Nicaragua
Tel.: (505) 263-2083
Fax: (505) 263-4455

Níger

Salaou, Adamou
Secretary General
Ministry of Finance and Economy
Niamey, Níger
Tel.: (227) 72 20 37
Fax: (227) 73 59 34

Saley, Hassane
Secrétaire Exécutif du CNEDD
Cabinet du Premier Ministre
BP 10 193
Niamey, Níger
Tel.: (227) 72 25 59 / 72 42 64
Fax: (227) 72 29 81
Correo electrónico: biocnedd@intnet.net
o hassanesaley@hotmail.com

Nigeria

Okopido, Ime Titus
Minister of State
Federal Ministry of Environment
Federal Secretariat Complex
P.M.B. 462, 7th Floor,
Abuja, Nigeria
Tel.: (234-9) 5234931
Fax: (234-9) 5234931/3140608

Olojede, Ayodele Adekunle
Federal Ministry of Environment
Federal Secretariat Complex
9th Floor, Shehy Shagari Way
P.M.B. 468
Garki - Abuja
Nigeria
Tel.: (234-9) 5234931
Fax: (234-9) 5234931/3140608
Correo electrónico: aolajede@yahoo.com

Niue

Talagi, Sisilia
Secretary to Government
Premier's Department
P.O. Box 40
Alofi, Niue
Tel.: (68-3) 4200, ext 85
Fax: (68-3) 4206/4232
Correo electrónico:
secgov.premier@mail.gov.nu

Tatui, Crossley
Deputy Secretary
External Affairs Office
Premier's Department
P.O. Box 40
Alofi, Niue
Tel.: (683) 4200
Fax: (683) 4232/4206
Correo electrónico:
secgov.premier@mail.gov.nu

Noruega

Skare, Mari
Head of Division
Department of Trade Policy, Natural
Resources, and Environmental Affairs
Section for Environment and Sustainable
Development
Royal Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 8114 Dep.
N-0032 Oslo, Noruega
Tel.: (47-22) 243608
Fax: (47-22) 242782
Correo electrónico: msk@mfa.no

Nueva Zelandia

Duncan, Lucy
Director
Environment Division
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington, Nueva Zelandia
Tel.: (64-4) 473-2047
Fax: (64-4) 494-8507
Correo electrónico:
lucy.duncan@mfat.govt.nz

P

Países Bajos

van Voorst Tot Voorst, Sweder
Director
Environment and Development
Department
Ministry of Foreign Affairs
Bezuidenhoutseweg 67
P.O. Box 20061, 2500 EB
La Haya, Países Bajos
Tel.: (31-70) 348-4331
Fax: (31-70) 348-4303

Pakistán

Khan, Jawed Ali
Director (PEPC)
Ministry of Environment, Local Govt., and
Rural Development
Islamabad, Pakistán
Tel.: (92-51) 920-2574
Fax: (92-51) 920-2211
Correo electrónico:
jawedalikhan@hotmail.com

Palau

Shrmull, Temmy L.
Minister of State
Ministry of State
P.O. Box 100
Koror, 96949
República de Palau
Tel.: 680-488-2509
Fax: 680-488-2443
Correo electrónico:
ministryofstate@palaunet.com

Panamá

Balid, Ramón
Director
Planificación y Políticas Ambientales
Autoridad Nacional del Ambiente
República de Panamá
Fax: (507) 315-0476
Correo electrónico: vasbalid@sinfo.net

Morales, Ricardo Anguizola
Administrador General
ANAM
Apartado C 0843
Balboa, Ancón

Panamá 4, Panamá
Tel.: (507) 315-0527
Fax: (507) 315-0663
Correo electrónico:
ranguizola@anam.gob.pa

Papua Nueva Guinea

Delaney, Adam Vai
First Secretary
Mission of Papua New Guinea to the UN
201 East 42nd Street, Suite 405
Nueva York, NY 10017
EE.UU.
Tel.: (212) 557-5001
Fax: (212) 557-5009
Correo electrónico: png@un.int

Iamo, Wari
Director
Department of Environment and
Conservation
P.O. Box 6601
Boroko National Capital District
Papua Nueva Guinea
Tel.: (675) 301-1606/301-1610

Paraguay

Fassino, Miguel Ángel Paredes
Ministro Secretario Ejecutivo
Secretaría del Ambiente
Presidencia de la República del Paraguay
Tel.: (595-21) 615806
Fax: (595-21) 615807
Correo electrónico:
mparedes@seam.gov.py

Perú

Loret de Mola, Carlos
Consejo Nacional del Ambiente (CONAM)
Av. San Borja Norte 226
San Borja, Lima 27
Perú
Tel.: (51-1) 255-5370
Fax: (51-1) 225-5369
Correo electrónico: fvargas@conam.gob.pe

Castro, Mariano
Consejo Nacional del Ambiente (CONAM)
Av. San Borja Norte 226
San Borja, Lima 27
Perú
Tel.: (51-1) 255-5370
Fax: (51-1) 225-5369

Polonia

Szymanski, Zbigniew
Director
Department of United Nations System
and Global Affairs
Ministry of Foreign Affairs
Al. Szucha 23
00-580 Varsovia
Polonia
Tel.: (48-22) 52 39 400
Fax: (48-22) 62 10 217
Correo electrónico:
zbigniew.szymanski@msz.gov.pl

Nowicki, Maciej
President
ECOFUND
ul. Belwederska 18A
00-762 Varsovia
Polonia
Tel.: (48-22) 8400901
Fax: (48-22) 840942
Correo electrónico: ekofund@waw.pdi.net

Portugal

Caetano, Rosa
Senior Officer
Ministry of Finance
Directorate General for European and
International Affairs
Rua da Alfandega No. 5 r/c
1100-016 Lisboa
Portugal
Tel.: (351-21) 882-3400
Fax: (351-21) 882-3409
Correo electrónico: rmc@dgaeri.pt

West, Cristina
Deputy Director General for International
Relations
Ministry for Environment and Land Use
Planning
Rua de "O Seculo" 51

2100-433 Lisboa
Portugal
Tel.: (351-21) 323-1528
Fax: (351-21) 323-2504

R

Reino Unido

Brown, Linda
Head, Environment Policy Department
Department for International
Development (DfID)
1 Palace Street
Londres SW1E 5HE
Reino Unido
Tel.: (44) 207 023-0534
Fax: (44) 207 023-0679

Parry, Glenys
DEFRA
Zone 4A, Ashdown House
123 Victoria Street
Londres SW1E 6DE
Reino Unido
Tel.: (44) 207 944 6201
Correo electrónico:
glenys.parry@defra.gsi.gov.uk

República Árabe Siria

Awaidah, Yahia
General Commission for Environmental
Affairs
P.O. Box 3773
Tolyani, Damasco
República Árabe Siria
Tel.: (963-11) 332-1902
Fax: (963-11) 333-5645
Correo electrónico: env-eng@net.sy

República Centrafricana

Doungoube, Gustave
Director General
MEEFCF
P.O. Box 830
Bangui, República Centrafricana
Tel.: (236) 614110 / 500385
Fax: (236) 615741

República Checa

Pastvinský, Michal
Director
Department of Global Relations
Ministry of Environment
Vrsovicke 65
100 10 Praga 10
República Checa
Tel.: (420-2) 67122735
Fax: (420-2) 67121949
Correo electrónico: pastvinsky@env.cz

República Democrática Popular Lao

Visay, Xayaveth
Deputy Director General
Department of Environment
Science Technology and Environment
Agency (STEA)
P.O. Box 2272
Vientiane
República Democrática Popular Lao
Tel.: (856-21) 213470
Fax: (856-21) 213472

República de Moldova

Jolondcovschi, Alexandru
Prime vice-minister
Ministry of Environment and Territorial
Development
9 Cosmonautilor Street
Kishinev, MD-2005
República de Moldova
Tel.: (373-2) 228612/226853
Fax: (373-2) 220748
Correo electrónico:
alexjol@mediu.moldova.md

Zaporajan, Igor
Head of Technical Assistance Unit
General Division of International
Relations and Technical Assistance
Ministry of Ecology, Construction, and
Territorial Development
9 Cosmonautilor Street, Room 618
Kishinev, MD-2005
República de Moldova
Tel.: (373-2) 226853
Fax: (373-2) 220748
Correo electrónico:
codru@mediu.moldova.md

República Dominicana

Hernández, Lic. Marina
ONAPLAN
Oficinas Gubernamentales
Ave. México esq. Dr. Delgado, Apartado
Postal 200200
Santo Domingo
República Dominicana
Tel.: (809) 221-5140, ext. 205/331
Fax: (809) 221-8627

República Eslovaca

Miklos, Laszlo
Minister
Ministry of the Environment
Nam. L. Stura 1
812 35 Bratislava
República Eslovaca
Tel.: (421-7) 5162458 (ó 59)
Fax: (421-7) 5162457

Mojik, Ivan
Department of Air Protection
Ministry of the Environment
Nam. L. Stura 1
812 35 Bratislava
República Eslovaca
Tel.: (421-7) 5956-2220
Fax: (421-7) 5956-2662
Correo electrónico:
mojik.ivan@lifeenv.gov.sk

República Kirguisa

Eshmambetov, Radbek B.
Minister
Ministry of Ecology and Emergency
Situations
2/1, Toktonaliev Street
Bishkek 720055
República Kirguisa
Tel.: (996-312) 541177
Fax: (996-312) 541177
Correo electrónico: min-eco@elcat.kg

República Unida de Tanzania

Mollel, R.O.S.
Permanent Secretary
Vice President's Office
P.O. Box 5380
Dar es Salaam
República Unida de Tanzania

Tel.: (255-22) 2116995
Fax: (255-22) 2113856
Correo electrónico: makamu@twiga.com

Rumania

Bazac, Ion
Secretary of State for European
Integration
Ministry of Waters, Forests, and
Environmental Protection
B-dul Libertatii no. 12, Section 5
Bucarest 70005
Rumania
Tel.: (40-1) 4100219
Fax: (40-1) 335 53 82

Chirila, Liliana
Counselor
Directorate of International Programmes
and Projects
Ministry of Waters, Forests, and
Environmental Protection
B-dul Libertatii no. 12, Section 5
Bucarest 70005
Rumania
Tel./Fax: (40-1) 3350067
Correo electrónico: lchirila@mappm.ro

Rwanda

Uwimana, Susanne
Directorate of Environmental Protection
Ministry of Lands, Human Resettlement,
and Environmental Protection
P.O. Box 3502, Kigali
Rwanda
Tel.: (250) 82628/517563
Fax: (250) 08486431
Correo electrónico: uwisuz@yahoo.com

S

Saint Kitts y Nevis

Solomon, Raymond
Ministry of Health and Environment
Pelican Mall, P.O. Box 132
Basseterre
Saint Kitts y Nevis
Tel.: (869) 465-2620
Fax: (869) 466-3915

Hazel, Hilary
The Planning Unit
Ministry of Finance, Development, and
Planning
P.O. Box 186, Church Street
Basseterre
Saint Kitts y Nevis
Tel.: (869) 465-2521
Fax: (869) 466-7398
Correo electrónico:
planningstk@caribsurf.com

Samoa

Sua, Mose Pouvi
Secretary for Foreign Affairs
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box L1859
Apia, Samoa
Tel.: (685) 25313

Santa Lucía

Hunte, Julian
Ambassador
Permanent Mission of St. Lucia to the UN
800 Second Ave., 9th Floor
Nueva York, NY 10017
EE.UU.
Tel.: (212) 697 9360
Fax: (212) 697 4993
Correo electrónico: stlucia@un.int

Satney, Martin
Permanent Secretary
Ministry of Physical Development,
Environment, and Housing
Graham Louisy Administrative Building
P.O. Box 709
Castries
Santa Lucía
Tel.: (758) 468-4418/4419
Fax: (758) 452-2506
Correo electrónico: ps@planning.gov.lc

Santo Tomé y Príncipe

Monteiro de Jesus, Lourenço
INDES
B.P. 408
Santo Tomé
Santo Tomé y Príncipe
Tel.: (239-12) 22555/25734
Correo electrónico: gefamb@cstome.net

San Vicente y las Granadinas

Gonsalves, Ralph E.
Prime Minister
Ministry of Foreign Affairs, Tourism, and
Information
Prime Minister's Office
San Vicente y las Granadinas
Tel.: (784) 456-2060
Fax: (784) 456-2610
Correo electrónico:
svgforeign@caribsurf.com

Murray, Reynold
Environmental Services Coordinator
Ministry of Health and the Environment
Ministerial Building
St. Vincent
San Vicente y las Granadinas
Tel.: (784) 485-6992
Fax: (784) 457-2684
Correo electrónico: svgenv@caribsurf.com

Senegal

Dia Toure, Fatimata
Director
Department of Environment and
Classified Facilities
Ministry of Environment
23 Rue Colmette, BP 6557
Dakar-Etoile
Senegal
Tel.: (221) 821-0725
Fax: (221) 822-6212
Correo electrónico:
fdtoure@metissacana.sn

Seychelles

Butler-Payette, Alain
Principal Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Maison Queau de Quinssy
Mont Fleuri, P.O. Box 656
Victoria, Mahe
Seychelles
Tel.: (248) 283500
Fax: (248) 224845
Correo electrónico:
mfapesey@seychelles.net

Sierra Leona

Bundu, Abass
Secretary of State
Ministry of Foreign Affairs and
International Cooperation
18 Gloucester Street
Freetown, Sierra Leona
Tel.: (232-22) 225-787

Sri Lanka

Secretary
Environment Division
Ministry of Environment and Natural
Resources
82, Rajamalwatta Road
Battaramulla
Sri Lanka
Tel.: 94 1 877290/1
Fax: 94 1 877292
Correo electrónico: forest@sri.lanka.net,
airmac@slt.net.lk, envecon@slt.net.lk

Sudáfrica

Mabhongo, Xolisa
Counsellor
Permanent Mission of South Africa
to the UN
333 East 38th Street, 9th Floor
Nueva York, NY 10036
EE.UU.
Tel.: (212) 692-2454
Fax: (212) 692-2498

Olver, Crispian
Director General
Department of Environmental Affairs and
Tourism
Private Bag X447
Pretoria 0001
Sudáfrica
Tel.: (27-12) 310-3828
Fax: (27-12) 320-4746/322-3588

Sudán

Elhaj, Abdel Atti Jabir
Ministry of International Cooperation
P.O. Box 2092
Jartum
Sudán
Tel.: (249) 780115
Fax: (249) 772169

Awad, Nadir Mohamed
Secretary General
Higher Council for Environment and
Natural Resources (HCENR)
P.O. Box 10488
Jartum
Sudán
Tel.: (249) 11 784279
Fax: (249) 11 787617
Correo electrónico:
Nadirawad@yahoo.com

Suecia

Hartvig, BrittMarie
Special Advisor
Department for Global Cooperation
Ministry of Foreign Affairs
SE-103 29 Estocolmo
Suecia
Tel.: (46-8) 425 1000
Fax: (46-8) 723 1176
Correo electrónico:
brittmari.hartvig@foreign.ministry.se

Bengtsson, Hakan
Desk Officer
Ministry of Foreign Affairs
Department of Global Cooperation
Vasagatan 8-10
S-103 39 Estocolmo
Suecia
Tel.: (46-8) 405 1000
Fax: (46-8) 723 1176
Correo electrónico:
Hakan.Bengtsson@foreign.ministry.se

Suiza

Hilber, Anton
BUWAL
Berna, CH-3003
Suiza
Tel.: (41-31) 322-9297
Fax: (41-31) 323-0397
Correo electrónico:
anton.hilber@buwal.admin.ch

Suriname

Limon, Ewald
Head of Division
International Organizations
Ministry of Foreign Affairs

Gravenstraat 23-25
Paramaribo, Suriname
Tel.: (597) 420063
Fax: (597) 410093/410851
Correo electrónico: buza@sr.net

Mijnals, Ch. N.
Ministry of Natural Resources
Vigilantiastraat 24
Paramaribo, Suriname
Tel.: (597) 439653
Fax: (597) 439655
Correo electrónico: bambusi@sr.net

Swazilandia

Vilakati, Jameson D.
Executive Director
Ministry of Tourism, Environment, and
Communications
P.O. Box 2652
Mbabane, Swazilandia
Tel.: 268 46420
Fax: 268 46438

T

Tailandia

Mekprayoonthong, Manop
Director
International Development Affairs
Division
Department of International
Organizations
Ministry of Foreign Affairs
Sri Ayudhya Road
Bangkok 10400
Tailandia
Tel.: (66-2) 643-5077
Fax: (66-2) 643-5071
Correo electrónico: divo805@mfa.go.th

Suraswadi, Plodprasop
Permanent Secretary
Office of the Permanent Secretary
Ministry of the Natural Resources and
Environment
92 Soi Phahon Yothin 7
Phahon Yothin Road

Bangkok 10400
Tailandia
Tel.: (66-2) 298-2014
Fax: (66-2) 298-2659

Tayikistán

Shokirov, Usmon
Minister of Nature Protection
12 Bokhtar Street
734025 Dushanbé
Tayikistán
Tel.: (10992372) 213039
Fax: (10992372) 213039/211839

Togo

Lawson, Latevi Akpe
Charge d'Etudes
Ministère du Plan et de l'Amenagement du
Territoire
B.P. 1667,
Lomé, Togo
Tel.: (228) 210141
Fax: (228) 223994/226212
Correo electrónico: ekpelaw@hotmail.com

Folly, Yao Djiwonu
Ingénieur des Travaux des Eaux et Forêts
Directeur de la Protection et du Contrôle
de l'Exploitation de la Flore
Ministère de l'Environnement et des
Ressources
B.P. 355
Lomé, Togo
Tel.: (228) 214604

Tonga

Cocker, J. Cecil
Minister for Environment
Department of Environment
P.O. Box 917
Nuku Alofa, Tonga
Tel.: (676) 25050
Fax: (676) 25051
Correo electrónico: min_mow@kalianet.to

Samani, Uilou
Director of Environment
Department of Environment
P.O. Box 917
Nuku Alofa, Tonga
Tel.: (676) 25050
Fax: (676) 25051
Correo electrónico: usdoe@kalianet.to

Trinidad y Tabago

Ramkhelawan, C.
Permanent Secretary
Ministry of Public Utilities and the
Environment
Sacred Heart Building
16-18 Sackville Street
Puerto España
Trinidad y Tabago
Tel.: (868) 625-6083
Fax: (868) 625-7003
Correo electrónico:
environment@tstt.net.tt

McIntosh, Dave
Chief Executive Officer
Environmental Management Authority
8, Elizabeth Street, St. Clair
Puerto España
Trinidad y Tabago
Tel.: (868) 628-8042
Fax: (868) 628-9122
Correo electrónico: ema@ema.co.tt

Túnez

Ayari, Mohamed Fadhel
Counsellor
Tunisia Mission to the UN
31 Beekman Place
Nueva York, NY 10022
EE.UU.
Tel.: (212) 751-7503
Fax: (212) 751-0569

Najeh, Dali
Director General
Ministry of Environment and
Management of Land Use
DCI Centre Urbain Nord Territoire
Túnez 1004
Túnez
Tel.: (216-1) 708490

Fax: (216-1) 702431
Correo electrónico: DCI@mineat.gov.tn

Turkmenistán

Atamuradov, Khabibulla
Deputy Minister
Ministry of Nature Protection
102 Kemine Street
Ashgabat 744000
Turkmenistán
Tel.: (9 9312) 35 43 17
Fax: (9 9312) 51 16 13

Turquía

Ekren, H. Ersen
Director General
General Directorate of Foreign
Economic Relations
Undersecretariat of Treasury
Ankara, Turquía
Tel.: (90-312) 213-6873
Fax: (90-312) 212-8737

Adanali, Kumru
Head of Department
Republic of Turkey Prime Ministry
The Undersecretary of Treasury
Inonu Bulv., No: 36 06510
Balgat-Ankara, Turquía
Tel.: (90-312) 212-8800
Fax: (90-312) 212-8550

Tuvalu

Petaia, L.
Acting Secretary
Ministry of Environment, Energy, and
Tourism
Vaiaku, Funafuti
Tuvalu
Tel.: (68-8) 20-171
Fax: (68-8) 20-826

Mataio, T. Mataio
Environment Officer
Ministry of Natural Resources and
Environment
Private Mail Bag
Funafuti
Tuvalu
Tel.: (688) 20179/20836

U

Ucrania

Kurykin, Serhii
Minister
Environment and Natural Resources of
Ukraine
5, Khreshchatyk Street
Kiev 01601
Ucrania
Tel.: (380-44) 228-0644
Fax: (380-44) 229-8383
Correo electrónico:
mep@mep.freenet.kiev.ua

Solyanyk, Tamara
Alternate Executive Director
The World Bank
1818 H Street, N.W.
Room MC 13-433
Washington, D.C. 20433
EE.UU.
Tel.: (202) 458-4199
Fax: (202) 522-1572
Correo electrónico:
tsolyanyk@worldbank.org

Gritsenko, Analoliy
Deputy State Secretary
Ministry of the Environment and Natural
Resources
5 Khreshchatyk Street
Kiev 01601
Ucrania
Tel.: (380-44) 226-2428
Fax: (380-44) 229-8383
Correo electrónico:
mep@mep.freenet.kiev.ua

Uganda

Muduuli, Mary
Deputy Secretary to the Treasury
Ministry of Finance, Planning, and
Economic Development
Finance Headquarters Building
Plot 2-12 Appollo Kagga Road
P.O. Box 8147
Kampala
Uganda
Tel.: (256-41) 250005

Fax: (256-41) 234433
Correo electrónico:
mcmud@africaonline.co.ug

Uruguay

Leguizamón, Gonzalo Casa
Ministro
Dirección de Medio Ambiente
Ministerio de Relaciones Exteriores
Uruguay

Santos, Luis A.
Dirección Nacional de Medio Ambiente
Unidad de Cambio Climático
Rincón 422, Piso 3, Oficina 5
Montevideo
Uruguay
Tel.: (598-2) 917-0752/0222
Fax: (598-2) 916-1895
Correo electrónico:
lsantos@cambioclimatico.gub.uy

Uzbekistán

Sherimbetov, Khalilulla
Chairman
State Committee for Nature Protection
7, A. Kadiry Street
Tashkent 700128
Uzbekistán
Tel.: (998-712) 410442/413080
Fax: (998-712) 415633

Myagkov, Sergey
SANIGMI
72, K. Makhsumov Street
Tashkent 700052
Uzbekistán
Tel.: (998-71) 2358329
Fax: (998-71) 1331150
Correo electrónico: sanigmi@meteo.uz

V

Vanuatu

Bani, Ernest
Head, Environment Unit
Private Mail Bag 9063
Vila

Vanuatu
Tel.: (678) 25302
Fax: (678) 23565
Correo electrónico:
environ@vanuatu.com.vu

Venezuela, República Bolivariana de

Guglielmelli, Mario
Dirección General de Cooperación y
Economía Internacionales,
Unidad de Medio Ambiente
Ministerio de Relaciones Exteriores
Torre M.R.E., Piso 14, Ala "A"
Esquina de Carmelitas, Caracas
República Bolivariana de Venezuela
Tel.: (58212) 860-6657
Fax: (58212) 864 1662, 864-6526
Correo electrónico: dgseci@mre.gov.ve

Bernalette, Oscar Hernández
Director General
Dirección General de Cooperación y
Economía Internacionales,
Unidad de Medio Ambiente
Ministerio de Relaciones Exteriores
Torre M.R.E., Piso 14, Ala "A"
Esquina de Carmelitas, Caracas
República Bolivariana de Venezuela
Tel.: (580-212) 860-6657
Fax: (580-212) 864 1662, 864-1611
Correo electrónico: dgseci@mre.gov.ve

Viet Nam

Pham, Khoi Nguyen
Vice Minister
Ministry of Science, Technology, and
Environment
39, Tran Hung Dao St.
Hanoi, Viet Nam
Tel.: (84-4) 252-731
Fax: (84-4) 822-3189

Hy, Nguyen Dac
Vietnam National Environment Agency
67 Nguyen Du
Hanoi
Viet Nam
Tel.: (84-4) 822-4422
Fax: (84-4) 822-3189

Y

Yemen, República del

Al-Hajjri, Abdulwahab
Ambassador
Embassy of the Republic of Yemen
2600 Virginia Ave, N.W., Suite 705
Washington, D.C. 20037
EE.UU.
Tel.: (202) 965-4760
Fax: (202) 337-2017
Internet: <http://www.y.net.ye>

El-Mashjary, Mohamed
Chairman
Ministry of Tourism and Environment
Environmental Protection Agency (EPA)
Sana
Yemen
Tel.: (967 1) 257572/3

Yugoslavia (Serbia y Montenegro)

Bacovic, Jela
Federal Ministry of Foreign Economic
Relations
Bul. Lenjina 2, Palace of the Federation
11070 Belgrado
República de Serbia
Yugoslavia
Tel.: (381-11) 130-441
Fax: (381-11) 311-2363
Correo electrónico: jelab@fmfer.sv.gov.yu

Ratkovic, Jovan
Sector of Multilateral Affairs
Kneza Milosa 26
11001 Belgrado
República de Serbia, Yugoslavia
Tel.: (381-11) 3618-081
Fax: (381-11) 3618-029
Correo electrónico: pact@eunet.yu

Nikcevic, Miroslav
Assistant Federal Secretary
Head of the Environment Department
Federal Secretariat of Labour, Health, and
Social Care
Federal Palace, 11070 Belgrado
República de Serbia, Yugoslavia
Tel.: (381-11) 311-1432
Fax: (381-11) 142-564
Correo electrónico:
nikcevic@hera.smrnz.sv.gov.yu

Mitrovic, Luka
Assistant Minister
Ministry of Environment and Space
Development
PC "Velika" Krusevac
81000 Podgorica
República de Montenegro
Yugoslavia
Tel.: (381-81) 234093
Fax: (381-81) 234183
Correo electrónico: lukam@mn.yu

Mihajlov, Andjelka
Minister
Ministry for the Protection of Natural
Resources and Environment
Nemanjina 22-26, 11000 Belgrado
República de Serbia
Yugoslavia
Tel.: (381-11) 3616 368
Fax: (381-11) 3616 250

Z

Zambia

Aongola, Lubinda M.
Director
Planning and Information Department
Ministry of Environment and Natural
Resources
P.O. 34011, Kwacha House
Cairo Road
Lusaka, Zambia
Tel.: (260-1) 229410/13, 238772
Fax: (260-1) 238772/3, 228595

Zimbabwe

Tavaya, Lucas P.
Permanent Secretary
Ministry of Environment and Tourism
15th Floor, Karigamombe Centre
53 Samora Machel Avenue
P. Bag 7753 – Causeway
Harare, Zimbabwe
Tel.: (263-4) 757-881/5
Fax: (263-4) 773-276
Correo electrónico: ozone@gtta.gov.zw

Territorios:

Autoridad Palestina

Jalala, Said
Director General
Ministry of Environmental Affairs
Autoridad Nacional Palestina
Faja de Gaza
Tel.: (9707) 284-7208
Fax: (9707) 284-7198
Correo electrónico:
said_jalala@hotmail.com

Personas de contacto de ONG en las regiones

CONTACTO DE ONG CENTRAL

Liliana Hisas, Fundación Ecológica Universal,
Av. Corrientes 1393, 7° piso,
Buenos Aires C1043ABA, Argentina
Tel.: (54 11) 4373 0552
Fax: (54 11) 4373 1243
Correo electrónico:
lhisas@feug999.org

ÁFRICA

África meridional – Fannie Mutepefa
ZERO – Regional Environment
Organisation,
158 Fife Ave. Greenwood Park,
P.O. Box 5338, Harare, Zimbabwe
Fax: (263-4) 796488
Correo electrónico:
fanny@zero.org.zw

África occidental y central – Youba
Sokona
ENDA Tiers Monde,
4 & 5 rue Kleber BP 3370, Dakar,
Senegal
Tel.: (221+8) 222125/225983
Fax: (221+8) 222695/217595
Correo electrónico: energy2@enda.sn

África oriental – Rajen Awotar
Mauritius Council for Development,
Environmental Studies, and
Conservation (MAUDESCO)
P.O. Box 1124, Port Louis, Mauricio
Tel.: (+230) 467-2565
Fax: (+230) 424-8500
Correo electrónico:
maudesco@intnet.mu

Norte de África – Mohamed Senouci
Association pour la Recherche sur le
Climat et l'Environnement (ARCE),
BP 4250 (Ibn Rochd),
31037 Oran, Argelia
Tel.: (+213) 642-1210
Fax: (+213) 642-5867
Correo electrónico:
msenouci@hotmail.com

AMÉRICA DEL NORTE

América del Norte – Yoko Watanabe
World Wildlife Fund (WWF),
1250 24th Street, N.W.,
Washington, D.C. 20037-1193, EE.UU.
Tel.: (1 202) 778-9569
Fax: (1 202) 887-5293
Correo electrónico:
yoko.watanabe@wwfus.org

AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

América Central – Jesús Cisneros
Unión Mundial para la Naturaleza
(ORMA-IUCN),
Apdo. Postal 0146-2150 San José,
Costa Rica
Tel.: (506) 2410101
Fax: (506) 2409934
Correo electrónico:
Jesus.Cisneros@iucn.org

América del Sur – Liliana Hisas
Fundación Ecológica Universal,
Av. Corrientes 1393 – 7° piso, Buenos
Aires C1043ABA, Argentina
Tel.: (+54-11) 4373-0552
Fax: (+54-11) 4373-1243
Correo electrónico:
lhisas@feug999.org

Caribe – Joth Singh
Caribbean Conservation Association
(CCA),
Savannah Lodge, The Garrison,
St. Michael, Barbados
Tel.: (+246) 426-5373
Fax: (+246) 429-8483
Correo electrónico:
execdirector@ccanet.net

ASIA

Asia meridional – Arjun Kumar Karki
Rural Reconstruction Nepal,
P.O. Box 8130, Lazimpat, Katmandú,
Nepal
Tel.: (+97-71) 4415418
Fax: (+97-71) 4418296
Correo electrónico: akarki@rrn.org.np

Asia occidental – Khadija Catherine
Razawi
Centre for Sustainable Development
(CENESTA),
West 10 Juybar Street, Fatemi Square,
14157 Teherán,
República Islámica del Irán
Tel.: (+98 21) 2934958
Fax: (+98 21) 2954217, 911-2764908
Correo electrónico:
khadija@cenesta.org

Asia oriental – Liang Conjie
Friends of Nature (China), Friends of
Nature,
Room 301, Gonghe Bldg. 10# Qihelou
Beixiang, Beijing, China
Tel.: 86 10 – 65261384/65261382
Fax: 86 10 – 65233134
Correo electrónico: cjl@fon.org

Asia sudoriental – Sylvia Mesina
Foundation for the Philippine
Environment,
77 Matahimik Street, West Teachers
Central, Quezon City 1101, Filipinas
Tel.: (+63-2) 9272186
Fax: (+63-2) 9279403
Correo electrónico: smesina@fpe.ph

Pacífico – Jim Dunlop
Samoa Association of NGOs (SANGO),
PO Box 1585, Apia, Samoa
Tel.: (+685) 24594
Fax: (+685) 26298
Correo electrónico:
jimdunlop@samoa.ws

EUROPA

Europa central y oriental – Andras
Krolopp
Central and Eastern European
Working Group for the Enhancement
of Biodiversity (CEEWEB);
Kossuthutca 13, H-3525 Miskolc,
Hungria
Tel.: (+36-46) 413-390
Fax: (+36-46) 352-010

Correo electrónico:
krolopp@ceeweb.org

Europa occidental – Jan-Gustav
Strandenaes
Dromtoropveien 21 B, 1400 Ski,
Noruega
Tel.: (47-6) 487 3030
Correo electrónico: jgstr@online.no

Federación de Rusia – Alexei
Grigoriev
Socio-Ecological Union, Moscow
Vavilova,
41 Office 3, Moscú,
Federación de Rusia 117312
Tel.: (+7-095) 124-7934
Fax: (+7-095) 124-7934
Correo electrónico: grif@bcc.seu.ru

ORIENTE MEDIO

Sultan Abdel Rahman (ABD)
Friends of the Earth Middle East
(FOEME),
P.O. Box 9341, Ammán 11191, Jordania
Tel.: 962 6 5866 602/3
Fax: 962 6 5866 604
Correo electrónico: asultan@foe.org

GRUPOS INDÍGENAS

Esther Camac
Foro Indígena Internacional sobre
Biodiversidad, Asociación Ixacavaa de
Desarrollo e Información Indígena
(ASIDII),
100 mts Este y 50 mts Norte de la
Clínica Bíblica, Calle 3 avs, 12 – 14
San José,
P.O. Box 11656 – 1000, San José,
Costa Rica
Tel.: 506 257 5587
Fax: 506 258 5538
Correo electrónico:
ixacavaa@racsa.co.cr

Grupo Asesor Científico y Tecnológico

Dra. Julia Carabias

Chairperson, STAP
Edificio Lérica 202, Pedregal 2
Santa Teresa Contreras
Magdalena Contreras
México, 10720 D.F.
Tel.: 52 55 55 68 89 05 (domicilio)
Fax: 52 55 56 22 90 18, 52 55 57 28 2773
Correo electrónico:
Jcarabias@miranda.ecologia.unam.mx
o Jcarabias@ecologia.unam.mx

Dr. Habiba Gitay

Vice Chairperson, STAP
Senior Lecturer
National Centre for Development
Studies
9120 Tetterton Ave.
Vienna, VA 22182
EE.UU.
Tel.: (703) 281 2866
Correo electrónico:
Habiba.gitay@anu.edu.au

Dr. Cristian Samper

Director
Smithsonian Institution
National Museum for Natural History
10th & Constitution Avenue, N.W.
Suite 421
Washington, D.C. 20560-0106
EE.UU.
Tel.: (202) 357 2664
Fax: (202) 357 4779
Correo electrónico:
cristian@nsmnh.si.edu

Prof. Brian Huntley

Chief Executive
National Botanical Institute
Kirstenbosch
Private Bag X7
Claremont 7735, Ciudad del Cabo
Sudáfrica
Tel.: (27) 21 799 8800
Fax: (27) 21 761 4687

Correo electrónico:

Huntley@nbict.nbi.ac.za o
laidler@nbict.nbi.ac.za

Dr. Peter J. Schei

International Negotiations Director
Directorate for Nature Management
Tungasletta 2 7005 Trondheim
Noruega
Tel. directo: (47 73) 580 641, ó 580 500
Móvil: 479 222 8589, 47 73 512 902
Fax: (47 73) 580 501
Correo electrónico:
pjs@reality.multinet.no
o Peter-johan.schei@dirnat.no

Prof. Dennis Anderson

31 Northmoor Road
Oxford OX2 6UR
Reino Unido
Tel.: 44 207 594 6776 (oficina)
Tel.: 44 1865 552305 (domicilio)
Fax: 44 1865 461021
Correo electrónico:
dennis.anderson@ic.ac.uk o
dennis.anderson@economics.ox.ac.uk

Prof. Peter Hennicke

Acting President
Wuppertal Institute for Climate,
Environment, and Energy
Doppersberg 19, 42103 Wuppertal
Alemania
Tel.: 49 202 2492 100
Fax: 49 202 2492 108
Correo electrónico:
Peter.hennicke@wupperinst.org o
sylvia.borbonus@wupperinst.org

Dr. Anjali Rambaud-Measson Shanker

IED Innovation Energie Développement
2, Chemin de la Chauderaie, 69340
Franchville
Francia
Tel.: 33 4 72 59 13 20
Móvil: 33 68 38 790 64

Fax: 33 4 72 59 13 39

Correo electrónico: a.shanker@ied-sa.fr

Dr. Saleemul Huq

Director, Climate Change Programme
International Institute for Environment
and Development
3 Endsleigh Street
Londres WC1H 0DD
Reino Unido
Tel.: 44 20 7388 2117
Fax: 44 20 7388 2826
Correo electrónico:
saleemul.huq@iied.org

Dr. Timothy Williams

International Livestock Research
Institute (ILRI)
PMB 5320, Oyo Road
Ibadan, Nigeria
Tel.: 234-2 241 2626, ext. 2660/2661
Fax: 234-2 241 2221
Correo electrónico:
t.o.williams@cgiar.org

Prof. Leonard Nurse

No. 26 Dairy Meadows, Holder's,
St. James, Barbados 170323
Tel.: 246-431 7663
Tel.: 246-432 0648 (domicilio)
Fax: 246-437 8859
Correo electrónico:
Permanent@meenr.gov.bb o
Leonardnurse@hotmail.com

Dr. Alexei Maximov

Roshydromet, Novovagan 'kovsky Street,
12 123995
Moscú, Federación de Rusia o
Udaltsov str., 89-83
119607 Moscú, Federación de Rusia
Tel.: (095) 252 38 73 ó (095) 252 16 71
Fax: (095) 255 52 26
Correo electrónico: umc@mecom.ru o
imaximov@mecom.ru

Dr. Shinsuke Tanabe

Professor of Environmental Chemistry
and Ecotoxicology
Centre for Marine Environmental
Studies (CMES)
Ehime University
Tarumi 3-5-7, Matsuyama 790-8566
Japón
Tel./Fax: +81-89-946-9904
Correo electrónico:
shinsuke@agr.ehime-u.ac.jp

Prof. Xiao-bai Xu

Research Centre for Eco-Environmental
Sciences (RCEES)
The Chinese Academy of Sciences
P.O. Box 2871, 18 Shuang Qing Road
Beijing 100085, China
Tel.: 86-10-6291-9177 (oficina)
Tel.: 86 10 8266 2877 (domicilio)
Fax: 86-10-6292-3563
Correo electrónico:
xuxb@public.bta.net.cn

Prof. Anne R. Kapuscinski

Director
Institute for Social, Economic, and
Ecological Sustainability (ISEES)
University of Minnesota
186 McNeal Hall
1985 Buford Ave.
St. Paul, MN 55108
EE.UU.
Tel.: (612) 624-7719 ó (612) 624-7723
Fax: (612) 625-8153
Correo electrónico: ark@fw.umn.edu o
isees@fw.umn.edu

Publicaciones del FMAM hasta enero de 2003

* Documentos disponibles en español, francés e inglés.

** Documentos disponibles en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso.

Nuevas publicaciones y material de divulgación del año 2002

FMAM... Asociaciones dinámicas. Soluciones reales
The GEF Roundtable Series 2002: A Contribution to the World Summit on Sustainable Development
■ GEF Roundtable on Sustainable Energy
■ GEF Ministerial Roundtable on Financing the Environment and Sustainable Development
■ GEF Roundtable on Forests
■ GEF Roundtable on Land, Water, & Food Security
Operational Report on GEF Projects, 30 de junio de 2002
The Challenge of Sustainability: An Action Agenda for the Global Environment 2002
High Priorities: GEF's Contribution to Preserving and Sustaining Mountain Ecosystems
Shine a Light – Harrison Ford presenta este video de 15 minutos sobre la labor desarrollada por el FMAM durante sus 10 años de vida
GEF Securing Livelihoods – Video de 15 minutos sobre la rehabilitación de los pequeños establecimientos agrícolas que rodean el Lago Baringo en Kenya
Forests: Here for Eternity – Video de 16 minutos que describe los sistemas de cargos por servicios ecológicos aplicados por Costa Rica
Powering Sustainable Development – Video de 15 minutos sobre los diversos métodos empleados para suministrar energía renovable en los países en desarrollo
GEF Policies, Operations, and Future Development (discurso pronunciado el 16 de octubre de 2002 por Mohamed T. El-Ashry, Funcionario

Ejecutivo Principal y Presidente del Fondo para el Medio Ambiente Mundial, ante la Segunda Asamblea del FMAM, en Beijing, China)

De interés general

Contribuciones del FMAM al Programa 21: El primer decenio* (2000)
Introducción al FMAM (2000)*; también disponible en alemán
FMAM Informe Anual 2000
Declaración de Nueva Delhi formulada en la Primera Asamblea del FMAM ** (1998)
El Fondo para el Medio Ambiente Mundial cumple sus Promesas (1997)*. Harrison Ford presenta este video sobre el FMAM (versiones de 30 y de 15 minutos)
Life Support (folleto) (2001)
Nuevo sector productivo: energía geotérmica, biomasa, energía eólica, células energéticas, energía solar* (2001)
FMAM Informe Anual 2001

Publicaciones temáticas

Good Practices: Country Coordination and GEF (2001)
IUCN & GEF: Partners in Conservation (2000)
GEF Caring for Generations
Solar Thermal Energy Comes to Rajasthan (2000); también disponible en alemán
Mountain Matters (2000)
Promoting Energy Efficiency and Renewable Energy: GEF Climate Change Projects and Impacts (2000)
Actividades del FMAM a nivel mundial relativas a los recursos hídricos* (2000); serie de cinco fichas de datos
GEF Action on Biodiversity (2000)

GEF Projects Related to Water Resources (2000)
GEF Support for Activities to Address Climate Change (1999)
GEF Projects with Components That Address Land Degradation (1999)
10 Cases of Technology Transfer (2000)
GEF Action on Biodiversity; mapa de tamaño cartel (2000)
GEF Action on International Waters; mapa de tamaño cartel (2000)

Estrategia y operaciones del FMAM

Operational Report on GEF Programs (actualizado dos veces al año)
Programas operacionales del FMAM* (1997)
Estrategia operacional del Fondo para el Medio Ambiente Mundial* (1996)
El ciclo de los proyectos del Fondo para el Medio Ambiente Mundial* (1995)
Costos incrementales* (1996)
Proyectos de tamaño mediano* (1997)
Marco para las actividades del FMAM relativas a la degradación de la tierra* (1996)
Participación del público en los proyectos financiados por el FMAM* (1996)
Reglamento del Consejo del FMAM* (2000)
Reglamento de la Asamblea del FMAM* (2000); las versiones en árabe, chino y ruso estarán disponibles en 2003
Instrumento Constitutivo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial Reestructurado* (1994)

Documentos de trabajo

Working Paper 10 – From Idea to Reality: The Creation of the Global Environment Facility (1994)

Working Paper 11 – Environmental Indicators for Global Cooperation (1995)
Working Paper 12 – Capacity Building Requirements for Global Environmental Protection
Working Paper 13 – Restructuring the Global Environment Facility
Working Paper 14 – The Outlook for Renewable Energy Technologies
Working Paper 15 – Implications of Agenda 21 and UNCLOS for International Waters as a GEF Focal Area (1998)
Working Paper 16 – The Costs of Adapting to Climate Change
Working Paper 17 – Financing Protection of the Global Commons: The Case for a Green Planter Contribution (2000)
Working Paper 18 – Creating Income and Local Employment in a Selection of GEF Projects

Informes regionales

GEF in Africa: How the Global Environment Facility is Working with African States for a Sustainable Future (2001); también disponible en francés
GEF in Africa: Project Factsheets (2001)
GEF Action in the Asia-Pacific Region: Partnerships for Sustainable Development (2001)
GEF Action in the Asia-Pacific Region: Project Factsheets (2001)
GEF in the Western Asia Region: How the Global Environment Facility is Working with Countries in Western Asia for Sustainable Development (2001)
GEF in the Western Asia Region: Project Factsheets (2001)

El FMAM en la región de América Latina y el Caribe: Cómo está trabajando el Fondo para el Medio Ambiente Mundial con América Latina y el Caribe para un futuro sostenible (2001); también disponible en inglés

GEF in Latin America and the Caribbean Region (LAC): Project Factsheets (2001)

Global Environment Facility (GEF) Action in the ECE Region: Partnerships for Sustainable Development (2001); también disponible en francés

Global Environment Facility (GEF) Action in the ECE Region: Project Factsheets (2001)

Documentos de trabajo sobre seguimiento y evaluación

Monitoring and Evaluation Working Paper 1 – Achieving Sustainability of Biodiversity Conservation (2000)

Monitoring and Evaluation Working Paper 2 – The GEF Solar PV Portfolio: Emerging Experience and Lessons (2000)

Monitoring and Evaluation Working Paper 3 – Multicountry Project Arrangements: Report of a Thematic Review

Monitoring and Evaluation Working Paper 4 – Measuring Results from Climate Change Programs: Performance Indicators for GEF (2000)

Monitoring and Evaluation Working Paper 5 – Integrating Capacity Development into Project Design and Evaluation: Approach and Frameworks (2000)

Monitoring and Evaluation Working Paper 6 – GEF Land Degradation Linkage Study (2001)

Monitoring and Evaluation Working Paper 7 – Thematic Review of GEF-Financed Solar Thermal Projects.

Monitoring and Evaluation Working Paper 8 – Contributions to Global and Regional Agreements: Review of the GEF International Waters Program

Monitoring and Evaluation Working Paper 9 – The GEF Energy-Efficient Product Portfolio

Monitoring and Evaluation Working Paper 10 – Monitoring and Evaluation Indicators for GEF International Waters Projects

Informes sobre seguimiento y evaluación

Monitoring and Evaluation Policies and Procedures (2002)

International Waters Program Study (2001)

Biodiversity Program Study (2001)

Review of Climate Change Enabling Activities, y Examen de los proyectos sobre actividades de apoyo en la esfera del cambio climático. Informe resumido* (2000)

Study of Impacts of GEF Activities on Phase-Out of Ozone Depleting Substances, Evaluation Report (2000); informe resumido también disponible en ruso

Evaluación provisional de las actividades de apoyo a la conservación de la diversidad biológica. Informe de evaluación* (1999)/Informe resumido* (1999)

Informe sobre los resultados de los proyectos del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (1996 – 2001)*

Experiencia de los Fondos Fiduciarios para la Conservación. Informe de evaluación/Informe resumido* (1999)

Estudio sobre las enseñanzas aprendidas de los proyectos del FMAM. Informe resumido* (1998)

Estudio sobre los resultados globales del FMAM** (1997)

Primer decenio del FMAM - Segundo estudio sobre los resultados globales

Notas sobre la experiencia del FMAM

- 1 – Formación de alianzas con las comunidades (1998)
- 2 – Fomento de la participación del sector privado en los proyectos del FMAM (1998)
- 3 – Experiencia adquirida con un “experimento” integrado de conservación y desarrollo en Papua Nueva Guinea (1998)
- 4 – Colaboración con el sector privado: Enseñanzas aprendidas en la bahía de Batangas (Filipinas) (1998)
- 5 – ¿En qué casos un fondo fiduciario es el mejor instrumento de conservación? (1999)
- 6 – Fondos fiduciarios para la conservación: establecimiento del enfoque estratégico (1999)
- 7 – El fondo mexicano para la conservación de la naturaleza (1999)
- 8 – Informe sobre los resultados de los proyectos, 1998 (1999)
- 9 – Prácticas óptimas para la preparación de estrategias y planes de acción nacionales de conservación de la diversidad biológica (1999)
- 10 – Informe sobre los resultados de los proyectos del FMAM de 1999 (2000)
- 11 – Emerging Lessons from GEF Multicountry Projects (2000)

- 12 – Participation Means Learning Through Doing: GEF's Experience in Biodiversity Conservation and Sustainable Use (2001)
- 13 – Transforming Markets for Energy-Efficient Products: Experience and Lessons from GEF-Supported Projects
- 14 – Best Practices in Project Monitoring and Evaluation: Lessons Learned in Manufacturing and Marketing of Energy-Efficient Products

Copyright 2003 Fondo para el Medio Ambiente Mundial
1818 H Street N.W., Washington, D.C. 20433 EE.UU.

El texto de la presente publicación puede reproducirse en su totalidad o en parte y de cualquier forma con fines educativos o no lucrativos, sin permiso especial, siempre que se cite la fuente. La Secretaría del Fondo para el Medio Ambiente Mundial agradecería que se le enviase una copia de toda publicación que utilice como fuente el presente libro. Los ejemplares pueden remitirse a la Secretaría del FMAM, en la dirección que se indica más arriba.

Esta publicación no puede venderse ni utilizarse con otros fines comerciales sin el consentimiento previo por escrito de la Secretaría del Fondo para el Medio Ambiente Mundial. Todas las imágenes son propiedad exclusiva de la fuente y no pueden ser utilizadas con ningún fin sin la autorización escrita de ésta.

FOTOGRAFÍAS

Portada: Gavriel Jecan, Stone/Getty Images
Página 1: Syndicated Features Limited, The Image Works
Página 2: George Tapan, PNUD/FMAM
Página 6: Harvey Lloyd, Taxi/Getty Images
Página 9: T. Ketkaew, PNUMA, Still pictures/Peter Arnold
Página 15: Sean Sprague, The Image Works
Página 16: Ron Giling, Still pictures
Página 17: Pascal Kobeh, Still pictures
Página 18: Guido Alberto Rossi, Image Bank/Getty Images
Página 58: Syndicated Features Limited, The Image Works
Interior de la contraportada: Pascal Kobeh, Still pictures

EQUIPO DE PRODUCCIÓN

Coordinadora: Shirley Geer
Asistente de Coordinación: Sheila Walsh
Producción: Rick Ludwick, Monika D. Lynde
Diseño: Patricia Hord.Graphik Design
Impresión: Jarboe Printing





www.theGEF.org

Si desea más información, puede dirigirse a:

Hutton Archer
Coordinador Superior de Asuntos Externos
Fondo para el Medio Ambiente Mundial
1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433, EE.UU.
Tel.: 202-473-0508
Fax: 202-522-3240
www.theGEF.org